

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«КУРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

На правах рукописи



НИЧИПОРУК Альбина Анатольевна

**МЕТОДИКА ОБУЧЕНИЯ РАБОТЕ С ДЕЛОВОЙ ДОКУМЕНТАЦИЕЙ
НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ СТУДЕНТОВ
СПЕЦИАЛЬНОСТИ «ТАМОЖЕННОЕ ДЕЛО»**

Специальность 13.00.02 – теория и методика обучения и воспитания
(иностранные языки)

Диссертация
на соискание ученой степени
кандидата педагогических наук

Научный руководитель –
доктор педагогических наук,
профессор Н.А. Тарасюк

КУРСК 2019

ОГЛАВЛЕНИЕ

ВВЕДЕНИЕ	3
ГЛАВА I. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ОБУЧЕНИЯ РАБОТЕ С ДЕЛОВОЙ ДОКУМЕНТАЦИЕЙ НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ СТУДЕНТОВ СПЕЦИАЛЬНОСТИ «ТАМОЖЕННОЕ ДЕЛО».....	20
1.1. Сущность и содержание понятия «профессионально ориентированный иноязычный дискурс» применительно процессу подготовки будущих специалистов сферы «Таможенное дело»	20
1.2. Возможности овладения профессионально ориентированным иноязычным дискурсом специалистами сферы «Таможенное дело» на основе работы с деловой документацией	32
1.3. Психолого-педагогические условия обучения работе с деловой документацией на иностранном языке студентов, получающих специальность «Таможенное дело»	41
Выводы по главе I	57
ГЛАВА II. ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ОБУЧЕНИЯ РАБОТЕ С ДЕЛОВОЙ ДОКУМЕНТАЦИЕЙ НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ СТУДЕНТОВ СПЕЦИАЛЬНОСТИ «ТАМОЖЕННОЕ ДЕЛО»	60
2.1. Модель обучения работе с деловой документацией на иностранном языке студентов, получающих специальность «Таможенное дело»	60
2.2. Технология овладения будущими таможенниками профессионально ориентированным иноязычным дискурсом	77
2.3. Ход и результаты педагогического эксперимента, направленного на проверку эффективности разработанной модели.....	85
Выводы главе II.....	121
ЗАКЛЮЧЕНИЕ.....	128
БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК	137
ПРИЛОЖЕНИЯ	148

ВВЕДЕНИЕ

Актуальность исследования. Одной из основных проблем в условиях современной глобализации является эффективная реализация межкультурного общения, позволяющего достичь продуктивного взаимодействия между разными представителями поликультурного мира. Успешное решение данной проблемы возможно при условии высокого уровня сформированности у специалистов той или иной профессиональной сферы общения иноязычной коммуникативной компетенции (Н.И. Алмазова, А.М. Окопова, И.А. Зимняя, И.И. Халеева, Е.Н. Соловова), что выступает одной из основных задач обучения иностранному языку студентов неязыковых направлений подготовки. От того, в какой мере студенты овладеют основами иноязычного общения в профессиональной сфере коммуникации, зависит эффективность и результативность межкультурного взаимодействия.

Сфера таможенного дела является одной из областей деятельности человека, в которой межкультурные контакты на иностранном языке происходят постоянно. Специалисты данной сферы призваны обеспечить многоаспектный таможенный контроль. Профессионально ориентированное иноязычное общение, или профессиональный дискурс, обеспечивает эффективное выполнение специалистами сферы «Таможенное дело» следующих профессиональных обязанностей:

- выполнение работы по оформлению грузовых таможенных деклараций разных типов, оформление международных товарно-транспортных накладных (CMR) на товары, перемещаемые через таможенную границу, а также совершение иных действий, необходимых для реализации таможенного контроля;

- обеспечение проверки правильности, полноты заполнения и комплектности перевозочных и сопроводительных документов;

- оформление грузоотправителям и грузополучателям справок и оперативной информации по вопросам применения тарифов и таможенного оформления перевозочных и сопроводительных документов;
- декларирование товаров в соответствующем таможенном режиме на основании сведений, содержащихся в товаросопроводительных и иных документах;
- оказание практической помощи лицам, заинтересованным в получении от международных грузоперевозчиков отгрузочных документов;
- делопроизводство и составление отчетности на основе собранной информации;
- оказание консультационных услуг по вопросам таможенного оформления документов.

Однако анализ научных исследований и опыт практической деятельности свидетельствуют о том, что уровень сформированности профессионально ориентированного иноязычного дискурса не всегда позволяет обеспечить качественное выполнение указанных профессиональных обязанностей на должном уровне, что доказывает необходимость разработки теоретических и технологических аспектов овладения профессионально ориентированным иноязычным дискурсом с учетом требований ФГОС ВО по специальности 38.05.02 «Таможенное дело».

Степень разработанности проблемы. К настоящему времени сложилась определенная база, позволяющая рассмотреть проблему обучения профессионально ориентированному иноязычному дискурсу будущих специалистов сферы «Таможенное дело» на основе работы с деловой документацией. Всестороннему изучению вышеуказанной проблемы способствовали следующие исследования:

- в области теории личности, деятельности и общения (Л.С. Выготский, В.В. Давыдов, С.Л. Рубинштейн);

- посвященные многоаспектному рассмотрению содержания понятия «дискурс» как неотъемлемой составляющей общения с лингвистических, психологических, социокультурных и педагогических позиций (О.В. Балан, Н.Д. Арутюнов, Т.А. Ван Дейк, В.И. Карасик, П.В. Сысоев, О.Г. Поляков, М.В. Йоргенсен, Л. Филлипс);

- отражающие специфику обучения иноязычному общению студентов на различных уровнях высшего образования (Е.Н. Соловова, Г.А. Китайгородская, Р.П. Мильруд, И.И. Халеева);

- посвященные основным аспектам, нормам и стандартам делового общения (А.А. Чунихина, Г.П. Грайс, Л.А. Введенская, В.Е. Гольдин, Л.К. Граудина, Е.Н. Зарецкая, Л.Г. Павлова, И.А. Стернин, Н.И. Формановская);

- рассматривающие вопросы этикета письменного делового общения, переписки (В.В. Воробьев, Л.А. Доронина, А.С. Ковальчук, М. С. Слепнева);

- отражающие особенности реализации деловой документации как составляющей делового общения в работах зарубежных и отечественных ученых (Р.Л. Дафт, Л. Джудл, Дж.М. Лэйхифф, Г. Минцберг, Дж.М. Пенроуэ, С. Ховланд, В.Г. Афанасьев, Е.Н. Зарецкая, Б.Ф. Ломов, А.П. Панфилова, Б.Д. Парыгин, Л.Д. Столяренко);

- отражающие описание микросфер, ситуаций и тем общения специалистов сферы «Таможенное дело» (Т.Н. Астафурова, О.Г. Поляков, А.Н. Козырин);

- изучающие теоретические и практические основы обучения иноязычному профессиональному общению (Е.В. Кузлякина, Е.И. Пассов, И.И. Халеева, S. Krashen, W. Rivers);

- описывающие критерии оценки сформированности навыков ведения профессионально ориентированного дискурса в различных сферах (О.В. Балан, П.В. Сысоев, H.D. Brown, S. Stoyhoff, A. Chapell, N. Humbley).

Тем не менее, можно констатировать целый ряд неразработанных или в недостаточной степени изученных проблем, существующих на сегодняшний день, а именно:

- не определена номенклатура аутентичной документации, на материале которой можно обучать работе с деловой документацией на иностранном языке студентов специальности «Таможенное дело»;

- не выявлены и не обоснованы педагогические условия, обеспечивающие эффективность процесса обучения работе с деловой документацией на иностранном языке будущих специалистов сферы «Таможенное дело»;

- не разработана модель обучения работе с деловой документацией на иностранном языке студентов специальности «Таможенное дело»;

- не разработана технология и соответствующий алгоритм обучения работе с деловой документацией на иностранном языке студентов специальности «Таможенное дело».

В связи с этим возникают следующие **противоречия**, обуславливающие актуальность данного исследования:

- между требованиями, предъявляемыми к подготовке современных специалистов для сферы таможенного дела, и фактическим уровнем сформированности у студентов навыков ведения иноязычного профессионально ориентированного дискурса, необходимых для эффективной работы с деловой документацией в процессе выполнения наиболее значимых видов профессиональной деятельности;

- между необходимостью совершенствования процесса обучения профессионально ориентированному иноязычному общению специалистов сферы «Таможенное дело» на основе работы с деловой документацией с учетом многоаспектной профессиональной и социально-культурной направленности данной профессии в условиях глобализации и недостаточной

разработанностью теоретических и технологических аспектов реализации данного процесса;

- между объективной потребностью овладения будущими специалистами сферы «Таможенное дело» профессионально ориентированным иноязычным дискурсом в процессе работы с профессиональной документацией и недостаточной разработанностью комплекса психолого-педагогических условий, обеспечивающих эффективность данного процесса.

Проблема исследования вытекает из противоречий: что представляет собой методика обучения работе с деловой документацией на иностранном языке студентов специальности «Таможенное дело»?

В связи с этим все вышесказанное послужило основанием для выбора темы настоящего диссертационного исследования: «Методика обучения работе с деловой документацией на иностранном языке студентов специальности “Таможенное дело”».

Объектом исследования является процесс иноязычного образования студентов, обучающихся по специальности «Таможенное дело».

Предметом исследования является методика обучения работе с деловой документацией на иностранном языке студентов специальности «Таможенное дело».

Цель исследования состоит в следующем: разработать научно обоснованную и проверенную опытным путем методику обучения работе с деловой документацией на иностранном языке студентов, получающих специальность «Таможенное дело».

Исходя из цели, объекта и предмета исследования, были сформулированы следующие **задачи**:

1) определить номенклатуру аутентичной документации, на материале которой можно обучать работе с деловой документацией на иностранном языке будущих специалистов в сфере таможенного дела;

2) выявить и обосновать педагогические условия, обеспечивающие эффективность процесса обучения студентов, получающих указанную специальность, работе с деловой документацией на иностранном языке;

3) разработать модель обучения работе с деловой документацией на иностранном языке студентов специальности «Таможенное дело»;

4) разработать технологию и соответствующий алгоритм обучения работе с деловой документацией на иностранном языке студентов специальности «Таможенное дело»; провести экспериментальное обучение для определения эффективности применения разработанной методики; описать полученные результаты.

Гипотеза исследования состоит в предположении о том, что процесс обучения работе с деловой документацией на иностранном языке студентами специальности «Таможенное дело», будет эффективным, если разработка соответствующей методики обучения будет основываться на следующем:

- на определенной номенклатуре аутентичной документации из сферы «Таможенное дело»;

- на учете психолого-педагогических условий, обеспечивающих эффективность процесса обучения работе с деловой документацией на иностранном языке студентов специальности «Таможенное дело» (развитие у обучающихся мотивации на основе погружения в профессионально ориентированный контекст деятельности; поэтапное выполнение системы профессионально ориентированных заданий, соответствующих всем этапам технологии; создание студентами профессионально ориентированного глоссария, составляющего основу профессионально ориентированного иноязычного дискурса);

- на специально разработанной модели обучения работе с деловой документацией на иностранном языке, базирующейся на погружении обучающихся в наиболее значимые профессиональные виды деятельности специалистов в сфере «Таможенное дело» и направленной на решение

типичных профессионально ориентированных задач на основе анализа, отбора и применения документооборота как на русском, так и на иностранном языках;

- на технологии обучения студентов, получающих специальность «Таможенное дело», работе с деловой документацией на иностранном языке (сбор информации, анализ, представление информации с целью решения профессиональных задач, оценка эффективности представленной информации и ее корректировка в конкретных условиях взаимодействия).

С целью решения обозначенных задач и для проверки выдвинутой гипотезы на различных этапах исследования использовался комплекс взаимодополняющих и взаимообусловленных **методов** исследования, среди которых:

- методы теоретического анализа научной литературы по теории и методике обучения иностранным языкам, психологии, социолингвистике, теории коммуникации, а также нормативных документов;
- анкетирование и интервьюирование обучающихся;
- педагогический эксперимент;
- наблюдение, в том числе включенное;
- методы статистической обработки данных и их интерпретация.

Методологическая основа исследования базируется на психологической теории деятельности и теории общения (Л.С. Выготский, Т.Я. Гальперин, А.А. Леонтьев, А.Н. Леонтьев, Б.Ф. Ломов, А.В. Петровский и др.); на концептуальных идеях современной методики обучения иностранным языкам студентов высшей школы относительно коммуникативных процессов в современном мире и их роли в осуществлении функций образования (И.И. Халеева, П.В. Сысоев, И.А. Зимняя, О.Г. Поляков и др.); на положениях коммуникативно-когнитивного подхода в методике обучения иностранным языкам (А.В. Щепилова), коммуникативного подхода

(Е.И. Пассов, В.П. Кузовлев и др.), проблемно-деятельностного подхода (Ю.А. Ефимова и др.).

Теоретической базой исследования послужили работы по методике преподавания иностранных языков в средней школе и вузе (И.Л. Бим, Г.А. Китайгородская, Р.П. Мильруд, В.В. Сафонова, Е.Н. Соловова, П.В. Сысоев, И.И. Халеева, Э.П. Шубин, Г.В. Рогова, W.M. Rivers, E.M. Rogers); по изучению различных аспектов иноязычного дискурса (О.В. Балан, С.Г. Тер-Минасова, W. Rivers), а также нормам и стандартов делового общения (А.А. Чунихина, М.В. Колтунова, Л.А. Введенская, В.Е. Гольдин, Л.К. Граудина, Е.Н. Зарецкая, Л.Г. Павлова, И.А. Стернин, Н.И. Формановская); вопросов этикета письменного делового общения, переписки (В.В. Воробьев, Л.А. Доронина, М.А. Ковальчук, М.С. Слепнева); особенностей составления деловой документации как составляющей делового общения (Р.Л. Дафт, Л. Джуэдл, Дж.М. Лэйхифф, Г. Минцберг, Дж.М. Пенроуэ, С. Ховланд, В.Г. Афанасьев, Е.Н. Зарецкая, Б.Ф. Ломов, А.П. Панфилова, Б.Д. Парыгин, Л.Д. Столяренко); основ обучения иноязычному профессиональному общению (Е.В. Кузлякина, Е.И. Пассов, И.И. Халеева, S. Krashen, W. Rivers); критериев оценки сформированности профессионально ориентированного дискурса в различных сферах (О.В. Балан, П.В. Сысоев, H.D. Brown, S. Stoynoff, A. Chapell, N. Humbley).

Опытно-экспериментальной базой исследования выступили факультет экономики и менеджмента ФГБОУ ВО «Курский государственный университет» и факультет государственного управления и международных отношений ФГБОУ ВО «Юго-Западный государственный университет». В экспериментальной работе приняли участие 202 студента.

Основные этапы исследования.

На первом этапе (2014–2015 гг.) были определены методологические и теоретические основы исследования, научно-педагогические подходы к разработке исследуемых проблем, а также такие исходные параметры

исследования, как объект и предмет, гипотеза, методика, понятийно-категориальный аппарат; осуществлялась разработка модели, обеспечивающей эффективность процесса обучения профессионально ориентированному иноязычному дискурсу специалистов сферы «Таможенное дело» на основе работы с деловой документацией; определялись критерии и показатели эффективности функционирования предлагаемой модели, разрабатывались план и программа эксперимента.

На втором этапе (2016–2018 гг.) проводилась опытно-экспериментальная работа; проверялась эффективность разработанной модели обучения профессионально ориентированному иноязычному дискурсу будущих специалистов в сфере «Таможенное дело» на основе работы с деловой документацией; выявлялись и научно обосновывались условия результативности предлагаемой педагогической модели.

На итоговом этапе (2018–2019 гг.) анализировались результаты педагогического эксперимента, обобщались и уточнялись выводы, оформлялся текст диссертационного исследования.

Научная новизна исследования:

- разработана методика обучения работе с деловой документацией на иностранном языке студентов специальности «Таможенное дело»;
- определена номенклатура аутентичной документации, на материале которой можно обучать работе с деловой документацией на иностранном языке будущих специалистов в указанной сфере;
- выявлены и обоснованы психолого-педагогические условия, обеспечивающие эффективность процесса обучения студентов, получающих специальность «Таможенное дело», работе с деловой документацией на иностранном языке;
- разработана модель обучения работе с деловой документацией на иностранном языке студентов, получающих специальность «Таможенное дело»;

- разработана технология и соответствующий алгоритм обучения студентов указанного направления подготовки работе с деловой документацией на иностранном языке.

Теоретическая значимость исследования заключается в следующем:

- предложено теоретическое обоснование методики обучения работе с деловой документацией на иностранном языке студентов специальности «Таможенное дело»;

- уточнено содержание процесса обучения профессионально ориентированному иноязычному дискурсу студентов, обучающихся по специальности 38.05.02 «Таможенное дело»;

- выявлены возможности овладения иноязычным профессионально ориентированным дискурсом на основе работы с деловой документацией, которые способствуют профессиональному и личностному развитию будущих специалистов в сфере таможенного дела в условиях глобализации;

- раскрыта проблема исследования и лежащие в ее основе противоречия между требованиями, предъявляемыми к подготовке современных таможенников и фактическим уровнем владения навыками ведения иноязычного профессионально ориентированного дискурса, обеспечивающими эффективное выполнение профессионально направленных задач; между необходимостью совершенствования процесса обучения профессионально ориентированному иноязычному общению специалистов сферы «Таможенное дело» на основе работы с деловой документацией с учетом многоаспектной профессиональной и социально-культурной направленности их деятельности в условиях глобализации и недостаточной разработанностью технологических аспектов реализации данного процесса; между объективной потребностью в овладении навыками профессионально ориентированного иноязычного общения будущими специалистами сферы «Таможенное дело» в процессе работы с профессиональной документацией

и недостаточной разработанностью комплекса психолого-педагогических условий, обеспечивающих эффективность данного процесса.

Практическая значимость исследования состоит в следующем:

- предложена поэтапная методика обучения работе с деловой документацией на иностранном языке студентов, получающих специальность «Таможенное дело»;

- предложены методические рекомендации по обучению будущих специалистов в сфере таможенного дела работе с деловой документацией на иностранном языке;

- разработано учебно-методическое обеспечение, направленное на овладение будущими специалистами в сфере «Таможенное дело» профессионально ориентированным иноязычным дискурсом в процессе работы с деловой документацией; было разработано учебно-методическое пособие: «Методика обучения работе с деловой документацией на иностранном языке студентов специальности «Таможенное дело». Основные выводы, полученные в ходе исследования, и разработанные научно-методические рекомендации способствуют повышению эффективности рассматриваемого процесса и могут найти применение при разработке программ и учебных курсов для студентов, обучающихся по специальности 38.05.02 «Таможенное дело».

Личный вклад автора состоит в определении номенклатуры аутентичной документации, на материале которой можно обучать работе с деловой документацией на иностранном языке студентов, получающих специальность «Таможенное дело»; в выявлении и обосновании психолого-педагогических условий, обеспечивающих эффективность указанного процесса; в разработке модели обучения будущих специалистов в сфере таможенного дела работе с деловой документацией на иностранном языке; в разработке технологии и соответствующего алгоритма обучения студентов работе с деловой документацией на иностранном языке.

Достоверность и обоснованность полученных в ходе исследования результатов обусловлена четкостью исходных методологических принципов, применением методов, соответствующих его цели, задачам, объекту, предмету и логике; опытно-экспериментальным подтверждением правомерности сделанных теоретических выводов и предложенных практических рекомендаций; статистической достоверностью и репрезентативностью полученных в ходе исследования данных (в педагогическом эксперименте приняли участие 202 обучающихся).

На защиту выносятся следующие положения:

1. Номенклатура аутентичной деловой документации, на материале которой осуществляется обучение студентов, получающих специальность «Таможенное дело», профессионально ориентированному общению на иностранном языке, включает в себя следующие виды документов: приказы и инструкции Государственного Таможенного Комитета Российской Федерации; указания, распоряжения, телетайпограммы, информационные письма и другие распорядительные документы от вышестоящих организаций в сфере таможенного дела; соглашения о международном транспортном грузовом сообщении; тарифные руководства; международные правила заключения договоров купли-продажи "Инкотермс" по кругу обязанностей; международные правила толкования торговых терминов "Инкотермс"; формы первичной документации по грузовой и коммерческой работе; порядок декларирования, формы и виды таможенных деклараций; порядок заполнения таможенных документов; правила ведения установленной отчетности.

2. Обучение работе с деловой документацией на иностранном языке студентов специальности «Таможенное дело», будет успешным, если разработка соответствующей методики будут осуществляться с учетом следующих педагогических условий: развитие мотивации студентов, обучающихся по направлению подготовки «Таможенное дело», на основе

погружения их в профессионально ориентированный контекст деятельности; поэтапное выполнение системы профессионально ориентированных заданий, соответствующих всем этапам технологии; создание студентами профессионально ориентированного глоссария, составляющего основу профессионально ориентированного иноязычного дискурса, и овладение этим глоссарием (уровень В1–В2, необходимый для работы с деловой документацией).

3. Модель обучения работе с деловой документацией на иностранном языке студентов специальности «Таможенное дело», предусматривает погружение обучающихся в наиболее значимые профессиональные виды деятельности и предполагает решение наиболее типичных профессионально направленных задач на основе анализа, отбора и применения документооборота как на русском, так и на иностранном языках. Эффективность овладения профессионально ориентированным иноязычным дискурсом специалистов сферы «Таможенное дело» определяется посредством следующих критериев:

1) *мотивационно-ценностный* (мотивация к профессиональной деятельности будущих таможенников; ценностные ориентации будущего специалиста в сфере «Таможенное дело»);

2) *содержательно-знаниевый* (знания об особенностях осуществления типичных видов профессиональной деятельности в сфере «Таможенное дело»; знания об особенностях составления деловой документации и работы с ней в сфере «Таможенное дело»);

3) *профессионально-деятельностный* (умение многоаспектно анализировать профессиональные задачи в типичных ситуациях профессионального взаимодействия; умение использовать деловую документацию в различных профессиональных ситуациях в сфере «Таможенное дело»);

4) *рефлексивно-коррекционный* (способность анализировать результаты собственной профессиональной деятельности и деятельности коллег; способность корректировать результаты как собственной работы по составлению деловой документации, так и профессиональной деятельности коллег в этом направлении).

4. Разработанная педагогическая технология предусматривает следующие основные этапы работы с деловой документацией: сбор информации, ее анализ и представление с целью решения профессиональных задач, оценка эффективности представленной информации и ее корректировка в конкретных условиях взаимодействия.

Технология обучения профессионально ориентированному иноязычному дискурсу будущего специалиста в сфере «Таможенное дело» в процессе работы с деловой документацией базируется на следующих этапах алгоритма ее реализации: 1) вводный этап (этап ознакомления и мотивации); 2) представление студентам особенности структуры конкретного таможенного документа (этап представления модели обучения профессионально ориентированному иноязычному дискурсу студентов, получающих специальность «Таможенное дело», на основе работы с деловой документацией); 3) тренировка и закрепление написания структурных элементов письменного научного документа в тренировочных упражнениях с использованием профессиональной терминологии (этап категоризации терминов таможенного документа); 4) анализ и обсуждение содержания структуры на родном и изучаемом языках тренировочного документа, типичного для сферы «Таможенное дело»; 5) создание тренировочного документа (рефлексивно-коррекционный этап); 6) проведение оценивания тренировочного документа; 7) осуществление обсуждения качества и эффективности созданного тренировочного документа; 8) постановка задачи по составлению / заполнению аутентичного документа с целью решения конкретной профессиональной задачи в сфере «Таможенное дело»; 9)

самостоятельная разработка создания оригинала документа без использования опор; 10) проведение оценивания качества и эффективности оригинала документа и обсуждение с каждым студентом; 11) рефлексия результатов выполненной деятельности по составлению аутентичного документа.

Апробация и внедрение результатов исследования. Результаты исследования внедрены в образовательный процесс ФГБОУ ВО «Курский государственный университет» и в ФГБОУ ВО «Юго-Западный государственный университет».

Основные положения диссертации и результаты проведенного исследования обсуждались на VII Международной научно-практической конференции «Современные проблемы высшего образования» (г. Курск, 2015 г.); VII Международной научно-практической конференции «European Scientific Conference» (г. Пенза, 2017 г.); международной научно-практической конференции «Перспективы развития науки в области педагогики и психологии» (г. Челябинск, 2016 г.); III Международной научно-практической конференции «Евразийская педагогическая конференция» (г. Пенза, 2018 г.), Международной конференции «Язык, культура, ментальность: проблемы и перспективы филологических исследований» (г. Курск, 2019). Материалы исследования опубликованы в 11 печатных работах, включая 5 статей в изданиях, рекомендованных ВАК РФ.

Структура диссертации. Работа состоит из введения, двух глав, заключение, библиографического списка и приложения.

Во введении обосновывается актуальность темы исследования, определяются его цель, объект, предмет, излагаются гипотеза и задачи исследования, раскрывается научная новизна, теоретическая и практическая значимость исследования, приводятся сведения об апробации и внедрении полученных результатов, а также представлены основные методы,

сформулированы положения, выносимые на защиту, указана структура работы.

В первой главе «Теоретические основы обучения работе с деловой документацией на иностранном языке студентов специальности “Таможенное дело”, рассматриваются сущность и содержание понятия «профессионально ориентированный иноязычный дискурс» применительно к процессу подготовки будущих специалистов в сфере таможенного дела; раскрываются возможности овладения профессионально ориентированным иноязычным дискурсом студентами, обучающимися по направлению подготовки «Таможенное дело», на основе работы с деловой документацией; предложена номенклатура документов, на основе которых можно обучать иноязычному профессиональному дискурсу студентов, получающих специальность «Таможенное дело», описаны и обоснованы психолого-педагогические условия обучения будущих специалистов сферы «Таможенное дело» работе с деловой документацией на иностранном языке.

Во второй главе «Технологические аспекты обучения работе с деловой документацией на иностранном языке студентов специальности “Таможенное дело”, описывается модель обучения работе с деловой документацией на иностранном языке будущих специалистов-таможенников; раскрывается технология овладения профессионально ориентированным иноязычным дискурсом студентов, обучающихся по направлению подготовки «Таможенное дело»; описаны ход и результаты педагогического эксперимента, направленного на проверку эффективности разработанной модели.

В заключении подводятся итоги исследования, формулируются основные выводы, подтверждающие решение поставленных задач, определяются проблемы, требующие дальнейшего изучения.

В приложении представлено учебно-методическое обеспечение процесса овладения навыками ведения профессионально ориентированным

иноязычным дискурсом специалистами сферы «Таможенное дело» на основе работы с деловой документацией, а также материалы, отражающие ход и результаты опытно-экспериментальной работы.

Глава I. «ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ОБУЧЕНИЯ РАБОТЕ С ДЕЛОВОЙ ДОКУМЕНТАЦИЕЙ НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ СТУДЕНТОВ СПЕЦИАЛЬНОСТИ «ТАМОЖЕННОЕ ДЕЛО»

1.1. Сущность и содержание понятия «профессионально ориентированный иноязычный дискурс» применительно процессу подготовки будущих специалистов сферы «Таможенное дело»

Стратегия развития образования на период до 2020 года предполагает повышения уровня профессиональной компетентности кадров в различных сферах на основе применения инновационных педагогических подходов, методов и средств. Одной из важнейших сфер в современном профессиональном образовании является подготовка кадров по специальности 38.05.02 «Таможенное дело», которые призваны обеспечивать решение профессиональных задач в ходе реализации профессионально направленного общения с представителями зарубежных стран, что требует необходимого уровня сформированности профессионального иноязычного дискурса.

Анализ отечественных и зарубежных источников, а также новых современных образовательных стандартов по специальности 38.05.02 «Таможенное дело» свидетельствует о том, что профессиональный дискурс является важнейшим средством, обеспечивающим реализацию таких видов деятельности таможенников, как:

- совершение различных таможенных операций;
- осуществление иной деятельности по взиманию таможенных платежей и проведению разнообразных видов таможенного контроля, а также непосредственно связанной с применением таможенных процедур и совершением таможенных операций;
- правоохранительная деятельность;

- деятельность информационно-аналитическая;
- научно-исследовательская деятельность [URL: <http://www.osu.ru...>]

Иноязычный профессиональный дискурс специалиста сферы «Таможенное дело» лежит в основе решения целого ряда важнейших профессиональных задач, в частности это:

- обеспечение разнообразных таможенных процедур и операций, а также иной деятельности, непосредственно с ними связанной;
- взимание таможенных платежей и проведение иных видов таможенного контроля посредством использования деловой документации;
- определение страны происхождения товаров и контроль правильности ее определения;
- осуществление контроля правильности исчислений таможенных платежей;
- осуществление валютного контроля операций, связанного с перемещением товаров через таможенную границу на основе анализа и работы с деловой документацией;
- заполнение процессуальных документов и обеспечение процессуальных действий при выявлении административных правонарушений;
- осуществление сбора необходимой информации для совершенствования таможенных операций и таможенных процедур;
- проведение прогноза экспорта и импорта товаров в регионе на основе анализа деловой документации и работы с ней;
- осуществление исследований и прогнозирование достижения целей и выполнения задач в ходе реализации деятельности различными таможенными структурами на основе анализа деловой документации.

Процесс овладения профессиональным иноязычным дискурсом способствует формированию наиболее значимых общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций специалиста

сферы «Таможенное дело». Рассмотрим более детально наиболее актуальные виды компетенций, реализация которых невозможна без овладения иноязычным профессиональным дискурсом. Среди наиболее важных в этом отношении общекультурных компетенций следует назвать ОК-9, обеспечивающую способность к коммуникации в устной и письменной форме на русском и иностранном языках с целью осуществления межличностного и межкультурного взаимодействия.

Профессиональный иноязычный дискурс способствует формированию таких общепрофессиональных компетенций, как:

- ОПК-1, обеспечивающей решение профессиональных задач на основе информационной и библиографической культуры;
- ОПК-2, обеспечивающей готовность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения типичных профессиональных задач в сфере «Таможенное дело».

Профессиональный иноязычный дискурс неразрывно связан с реализацией деятельности, направленной на совершение таможенных операций. Владение профессиональным иноязычным дискурсом в указанном виде деятельности способствует формированию такого вида общепрофессиональной компетенции, как ПК-18, обеспечивающей готовность к сотрудничеству с таможенными органами иностранных государств.

Профессиональный иноязычный дискурс обеспечивает эффективное решение задач правоохранительной деятельности, реализация которой обеспечивается сформированностью следующих компетенций: ПК-23, предусматривающей сформированность навыков, обеспечивающих составление процессуальных документов и совершение неотложных процессуальных действий, необходимых для выявления административных правонарушений; ПК-25, предусматривающей сбор необходимой

информации в процессе работы с деловой документацией в ходе реализации управленческой деятельности.

Необходимо отметить, что иноязычный профессиональный дискурс является основой для осуществления информационно-аналитической деятельности. Обеспечение указанного вида деятельности осуществляется на основе сформированности профессиональной компетенции ПК-33, предусматривающей сформированность навыков сбора и анализа данных таможенной статистики внешней торговли.

Эффективность таможенного регулирования во многом обеспечивается правильно организованной научно-исследовательской деятельностью, достижение результатов которой невозможно без сформированности профессиональной компетенции ПК-41, предусматривающей умение представлять результаты научной деятельности в устной и письменной формах.

Анализ наиболее значимых видов профессиональной деятельности специалиста, работающего в сфере «Таможенное дело», а также наиболее значимых видов профессиональных задач свидетельствует о том, что деловая документация является базой, обеспечивающей сформированность всех необходимых общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций.

Деловая документация строится на основе применения профессионально ориентированного иноязычного дискурса, направленного на решение типичных профессиональных задач в основных видах деятельности специалиста сферы «Таможенное дело».

В связи с этим представляется целесообразным рассмотреть сущность и содержание понятия «профессионально ориентированный дискурс», отраженный в профессиональной документации.

Анализ исследований, посвященных данной проблеме, свидетельствует о том, что в широком смысле дискурс – это «комплексное коммуникативное

событие, происходящее между говорящим и слушающим (наблюдателем) в определенном временном, пространственном и прочем контексте. Коммуникативное действие может быть речевым, письменным, а также может иметь вербальные и невербальные составляющие» [Ван Дейк 2000].

Основными характеристиками дискурса являются следующие: тематическая и ситуативная обусловленность, динамичность, социальная ориентированность и структурированность [Балан 2013].

С одной стороны, дискурс – это речь, «вписанная» в ту или иную коммуникативную ситуацию, но по сравнению с обычной речевой деятельностью это более сложная категория, имеющая отчетливо выраженное социальное содержание.

Н.Д. Арутюнова отмечает, что «дискурс – это речь, погруженная в жизнь». Принимая во внимание специфику данного исследования, этот вывод является актуальным поскольку отражает особенности функционирования дискурса специалиста сферы «Таможенное дело» [Арутюнова 1990].

Также было выявлено, что дискурс всегда обслуживает типичные виды деятельности и базируется на реализации ведущих целевых установок, на которые направлена данная деятельность (О.В. Балан, Н.Д. Арутюнова, Т.А. Ван Дейк, В.В. Сафонова, В.И. Карасик, П.В. Сысоев, О.Г. Поляков, М.В. Йоргенсен, Л. Филлипс). В этом отношении иноязычный профессиональный дискурс, отраженный в деловой документации, не является исключением и всегда направлен на достижение целей профессионального взаимодействия в жестко детерминированных ситуациях профессионального общения.

Иноязычный профессиональный дискурс специалистов сферы «Таможенное дело» обеспечивает реализацию целей делового общения, поэтому было необходимо провести многоаспектный анализ исследований, посвященных деловому общению (А.А. Чунихина, М.В. Колтунова, Л.А. Введенская, В.Е. Гольдин, Л.К. Граудина, Е.Н. Зарецкая, Л.Г. Павлова,

И.А. Стернин, Н.И. Формановская), результаты которого позволяют утверждать, что данный вид дискурса характеризуется ориентированностью на реализацию прагматики профессионального делового общения.

Иноязычный профессиональный дискурс специалистов сферы «Таможенное дело» является неотъемлемой частью их дискурсивной компетенции, которая обеспечивает логику, целостность и связанность профессионально ориентированного общения [Р.П. Мильруд, Е.Н. Соловова, С.Ю. Умеренков]. Дискурсивная компетенция предусматривает знание правил оформления высказываний, их соединения в процесс продуцирования профессионально ориентированного дискурса [Ничипорук 2015].

В процессе реализации иноязычного коммуникативного дискурса специалистами сферы «Таможенное дело» языковые средства используются для достижения профессиональных целей, для установления текстового контакта с партнером на основе правил общения, принятых в сфере «Таможенное дело».

Тематическая и ситуативная обусловленность иноязычного профессионального дискурса выражается в том, что содержание документа раскрывает определенную профессиональную проблему, характерную для типичной ситуации в сфере «Таможенное дело». Дискурс отличается динамичностью, поскольку для него характерно определенное видоизменение темы в соответствии с конкретной коммуникативной ситуацией. Иноязычный профессиональный дискурс в сфере «Таможенное дело», как показывает практика, всегда социально ориентирован и отражает социокультурный контекст коммуникации, то есть особенности взаимодействия с представителями различных стран и культур. В процессе построения дискурса при работе с деловой документацией обязательно учитывается коммуникативная установка, социокультурные нормы общения, а также специфика конкретной профессионально ориентированной ситуации.

Иноязычный дискурс, представленный в деловой документации, характеризуется четкой логикой построения, которая определяется целью профессионального общения в сфере «Таможенное дело».

Данный вид дискурса – это многофункциональное образование, отражающее различные аспекты профессионально ориентированной деятельности таможенников с отдельными представителями зарубежных стран, а также с зарубежными организациями в сфере таможенного дела.

Неотъемлемой характеристикой иноязычного профессионально направленного дискурса специалистов сферы «Таможенное дело» является его связь с социокультурным контекстом профессионального общения, предполагающего знание профессионально значимой информации и особенностей реализации целей профессионально ориентированного общения в сфере «Таможенное дело», общих для всех представителей указанной сферы.

Иноязычный профессиональный дискурс является неотъемлемой частью профессионального общения, которое реализуется через документооборот в сфере «Таможенное дело». Особенности реализации работы с деловой документацией и специфика делового общения на основе применения деловой документации отражены в работах таких зарубежных и отечественных ученых, как Р.Л. Дафт, Л. Джуэдл, Дж.М. Лэйхифф, Г. Минцберг, Дж.М. Пенроуэ, С. Ховланд, В.Г. Афанасьев, Е.Н. Зарецкая, Б.Ф. Ломов, А.П. Панфилова, Б.Д. Парыгин, Л.Д. Столяренко. Работа с деловой документацией как необъемлемая часть иноязычного профессионального дискурса специалистов сферы «Таможенное дело» включает в себя два аспекта: 1) динамичный процесс языковой деятельности, вписанный в социальный контекст; 2) документ (текст) как результат такой деятельности.

Профессионально ориентированный дискурс специалистов сферы «Таможенное дело» рассматривается как связный текст, который

непосредственно отражает взаимодействие между представителями сферы таможенного дела в процессе решения типичных профессионально направленных задач [Андронкина 2008].

В процессе профессиональной коммуникации на основе работы с деловой документацией в сфере «Таможенное дело» применяются следующие стратегии общения: координативные, кооперативные, контраридикторные и контролирующие [Щербина 2010].

Актуальным для данного исследования является описание микросфер, ситуаций и тем общения специалистов сферы «Таможенное дело» (Т.Н. Астафурова, О.Г. Поляков, А.Н. Козырин), которые находят отражение в деловой документации.

Многоаспектный анализ данных исследований свидетельствует о том, что деятельность таможенника неразрывно связана с составлением и оформлением деловой документации.

Представляется целесообразным обратиться к рассмотрению наиболее значимых видов деловой документации, на которой базируется профессиональное иноязычное общение таможенников в ходе выполнения ими типичных профессиональных задач.

Анализ профессионально ориентированной документации сферы «Таможенное дело» свидетельствует о том, что специалист оперирует таможенными документами по платежно-банковским операциям, коммерческими и страховыми, транспортными, транспортно-экспедиторскими документами, а также документами, связанными с подготовкой экспортных и импортных сделок; с обеспечением производства экспортных товаров; с подготовкой товаров к отгрузке и другими.

Обратимся к более детальному рассмотрению перечня документов, применяемых в процессе осуществления взаимодействия специалистов сферы «Таможенное дело» с субъектами их профессиональной деятельности.

Необходимо отметить, что профессиональная деятельность специалистов таможен предполагает работу с соответствующими документами, обеспечивающими переход товаров через границу. К наиболее значимым из таких документов относятся: таможенная декларация; экспортные, импортные и валютные лицензии; свидетельство о происхождении товара; транзитные документы; консульская фактура; ветеринарные, карантинные и санитарные свидетельства и другие.

Особое место в указанном перечне документов занимает грузовая таможенная декларация. Это важнейший статистический документ, где представлены сведения на иностранном языке о товаре (имуществе) и о внешнеторговой операции, которая реализуется зарубежными контрагентами. Данный документ имеет должную юридическую силу для зарубежных таможенных служб и соответствующих зарубежных структур.

Декларации валютного контроля (экспорт и импорт) обеспечивают контроль перевода в другую страну или из-за границы определенной суммы в иностранной валюте, которая была получена в результате торговой сделки.

Наиболее востребованным документом является налоговая декларация, в которой указываются все относящиеся к делу сведения, необходимые для взимания налога на добавленную стоимость.

Деятельность таможенников не обходится и без грузовой декларации, в которой фиксируется информация относительно перевозимого через границу груза.

Описание опасных товаров отражено в специальном документе – в декларации об опасных грузах, где содержится описание особенностей их упаковки и транспортировки.

Особый вид документа – различные сертификаты о происхождении товаров из конкретной страны.

Актуальное место в деятельности таможенников занимает работа с сертификатами (соответствие качества; соответствие товаров), где приводится детальная характеристика товаров и соответствие его стандартам.

Неотъемлемой частью деятельности таможенников является работа со статистическими документами по экспорту и импорту товаров.

Декларация таможенной стоимости товаров занимает особое место среди других финансовых документов, с которыми работает специалист таможни. Этот документ прилагается ко всем таможенным декларациям и призван обеспечивать безопасность любых таможенных операций [URL: US Customs Border and Protection].

Анализ таможенной деловой документации свидетельствует о том, что ее основой является профессионально ориентированный иноязычный дискурс, отражающий номенклатуру типичных профессионально ориентированных сфер деятельности таможенника. В данных документах также представлен статус участников таможенной деятельности, которые в большинстве случаев равноправны.

Профессионально ориентированный иноязычный дискурс находит отражение в профессиональной документации таможенников и реализуется в процессе выполнения и сопровождения специалистами сферы «Таможенное дело» следующих своих профессиональных обязанностей:

- выполнение работы по оформлению грузовых таможенных деклараций разных типов, международных товарно-транспортных накладных (CMR) на товары, перемещаемые через таможенную границу, а также совершение иных действий, необходимых для производства таможенного оформления;
- обеспечение проверки правильности заполнения перевозочных и сопроводительных документов, их комплектности;

- выдача грузоотправителям и грузополучателям справок и другой оперативной информации по вопросам применения тарифов и таможенного оформления сопроводительных и перевозочных документов;
- декларирование товаров в соответствующем таможенном режиме на основании сведений, содержащихся в товаросопроводительных и иных документах;
- оказание практической помощи в получении отгрузочных документов от международных грузоперевозчиков;
- ведение делопроизводства и отчетности на основе собранной информации.

Анализ примеров дискурса, отраженного в деловой документации специалистов сферы «Таможенное дело», свидетельствует о том, что он включает в себя следующие компоненты:

- 1) получение новой профессионально ориентированной информации;
- 2) нахождение верного профессионального решения в процессе анализа выполненной работы и составления деловой документации;
- 3) реализация своих профессиональных целей в сфере «Таможенное дело»;
- 4) фиксирование промежуточных или окончательных результатов профессиональной деятельности в деловой документации.

Содержательной основой процесса обучения иноязычному профессионально ориентированному дискурсу является профессиональная документация, которая представляет собой текст, характеризующийся логичностью, целостностью и связанностью, отражающий целевые установки профессиональной деятельности таможенника.

В качестве содержательной основы обучения иноязычному профессиональному дискурсу могут выступать следующие виды документов: свидетельство о происхождении товара; транзитные документы; экспортные, импортные валютные лицензии; консульская фактура; ветеринарные, карантинные и санитарные свидетельства и другие.

Профессионально ориентированное общение таможенников предполагает осуществление взаимодействия посредством использования следующих видов документов: приказы и инструкции Государственного таможенного комитета РФ; распоряжения, указания, телетайпограммы, информационные письма и другие руководящие и распорядительные материалы вышестоящих организаций по кругу обязанностей; тарифные руководства; соглашения о международном транспортном грузовом сообщении; порядок заполнения таможенных документов; международные правила заключения договоров купли-продажи "Инкотермс" по кругу обязанностей; порядок декларирования, формы и виды таможенных деклараций; международные правила толкования торговых терминов "Инкотермс"; правила ведения установленной отчетности; формы первичной документации по коммерческой и грузовой работе.

Осуществление взаимодействия на основе работы с деловой документацией направлено на овладение специалистом сферы «Таможенное дело» навыками ведения профессионально ориентированного дискурса. Эффективность реализации данного процесса осуществляется в ходе решения определенной типичной профессионально направленной проблемы посредством передачи профессионально направленной информации, обеспечивающей выполнение таможенниками таких видов их профессиональной деятельности, как совершение таможенных операций и применение таможенных процедур, информационно-аналитическая, правоохранительная и научно-исследовательская деятельность.

К характерным особенностям профессионально ориентированного иноязычного дискурса специалистов сферы «Таможенное дело» можно отнести такие, как: профессиональная детерминированность (использование профессионально ориентированной терминологии), социокультурная направленность (соотнесенность с особенностями осуществления взаимодействия с субъектами профессиональной деятельности,

представляющими различные страны и культуры), логичность (последовательность операций, необходимых для достижения профессионально ориентированной цели), связность и целостность (обеспечение единства средств и целей профессиональной коммуникации). Все указанные характеристики иноязычного профессионального дискурса должны находить отражение в процессе работы специалиста таможни и в ходе составления им деловой документации.

1.2. Возможности овладения профессионально ориентированным иноязычным дискурсом специалистами сферы «Таможенное дело» на основе работы с деловой документацией

Работа с деловой документацией представляет широкие возможности для овладения иноязычным профессиональным дискурсом. Процесс овладения иноязычным профессиональным дискурсом является целостным и его эффективность обеспечивается достижением комплексной цели, предусматривающей следующее: развитие мотивации к осуществлению профессионального взаимодействия в сфере таможенного дела; овладение системой лингвистических, социокультурных и профессиональных знаний; развитие значимых коммуникативных умений; развитие наиболее значимых способностей (гибкого аналитического мышления, внимания, восприятия, памяти, лингвистических способностей); расширение лингвистического, социокультурного и профессионального кругозора; овладение опытом профессионального взаимодействия с субъектами деятельности в сфере «Таможенное дело»; овладение творческими способами решения профессиональных задач; формирование таких качеств таможенника, как социальная ответственность, патриотизм, честность; овладение системой ценностей, обеспечивающих эффективность деятельности таможенников.

Работа с деловой документацией будущих специалистов сферы «Таможенное дело» обладает огромным потенциалом, который реализуется во всех аспектах иноязычного образования: развивающем, познавательном, учебном, воспитательном.

Таблица 1

Образовательный потенциал работы с деловой документацией в процессе подготовки будущих специалистов сферы «Таможенное дело»

Развивающий Аспект	Познавательный Аспект	Учебный аспект	Воспитательный аспект
• развитие аналитического мышления; • развитие произвольной памяти, произвольного внимания, восприятия; • развитие языковых способностей (имитации, дифференциации и антиципации, языковой догадки).	• расширение профессионально ориентированного кругозора, обеспечивающего эффективность взаимодействия с субъектами профессиональной деятельности; • расширение социокультурного кругозора	• коммуникативные умения во всех видах речевой деятельности (чтение, письмо, аудирование, говорение), обеспечивающие эффективность профессионального общения; • умение реализовать коммуникативную стратегию общения; • умение реализовывать планируемые результаты в практике	• воспитание гражданина, способного достойного представлять и защищать интересы своей страны; • воспитание профессиональной ответственности, патриотизма, честности; • воспитание личности с глобальным профессионально ориентированным мышлением.

Работа с деловой документацией формирует профессиональную мотивацию к общению на иностранном языке, способствует овладению лингвистическими и социокультурными знаниями, необходимыми для осуществления профессионально ориентированного общения, развитию коммуникативных умений, овладение практическим опытом профессионально ориентированного иноязычного общения, формированию правильного ценностного отношения к своей профессиональной деятельности.

В ходе работы с деловой документацией осуществляется развитие профессионально ориентированных коммуникативных умений и умений применять на практике полученные теоретические знания как лингвистического, так и профессионально направленного характера; развивать информационные профессионально ориентированные умения (такие, как поиск, обработка, представление необходимой профессиональной информации на основе анализа зарубежных источников); развивать адаптационные умения к постоянно меняющимся условиям профессионального взаимодействия с представителями различных языков и культур в процессе реализации ведущих видов деятельности будущего таможенника; развивать индивидуальную образовательную траекторию на основе приобретения студентами коммуникативного, социокультурного и профессионального опыта в сфере таможенного дела [Ничипорук 2015].

Работа с деловой документацией обеспечивает эффективное овладение навыками ведения профессионально ориентированного иноязычного дискурса будущими специалистами сферы «Таможенное дело», что проявляется в развитии следующих умений:

- заполнять таможенную декларацию;
- верно интерпретировать существующие таможенные тарифы, понимать их и применять на практике;

- составлять и заполнять импортные и экспортные лицензии;
- анализировать декларации валютного контроля (экспорт / импорт);
- анализировать валютные лицензии, налоговые и грузовые декларации, сертификаты и декларацию о происхождении товара, заявки на свидетельства о контроле качества товара;
- сертификаты качества (соответствия), свидетельства об осмотре, ветеринарные, санитарные, фитосанитарные и карантинные свидетельства, декларации таможенной стоимости, сертификаты регистрации контракта, а также о безопасности товаров, транзитные гарантийные свидетельства, лицензии на осуществление деятельности в качестве таможенного перевозчика;
- умение составлять и реализовывать в профессиональной практике таможенные извещения о поставке, акты экспертизы происхождения товара, статистический документ (экспорт / импорт), декларации о товарах для таможенного транзита, международные таможенные декларация образца МЖДП, заявления на лицензию на осуществление деятельности в качестве таможенного перевозчика; паспорта сделок и др.

Деятельность по оформлению и составлению деловой документации способствует овладению профессионально ориентированной терминологией, характерной для иноязычного профессионального дискурса будущих специалистов сферы «Таможенное дело». Следует отметить, что овладение терминологией происходит в неразрывной связи в связи с развитием коммуникативных умений, обеспечивающих эффективность письменной коммуникации.

Представляется важным тот факт, что развитие умений письменной коммуникации с использованием терминологии имеет непосредственную связь с устной коммуникацией на иностранном языке, которая осуществляется в процессе решения профессиональных проблем, отраженных в документах посредством живого профессионального общения.

Устная форма профессиональной коммуникации может осуществляться посредством телефонных переговоров, а также с помощью программы Skype.

Работа с деловой документацией дает возможность расширить круг социально-коммуникативного общения с субъектами деятельности в сфере «Таможенное дело». Особое место в процессе социально-коммуникативного общения при работе с деловой документацией отводится умениям организовать совместную деятельность с субъектами профессиональной коммуникации через систему документооборота, а также эффективно управлять процессом делового общения с целью решения наиболее значимых профессиональных задач [Кан-Калик 1987].

Деловая документация представляет наиболее значимые образцы оформления коммуникативных актов (их лексическое и грамматическое оформление с учетом специфики решаемых задач), обеспечивающих эффективность профессионального взаимодействия в сфере таможенного дела.

Таможенная документация является содержательной базой развития различных видов коммуникативных умений: 1) перцептивно-аналитических; 2) прогностическо-проективных; 3) продуктивных; 4) оценочно-коррекционных [Сластенин 2002].

Для эффективного осуществления деятельности по работе с деловой документацией в сфере «Таможенное дело» специалисту необходимы следующие *перцептивно-аналитические умения*:

- оперативно оценивать складывающуюся ситуацию профессиональной коммуникации;
- определять коммуникативные интенции, мотивы и намерения субъектов профессионального общения;
- учитывать в ходе деловой коммуникации психическое состояние партнера по профессиональному общению;

- верно определять взаимоотношения таможенных организаций между собой и с их субъектами;
- целостно воспринимать весь комплекс компонентов складывающейся ситуации профессионального общения;
- определять уровень информированности партнера по коммуникации в сфере делового общения;
- быстро ориентироваться в изменяющейся ситуации профессиональной коммуникации;

При работе с деловой документацией в сфере «Таможенное дело» специалисту требуются также **прогностическо-проективные умения**, которые позволяют эффективно реализовывать процесс управления действиями по планированию (программированию) профессионального взаимодействия. К прогностическо-проективным относятся следующие умения:

- формулировать коммуникативную задачу и отражать ее в определенном виде документа;
- разрабатывать программу (составлять план документа) для решения профессиональной задачи с помощью лингвистических и социокультурных средств;
- определять цель документа, его содержание, структуру, средства и результат, который необходимо достичь с помощью данного вида документа;
- планировать профессиональное взаимодействие (выбирать стратегию и тактику социального взаимодействия) посредством анализа пакета документов и работы с ним;
- планировать содержательную основу профессионального взаимодействия на базе аутентичных иностранных источников;
- прогнозировать возможную реакцию субъекта (профессионального партнера) на входящий документ;

- корректировать определенный тип документа в соответствии со спецификой реализации взаимодействия в постоянно меняющихся условиях профессионального общения.

Для осуществления профессионального общения на основе деловой документации необходимы также такие *продуктивные умения*, как:

- устанавливать речевой контакт с профессиональными партнерами;
- вступать в коммуникацию с субъектами профессиональной деятельности перед началом работы с определенным видом документа; инициировать и вести диалог с целью установления взаимодействия в процессе работы с документом;
- составлять документы, предназначенные для использования группой субъектов профессиональной деятельности, а также отдельными лицами;
- владеть широким диапазоном лексических средств (профессиональной терминологией), грамматических средств (профессионально ориентированными грамматическими конструкциями, характерными для документооборота), фонетических средств, необходимых для реализации целей делового общения;
- соблюдать логику, связанность и целостность иноязычного профессионального дискурса при составлении определенного вида документа с учетом особенностей профессиональной ситуации;
- соблюдать деловой стиль общения в процессе составления определенного вида документа;
- реализовывать прагматический аспект дискурса с помощью системы лингвистических и социокультурных средств;
- реализовывать координативные, кооперативные, контрадоктивные стратегии общения в процессе составления документов определенных видов и работы с ними;
- адаптировать определенный вид документа к особенностям взаимодействия с различными странами и культурами;

- использовать адекватные способы интерпретации информации, представленной в документе;
- создавать благоприятную психологическую обстановку для осуществления эффективного взаимодействия с субъектами профессиональной деятельности;
- стимулировать субъектов профессиональной деятельности к деловому общению с учетом профессиональных целей;
- гибко реагировать на изменяющиеся ситуации в процессе работы с определенным видом документа;
- адекватно использовать как вербальные, так и невербальные средства делового общения в процессе работы с определенным видом документа.

Эффективность работы с деловой документацией также обеспечивается наличием у специалиста таможни *оценочно-коррекционных умений*, к которым относятся следующие:

- контролировать четкость формулировки и оформления определенного вида документа, а также доступность форм его представления для субъекта профессиональной деятельности (с учетом индивидуальных особенностей агентов деятельности);
- оперативно корректировать разработанный документ в соответствии с изменением ситуации делового общения;
- обеспечивать такие качества иноязычного дискурса в документе, как целенаправленность, четкая логика построения, связность, целостность, действенность, убедительность, соотнесенность с ситуацией.

Овладение иноязычным профессиональным дискурсом на основе работы с деловой документацией способствует развитию у будущих таможенников таких *контролирующих умений*, как:

- правильно выбирать приемы контроля, адекватные типу документа и особенностям взаимодействия с субъектами профессионального общения;

- фокусировать свое внимание в процессе контроля как на деталях документа, так и на эффективности его применения в целом;

- четко представлять критерии соответствия документа требованиям, предъявляемым различными структурами таможенных организаций как на местном, так и на международном уровне.

Овладение иноязычным профессиональным дискурсом на основе работы с деловой документацией в сфере таможенного дела способствует формированию у студентов таких *исследовательских умений*, как:

- осуществлять поиск и изучение необходимых аутентичных источников, составляющих базу для работы с профессиональной документацией;

- проводить многоаспектный анализ и отбор профессионально направленных аутентичных источников, необходимых для составления определенных типов документов;

- выбирать адекватные формы представления информации в определенном типе документов с учетом адресата;

- исследовать наиболее актуальные тенденции, обеспечивающие эффективность применения документооборота.

Деловая документация является базой, обеспечивающей овладение следующими приемами, типичными для работы в рамках делового профессионального дискурса:

- 1) приемы ознакомления с определенным видом документа и введения документов в сферу их применения;

- 2) приемы формулирования профессиональной проблемы, отраженной в документе;

- 3) приемы определения основной структуры и содержания документа с учетом целей профессионального взаимодействия;

- 4) приемы соблюдения логики построения документа с учетом особенностей целей профессионального взаимодействия;

- 5) приемы создания связности и целостности построения документа с учетом особенностей целей профессионального взаимодействия;
- 6) приемы аргументации, обеспечивающие правомерность деятельности специалистов в сфере таможенного дела;
- 7) приемы формулировки и оформления предписаний на основе фактов, представленных в документе;
- 7) приемы анализа конечного варианта документа;
- 8) приемы корректировки представленного документа;
- 9) приемы завершения работы с документом согласно его специфике и особенностям профессионального взаимодействия с адресатом;
- 10) приемы оценки адекватности документа поставленным профессиональным целям и рефлексии в конкретных условиях делового общения.

1.3. Психолого-педагогические условия обучения работе с деловой документацией на иностранном языке студентов, получающих специальность «Таможенное дело»

Эффективность методики обучения работе с деловой документацией на иностранном языке студентов, получающих специальность «Таможенное дело», обеспечивается реализацией комплекса психолого-педагогических условий, к важнейшим из которых относятся следующие: развитие у студентов, обучающихся по направлению подготовки «Таможенное дело», мотивации на основе погружения в профессионально ориентированный контекст деятельности; поэтапное выполнение будущими таможенниками системы профессионально-ориентированных заданий, соответствующих всем этапам технологии; создание студентами профессионально ориентированного глоссария, составляющего основу профессионально ориентированного

иноязычного дискурса (уровень В1–В2, необходимый для работы с деловой документацией) и овладение этим глоссарием.

Первым и важнейшим психолого-педагогическим условием, обеспечивающим эффективность методики обучения студентов работе с деловой документацией в сфере «Таможенное дело», является развитие мотивации.

Значение мотивации нельзя недооценивать, поскольку «...вне мотива и тесно с ним связанного смысла невозможна ни одна деятельность, не реализуемы никакие, даже самые усвоенные знания и предельно сформированные умения» [Сластенин 2002].

В контексте нашего исследования особенно важными представляются следующие научные положения: 1) мотивационная структура учебно-профессиональной деятельности включает в себя самые разнообразные побудители: мотивы, потребности, стремления, интересы, установки, идеалы, эмоции, ценности, нормы; 2) структура мотивационной сферы – это не нечто застывшее, статическое, а развивающееся, изменяющееся в процессе жизнедеятельности человека образование [Гальперин 1987, Зимняя 1997].

Реализация данного условия осуществляется посредством вовлечения студентов в производственную практику в различных структурах таможенных органов. Производственная практика обеспечивает личностно ориентированный характер деятельности будущих специалистов, в которой иноязычный профессиональный дискурс является средством познания особенностей общения с реальными субъектами профессиональной деятельности в процессе решения типичных профессиональных задач с учетом их национально-культурных особенностей.

Производственная практика дает студентам возможность осознать актуальность работы с документооборотом в сфере таможенного дела, а также представить себе всю значимость важнейших аспектов составления каждого отдельного типа документа и их адекватное применение с учетом

специфики складывающихся реальных профессиональных ситуаций. Производственная практика позволяет обучающимся познакомиться с особенностями профессионально ориентированной среды в различных таможенных органах, что способствует рефлексии студентов и осознанию ими основных функций специалиста в сфере таможенного дела в процессе осуществления им профессионального взаимодействия на основе документооборота.

Следует также отметить, что процесс работы с деловой документацией осуществляется также и через устное деловое общение, которое представляет собой модель наиболее значимого профессионально ориентированного взаимодействия, оказывающего непосредственное влияние как на профессиональное, так и на личностное развитие обучающихся.

В ходе организации производственной практики обучающиеся получают широкие возможности для расширения своего социокультурного кругозора, что также оказывает положительное влияние на развитие их мотивации. Студенты знакомятся с аутентичным документооборотом, представляющим различные модели взаимодействия с представителями зарубежных стран с учетом их национально-культурных особенностей и специфики типичных складывающихся ситуаций с представителями определенных стран. Аутентичный документооборот дает возможность студентам овладеть социокультурными знаниями, развить социокультурные умения, расширить социокультурный опыт, а также овладеть стратегиями общения (кооперативными, координативными, контрадактивными) и лингвистическими средствами (лексическими, грамматическими, стилистическими), необходимыми для реализации профессионального общения с представителями различных стран и культур.

Следующим важнейшим условием, обеспечивающим эффективность методики обучения студентов работе с деловой документацией, является

поэтапное выполнение системы профессионально ориентированных заданий, соответствующих всем этапам технологии. На различных этапах технологии применяется учебно-методическое обеспечение – система заданий, направленных на овладение студентами навыками ведения иноязычного профессионального дискурса в сфере таможенного дела. Рассмотрим этапы реализации указанной технологии:

1) вводный этап (этап ознакомления и мотивации); 2) представление студентам особенности структуры конкретного таможенного документа (этап представления модели обучения профессионально ориентированному иноязычному дискурсу студентов, получающих специальность «Таможенное дело», на основе работы с деловой документацией); 3) тренировка и закрепление написания структурных элементов письменного научного документа в тренировочных упражнениях с использованием профессиональной терминологии (этап категоризации терминов таможенного документа); 4) анализ и обсуждение содержания структуры на родном и изучаемом языках тренировочного документа, типичного для сферы «Таможенное дело»; 5) создание тренировочного документа (рефлексивно-коррекционный этап); 6) проведение оценивания тренировочного документа; 7) осуществление обсуждения качества и эффективности созданного тренировочного документа; 8) постановка задачи по составлению / заполнению аутентичного документа с целью решения конкретной профессиональной задачи в сфере «Таможенное дело»; 9) самостоятельная разработка создания оригинала документа без использования опор; 10) проведение оценивания качества и эффективности оригинала документа и обсуждение с каждым студентом; 11) рефлексия результатов выполненной деятельности по составлению аутентичного документа.

Вводный этап предлагаемой технологии направлен на создание необходимого профессионально ориентированного пространства, обеспечивающего погружение в практико-ориентированный контекст

деятельности с представителями таможенных органов России и зарубежных стран. На данном этапе реализуется важнейшее положение А.А. Леонтьева о психологической ориентировке [Леонтьев 1982].

На начальном этапе работе с деловой документацией данная ориентировка имеет приоритетное значение. Она весьма многообразна и включает в себя цели общения, то есть то, чего должен добиться субъект профессиональной деятельности при составлении конкретного документа, знание профессиональных и социокультурных особенностей взаимодействия с адресатом, знание условий профессионального взаимодействия в конкретной ситуации, учет которых обеспечивает конкретные цели коммуникации.

На вводном этапе предлагаемой технологии происходит осмысление социально-коммуникативного опыта, сложившегося у студента в ходе его знакомства с конкретным документом в сфере таможенного дела.

Система заданий должна быть направлена на преодоление разрыва между знанием как таковым (профессиональным, лингвистическим, социокультурным) и его применением, поскольку это знание складывается или возникает на основе анализа опыта как практических, так и мыслительных действий обучающегося и включает в себя два аспекта: сферу видения, понимания, комплексного осмысления ситуации или проблемы, и сферу организации индивидуального и коллективного действия в ее рамках. [Соловова 2008]. В связи с этим ознакомление с различными таможенными документами и проведение анализа их содержания и структуры способствует развитию у обучающихся практико-ориентированных иноязычных коммуникативных умений, применяемых в процессе последующей работы с деловой документацией.

Необходимо организовать работу обучающихся со следующими видами документов: приказы и инструкции Государственного таможенного комитета РФ; указания, телетайпограммы, распоряжения, информационные письма и

другие руководящие и распорядительные материалы вышестоящих организаций по кругу обязанностей; тарифные руководства; соглашения, касающиеся международного транспортного грузового сообщения; международные правила толкования торговых терминов "Инкотермс"; правила ведения установленной отчетности; международные правила заключения договоров купли-продажи "Инкотермс" по кругу обязанностей; порядок декларирования, формы и виды таможенных деклараций; формы первичной документации по грузовой и коммерческой работе; порядок заполнения таможенных документов и другие.

Особое место на данном этапе отводится работе с аутентичными источниками: аутентичными документами, видеофильмами, художественной литературой, аутентичными интервью.

Второй этап предполагает объяснение структуры конкретного документа в сфере «Таможенное дело», что требует актуализации необходимых знаний как специального характера, так и лингвистического и социокультурного характера, необходимых для оформления конкретного документа. На данном этапе особое значение уделяется детальному представлению лексико-грамматических моделей, типичных для деловой документации. Студентам предлагаются различные виды опор, которые помогают им осознать специфику функционирования определенных моделей в соответствии с типичной ситуацией профессионально ориентированного общения в сфере таможенного дела. Обучающиеся соотносят изучаемые модели с целевыми установками конкретного документа и особенностями их лингвистической и социокультурной реализации в процессе взаимодействия с представителями стран изучаемого языка.

Третий этап предполагает отработку составления структурных элементов конкретного документа студентами в процессе выполнения ими соответствующих тренировочных упражнений с использованием

профессиональной терминологии (этап категоризации терминов таможенного документа).

Разработанная система заданий предназначена для овладения иноязычным профессиональным дискурсом на уровне В1–В2 и его совершенствования в процессе выполнения будущими специалистами сферы «Таможенное дело» проектировочной, организаторской, коммуникативной, коррекционной деятельности.

В связи с этим необходимо отметить, что все тренировочные упражнения по работе с деловой документацией должны быть связаны с выполнением указанных видов деятельности и овладением студентами типичными лексико-грамматическими образцами и терминологией, характерными для конкретного вида документа. На данном этапе обучающимся могут быть предложены следующие виды тренировочных упражнений:

- анализ документооборота, необходимого для решения конкретной задачи профессионального взаимодействия в сфере таможенного дела, предусматривающий выбор наиболее эффективных средств и способов осуществления профессионального взаимодействия с учетом социокультурных особенностей субъектов;

- проектирование письменного иноязычного дискурса и моделирование конкретного документа с целью его применения в процессе выполнения таможенником ведущих видов его профессиональной деятельности;

- задания, направленные на овладение логикой, целостностью и связанностью письменного дискурса, представленного в конкретном документе;

- задания на адекватность применения лексических, грамматических и стилистических средств, избираемых в зависимости от основных целевых установок и специфики конкретного документа;

- задания на адекватность применения лексических, грамматических и стилистических средств в соответствии с социокультурными особенностями адресата;

- задания интегративного характера, предполагающие работу по овладению письменным дискурсом, представленным в конкретном документе, а также устным дискурсом, необходимым для получения информации по составлению конкретного письменного документа;

- задания рефлексивно-корректировочного характера, направленные на уточнение структуры и содержания конкретного документа с целью его дальнейшего совершенствования.

На четвертом этапе имеет место обсуждение содержания и структуры тренировочного документа, типичного для сферы «Таможенное дело», на родном и изучаемом языках.

В процессе выполнения студентами предлагаемых упражнений особое место отводится проблемно-ситуационному проектированию заданий. Обучающиеся актуализируют полученные ими знания в конкретных проблемных ситуациях на основе работы с конкретным видом документа. В ходе составления конкретного документа в сфере «Таможенное дело» обучающиеся актуализируют теоретические знания относительно наиболее типичных ситуаций профессиональной деятельности.

Решение проблемных коммуникативных ситуаций на основе работы с деловой документацией требует от обучающихся постоянного расширения профессионально ориентированных, лингвистических и социокультурных знаний, необходимых для составления деловой документации и работы с ней.

Данный этап предполагает проведение сравнительно-сопоставительного анализа конкретного вида таможенного документа на родном и иностранных языках с целью выявления общего и частного в данных документах, а также с целью создания в дальнейшем собственного документа анализируемого вида.

Пятый этап предполагает самостоятельное составление студентами тренировочного документа в соответствии с терминологическими, грамматическими, стилистическими и социокультурными особенностями, характерными для конкретного вида документа.

Уровень языковой сложности в представленных документах соответствует уровню В1–В2, что требует постоянного выполнения с обучающимися тренировочных упражнений, направленных на овладение ими профессионально ориентированными, лингвистическими, социокультурными знаниями, умениями, опытом профессиональной деятельности как на родном, так и на изучаемом языке. В связи с этим необходимо отметить, что овладение методикой работы с деловой документацией предполагает взаимодействие специалистов как по профессионально направленным дисциплинам, так и по иностранному языку и по культуре делового общения.

Шестой этап реализуемой технологии обучения предполагает проведение оценки предложенного тренировочного документа.

Оценка конкретного таможенного документа осуществляется в соответствии со следующими критериями:

- соответствие основным целевым установкам документа;
- адекватность документа адресату (учет социокультурных и профессиональных особенностей адресата при составлении документа);
- лексическая грамотность (адекватность терминологии);
- грамматическая корректность (употребление необходимых грамматических структур, соответствующих структурным и содержательным особенностям документа);
- стилистическая адекватность (соответствие документа прагматике делового общения);
- целостность, логичность и связность конкретного документа;
- соответствие документа требованиям профессионально ориентированной прагматики.

Седьмой этап связан с обсуждением результатов создания тренировочного документа. В процессе обсуждения тренировочного документа студенты обращают внимание на наиболее важные моменты в документе (особенности построения и оформления профессионально ориентированного дискурса), вносят предложения по отбору и представлению наиболее значимых фактов, дают рекомендации по использованию социокультурной информации, оценивают адекватность грамматических моделей, стилистических средств и терминологии.

Восьмой этап предполагает постановку задачи по составлению и / или заполнению аутентичного документа с целью решения конкретной профессиональной задачи в сфере «Таможенное дело». Особое значение в проведении данного этапа отводится способам передачи основных речевых функций в документе с помощью системы языковых средств.

Девятый этап предусматривает создание аутентичного документа без использования лингвистических опор. На данном этапе студенты демонстрируют следующие умения:

- отбирать и представлять наиболее значимые факты и аргументы, определяющие действенность документа;
- разворачивать и сжимать при необходимости содержание документа в соответствии с требованиями;
- адекватно использовать социокультурную информацию, необходимую для точной передачи сведений, отраженных в документе, в соответствии с целями профессионального взаимодействия;
- адекватно использовать грамматические модели, необходимые для точной передачи информации, отраженной в документе, в соответствии с целями профессионального взаимодействия;
- адекватно использовать стилистические средства, необходимые для точной передачи информации, отраженной в документе, в соответствии с целями профессионального взаимодействия;

- адекватно использовать терминологию, необходимую для точной передачи информации, отраженной в документе, в соответствии с целями профессионального взаимодействия.

На десятом этапе производится оценка созданного аутентичного документа и ее обсуждение с каждым студентом в соответствии с основными целевыми установками документа:

- адекватность документа адресату (учет социокультурных и профессиональных особенностей адресата при составлении документа);
- лексическая грамотность (адекватность терминологии);
- грамматическая корректность (употребление необходимых грамматических структур, соответствующих структурным и содержательным особенностям документа);
- стилистическая адекватность (соответствие документа прагматике делового общения);
- целостность, логичность и связность конкретного документа;
- соответствие документа требованиям профессионально ориентированной прагматики.

Одиннадцатый этап предусматривает рефлексию результатов выполненной деятельности по составлению аутентичного документа. На данном этапе от студентов требуется высказать свое мнение по поводу эффективности составленного ими документа в процессе решения конкретных задач в сфере таможенного дела.

Следующим условием, обеспечивающим эффективность процесса обучения студентов работе с деловой документацией, является овладение и создание обучающимися профессионально ориентированного глоссария, составляющего основу профессионально ориентированного иноязычного дискурса (уровень В1–В2, необходимый для работы с деловой документацией).

Вовлечение студентов в деятельность по созданию профессионально ориентированного глоссария предполагает решение следующих задач:

- формирование мотивации к выполнению ведущих видов деятельности в сфере таможенного дела;
- знакомство с особенностями конкретных видов документов (их содержанием и структурой), сопровождающих различные виды деятельности таможенников;
- расширение профессионально ориентированного опыта в типичных видах деятельности таможенника;
- получение профессионально ориентированных знаний, развитие соответствующих умений и необходимых приемов деятельности по работе с конкретными видами документов;
- овладение лингвистическими и социокультурными знаниями, развитие соответствующих умений, расширение лингвистического и социокультурного опыта профессионального общения;
- развитие профессионально ориентированного мышления, обеспечивающего структурированность деятельности при работе с конкретным видом документов;
- формирование личностных качеств в процессе составления документов и работы с ними: ответственность, внимательность, коммуникабельность.

Важнейшим условием, обеспечивающим эффективность методики обучения студентов, обучающихся по направлению подготовки «Таможенное дело», работе с деловой документацией является создание профессионально ориентированного глоссария.

Проблема создания глоссария включает в себя две основных составляющих: теоретическую и технологическую. Теоретическая составляющая предполагает соответствие глоссария требованиям, предъявляемым к созданию терминологических словарей в целом. Существует ряд исследований, посвященных рассмотрению критериев,

которым должны соответствовать терминологические источники (Д.С. Лоте, В.П. Даниленко, А.С. Герд, И.С. Кудашев, В.М. Лейчик, С.В. Гринев-Гриневич и др.). Большинство авторов едины во мнении, что создание терминологических словарей должно базироваться на учете следующих критериев: соответствие предметной / тематической специфике (специальная лексика и терминология); единообразие профессионально ориентированных терминов и их описание; учет адресной ориентации – круг лиц определенной профессиональной сферы, для которой предназначен словарь; представление в словаре необходимых семантических отношений между терминами, определяющих правильность и адекватность их применения в процессе профессионального общения.

Анализ существующих видов словарей позволяет классифицировать их на следующие виды: переводные, учебные, справочные (в первую очередь толковые) и информационные. В соответствии с данной классификацией, глоссарий для специалистов сферы «Таможенное дело» может быть отнесен к классу информационных словарей, поскольку он должен выполнять следующие функции:

- 1) должен являться источником профессионально ориентированной информации, предоставляющим знания в предметной области «Таможенное дело»;

- 2) представлять все необходимые и достаточные для реализации эффективного профессионального общения термины и содержать их детальное описание с учетом специфики конкретной ситуации в сфере таможенного дела;

- 3) представлять необходимые установленные нормы употребления терминов, строго детерминированных в профессионально ориентированных ситуациях в сфере таможенного дела.

В процессе создания студентами глоссария можно выделить следующие этапы работы над ним:

- поиск необходимых терминов на основе использования различных средств доступа профессионально направленной информации в сфере таможенное дело;
- отбор достаточной и необходимой терминологии для составления конкретных видов документов;
- представление терминологии в соответствии с наиболее значимыми потребностями в профессиональной деятельности;
- анализ и корректировка содержания глоссария и внесение дальнейших корректив в соответствии с потребностями постоянно меняющихся профессионально ориентированных ситуаций.

На этапе поиска необходимых терминов обучающиеся должны получить средства доступа к накопленным знаниям и источникам в сфере «Таможенное дело». В качестве таких источников, прежде всего, выступают наиболее значимые таможенные документы: по подготовке экспортной сделки / импортной сделки; по обеспечению производства экспортного товара; по подготовке товара к отгрузке; по платежно-банковским операциям, а также страховые, транспортные, коммерческие, транспортно-экспедиторские документы. Представленные документы по содержанию и структуре должны соответствовать аутентичным документам, но не должны являться подлинником, оригиналом.

В качестве средства доступа к профессионально ориентированной информации могут выступать профессионально ориентированные таможенные сайты, нормативно-правовые акты в сфере таможенного дела.

Важное место в получении информации имеет профессионально ориентированное общение с работниками сферы «Таможенное дело» как посредством реального взаимодействия, так и путем применения информационных и коммуникационных технологий. Погружение обучающихся в реальное профессионально ориентированное общение дает им возможность изучить практико-ориентированные аспекты употребления

терминологии в конкретных условиях профессионально ориентированного общения.

На этапе отбора терминов особое внимание уделяется доступному описанию терминов и сферы их употребления, а также описанию доступных способов освещения особенностей применения различной по степени сложности терминологии (особенности применения терминов для решения конкретных специфических задач). При отборе лексики должны соблюдаться нормы терминопотребления, демонстрирующие особенности сочетания конкретного термина с другими понятиями и с общей структурой конкретного документа.

Основными принципами отбора терминов являются: принцип частотности употребления термина, принцип профессиональной значимости, принцип функциональности, принцип специфики применения одного и того же термина в различных культурах, принцип сочетаемости, принцип стилистической соотнесенности.

Отбор терминов производится студентами совместно с преподавателями по дисциплине «Иностранный язык» и с преподавателями по специальным дисциплинам, в случае затруднений обучающиеся могут обратиться к специалистам, осуществляющим практическую деятельность в сфере «Таможенное дело».

При отборе терминологии следует базироваться на приоритетном положении о том, что глоссарий в процессе принятия решений специально предназначен для оказания помощи в изучении языка «как средства передачи своих и восприятия чужих информационных состояний» [Морковкин 1990].

На этапе представления терминологии следует руководствоваться положением о том, что лексическая единица должна быть представлена интегрально и системно [Апресян 2009], а также она должна отражать семантическое пространство ее употребления [Караулов 1981].

Представляется целесообразным организовать всю терминологию в глоссарии в соответствии с определёнными темами, отражающими наиболее типичные сферы применения данной лексики. Термины должны быть представлены в соответствии с основными понятиями и контекстом, в которых употребляются данные понятия. В связи с этим употребление конкретного термина должно быть представлено на основе соответствующей лексико-грамматической структуры как на родном, так и на иностранном языке. Глоссарий должен отображать многообразные связи ключевых терминов с другими понятиями и выражать парадигматические связи представленного термина. Вокруг каждого ведущего понятия-термина, как правило, создается особая группа лексем (семантическое поле), которая «содержательно характеризует, задает это понятие, представляя собой его “неявное определение”» [Караулов 1981].

Термин должен быть представлен в соответствии с основными функциями, которые он выполняет в процессе профессионально ориентированного общения в сфере таможенного дела.

Создание глоссария помогает обучающимся не только овладеть профессионально ориентированной лексикой на теоретическом уровне, но и выводит их на практический уровень использования профессиональной терминологии.

В процессе создания глоссария от студентов требуется представить комплексное описание изучаемых терминов, что требует знания лексических и социокультурных особенностей функционирования данных терминов в различных странах и культурах.

У студентов развивается привычка не только воспринимать слова как принадлежащие к определенным смысловым группам, но и функционально использовать изучаемые термины при решении практических задач [Lindstromberg 1985].

Процесс создания глоссария требует специальной методической подготовки, предполагающей представление основных методических указаний, обязательное выполнение четкой системы заданий, а также проведение рефлексивно-коррекционной деятельности по разъяснению содержательной и структурной характеристики глоссария.

В качестве четвертого этапа создания глоссария выступает рефлексивно-коррекционный этап, который включает в себя анализ и корректировку содержания глоссария и внесение в него дальнейших коррективов в соответствии с потребностями постоянно меняющихся профессионально ориентированных ситуаций.

Анализ глоссария производится в соответствии со следующими критериями:

- 1) адекватность избранной сфере профессиональной деятельности «Таможенное дело»;
- 2) представление термина интегрально и систематично;
- 3) детальное представление семантического пространства термина в соответствии с наиболее значимыми ситуациями его применения;
- 4) представление термина в соответствии с социокультурной спецификой адресата;
- 5) лексическая корректность;
- 6) грамматическая корректность;
- 7) стилистическая адекватность термина определенному типу документа.

ВЫВОДЫ ПО ПЕРВОЙ ГЛАВЕ

Профессионально ориентированное общение таможенников предполагает осуществление взаимодействия на основе работы со следующими документами: приказы и инструкции Государственного

таможенного комитета Российской Федерации; указания, распоряжения, телетайпограммы, информационные письма и другие распорядительные и руководящие материалы от вышестоящих организаций по кругу обязанностей; тарифные руководства; соглашения о международном транспортном грузовом сообщении; международные правила заключения договоров купли-продажи по кругу обязанностей и толкования торговых терминов "Инкотермс"; порядок декларирования, формы и виды таможенных деклараций; формы первичной документации по грузовой и коммерческой работе; порядок заполнения таможенных документов; правила ведения установленной отчетности.

Работа с деловой документацией обладает следующими образовательными возможностями: формирует профессиональную мотивацию к общению на иностранном языке, способствует овладению лингвистическими и социокультурными знаниями, необходимыми для осуществления профессионально ориентированного общения, развитию коммуникативных умений, овладению практическим опытом профессионально ориентированного иноязычного общения, формированию правильного ценностного отношения к своей профессиональной деятельности.

Методика работы с иноязычной деловой документацией базируется на следующих теоретических положениях:

- 1) содержание процесса овладения профессионально ориентированным иноязычным дискурсом должно отражать все составляющие его профессиональной деятельности: специфику профессиональных целей, задач, технологию работы с документооборотом в условиях глобализации; специфику условий профессиональной деятельности в динамично меняющемся социокультурном контексте;

- 2) процесс овладения профессионально ориентированным иноязычным дискурсом специалистов сферы «Таможенное дело» на основе работы с

деловой документацией» должен затрагивать его личностные и профессиональные интересы;

3) процесс овладения профессионально ориентированным иноязычным дискурсом специалистов сферы «Таможенное дело» на основе работы с деловой документацией предусматривает развитие у студентов профессионально направленного мышления с учетом специфики выполняемых задач в профессиональной сфере.

Обучение студентов, получающих специальность «Таможенное дело», работе с деловой документацией на иностранном языке будет успешным, если разработка соответствующей методики будет осуществляться с учетом следующих психолого-педагогических условий: развитие у студентов направления подготовки «Таможенное дело» мотивации на основе погружения в профессионально ориентированный контекст деятельности; поэтапное выполнение системы профессионально ориентированных заданий, соответствующих всем этапам технологии; создание студентами профессионально ориентированного глоссария, составляющего основу профессионально ориентированного иноязычного дискурса (уровень В1–В2, необходимый для работы с деловой документацией).

Основу предлагаемой методики составляет педагогическая технология, предусматривающая следующие основные этапы работы с деловой документацией: сбор информации, ее анализ; представление информации с целью решения профессиональных задач; оценка эффективности представленной информации и ее корректировка в соответствии с конкретными условиями профессионального взаимодействия.

ГЛАВА II. ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ОБУЧЕНИЯ РАБОТЕ С ДЕЛОВОЙ ДОКУМЕНТАЦИЕЙ НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ СТУДЕНТОВ СПЕЦИАЛЬНОСТИ «ТАМОЖЕННОЕ ДЕЛО»

2.1. Модель обучения работе с деловой документацией на иностранном языке студентов, получающих специальность «Таможенное дело»

Основные теоретические положения процесса обучения работе с деловой документацией на иностранном языке студентов, получающих специальность «Таможенное дело», нашли отражение в соответствующей модели.

Предлагаемая педагогическая модель в обобщенном виде отражает свойства, взаимосвязи, структуру и соотношение между элементами, взаимодействие которых направлено на достижение основной цели – обучения студентов, получающих специальность «Таможенное дело», работе с деловой документацией на иностранном языке.

Разработанная модель обучения работе с деловой документацией на иностранном языке студентов, получающих специальность «Таможенное дело», представляет собой систему, состоящую из следующих структурных компонентов (блоков): предпосылки, целевой блок (цель и задачи), теоретический блок (подходы, принципы обучения), технологический блок (педагогические условия обучения студентов направления подготовки «Таможенное дело», содержание, методы, средства, организационные формы обучения студентов, алгоритм обучения), оценочно-результативный блок (критерии и показатели уровня эффективности методики, результат обучения).

В качестве основной цели обучения выступает овладение будущими специалистами сферы «Таможенное дело» навыками ведения

профессионально ориентированного иноязычного дискурса на основе работы с деловой документацией.

Поставленная цель предполагает решение следующих задач:

- формирование мотивации к реализации профессионально направленной деятельности в сфере «Таможенное дело»; формирование ценностных ориентаций, определяющих профессиональное развитие специалистов сферы «Таможенное дело»;

- овладение лингвистическими, социокультурными и профессионально ориентированными знаниями относительно особенностей организации профессионального иноязычного дискурса и специфики осуществления процесса коммуникации в данной сфере; овладение знаниями об особенностях применения терминологии в процессе работы с деловой документацией;

- развитие коммуникативных, социокультурных и профессионально ориентированных умений, обеспечивающих эффективное проведение анализа и решение профессиональных задач в типичных ситуациях профессионального взаимодействия в сфере «Таможенное дело»;

- развитие способности анализировать и корректировать результаты собственной профессиональной деятельности в ходе работы с деловой документацией в сфере таможенного дела.

Особое место в данном блоке занимают теоретические предпосылки создания модели обучения работе с деловой документацией на иностранном языке студентов, получающих специальность «Таможенное дело», правильность выбора которых обеспечивает эффективность ее функционирования как в теоретическом, так и в практическом планах.

В качестве основной предпосылки создания данной модели выступили существующие требования к подготовке специалистов ФГОС ВО по специальности 38.05.02 – «Таможенное дело», социальный заказ на подготовку кадров, владеющих иноязычным дискурсом на уровне,

обеспечивающем решение актуальных задач в ходе организации профессионального общения в наиболее значимых для будущих таможенников видах деятельности.

Следует отметить, что система подготовки таможенников должна отражать содержание и структуру их деятельности по работе и составлению деловой документации, на основе которой осуществляется профессиональное взаимодействие.

С целью обеспечения эффективности функционирования предлагаемой модели были выявлены наиболее актуальные общекультурные, общепрофессиональные и профессиональные компетенции, сформированность которых обеспечивает необходимый уровень владения навыками ведения иноязычного профессионального дискурса.

Предлагаемая в исследовании методика была направлена, прежде всего, на формирование указанных видов общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций. Следует отметить, что эффективность подготовки кадров в соответствии с существующими образовательными стандартами предполагает овладение обучающимися профессиональной культурой, которая включает в себя следующие основные элементы: знания, усвоение накопленного опыта в процессе обучения, готовность к деятельности в новых профессиональных ситуациях, т.е. готовность к творческой деятельности, индивидуальный опыт по осуществлению наиболее значимых видов деятельности, эмоциональное отношение к профессиональной деятельности [Пассов 1989, Царькова 1981].

Создание данной модели базировалось на учете наиболее значимых противоречий, имеющих место в существующей практике подготовки кадров по направлению «Таможенное дело». В качестве наиболее значимого было определено противоречие между объективной потребностью в овладении профессионально ориентированным иноязычным дискурсом будущими специалистами сферы «Таможенное дело» в ходе работы с

профессиональной документацией и недостаточной разработанностью комплекса педагогических условий, обеспечивающих эффективность данного процесса. В связи с этим педагогические условия рассматривались в данной модели как приоритетная составляющая, обеспечивающая эффективность обучения студентов, получающих специальность «Таможенное дело», работе с деловой документацией. Данные условия и специфика их реализации нашли детальное отражение в первой главе.

Эффективность реализации данной модели обеспечивается адекватностью выбора ведущих подходов, направленных на достижение основной цели, и задач, представленных в ней. В качестве наиболее значимых подходов были определены следующие: коммуникативно-когнитивный, коммуникативный, компетентностный, проблемно-деятельностный и социокультурный.

Коммуникативно-когнитивный подход является приоритетным в предлагаемой модели, поскольку он позволяет оптимально организовать учебный процесс в соответствии с учетом основных когнитивных механизмов, обеспечивающих эффективность овладения будущими специалистами сферы «Таможенное дело» навыками ведения иноязычного профессионального дискурса в ходе работы с деловой документацией.

В соответствии с данным подходом, процесс обучения студентов иноязычной коммуникации реализуется посредством решения проблемных задач, предусматривающих не только овладение лингвистическими средствами, но и обязательную активизацию речемыслительных способностей обучающихся, являющихся основой, обеспечивающей не только решение учебных, но и развивающих задач, что представляется особенно ценным в плане дальнейшего развития специалистов данной сферы.

Особо значимым для реализации данного подхода имеет положение о необходимости обеспечения гибкости обучающегося (субъекта) при использовании им познавательных стратегий, развития у студента умения

применять те или иные стратегии, исходя из анализа стоящей перед ним задачи. [Щепилова 2003].

Данный подход также позволяет обогатить познавательный потенциал методики обучения студентов работе с деловой документацией, поскольку требует от обучающихся адекватного применения профессионально значимой информации, необходимой для создания конкретного документа в сфере «Таможенное дело». Применение данного подхода в процессе работы с деловой документацией придает деятельности студентов эвристический и практико-ориентированный характер.

В процессе работы с деловой документацией обучающиеся решают коммуникативные и познавательные задачи, осуществление которых требует выполнения следующих познавательных действий: поиск, отбор и представление профессионально ориентированной информации на иностранном языке на основе анализа деловой документации, формулировка коммуникативной задачи, которая решается в конкретном документе, формулирование структуры и содержание документа в соответствии с его целями; оформление окончательного варианта документа; наблюдение, выдвижение гипотезы, внесение необходимых коррективов в соответствии со складывающейся ситуацией профессионального общения, формулирование выводов.

В процессе реализации познавательных стратегий, по мнению А.В. Щепиловой, особое внимание должно уделяться «извлечению максимума из учебных умений студентов» – важно отводить особую роль анализу, отбору и обобщению металингвистических знаний обучающихся. Педагог должен представить студентам различные стратегии овладения языком. В ходе решения разнообразных коммуникативных познавательных задач на иностранном языке происходит удовлетворение как познавательных, так и коммуникативных потребностей будущих специалистов, а также им предоставляются возможности для самовыражения в иноязычном общении.

Исходя из вышесказанного, подчеркнем, что весьма значимое место при реализации коммуникативно-когнитивного подхода в процессе обучения студентов профессиональному иноязычному дискурсу отводится анализу, отбору и обобщению металингвистических знаний [Щепилова 2003].

При работе с деловой документацией студенты осваивают различные стратегии овладения иностранным языком, а в процессе решения определенных коммуникативно-познавательных задач, связанных с работой над конкретным документом, составляемым на иностранном языке, обучающиеся удовлетворяют свои познавательные и коммуникативные потребности как лингвистического, так и профессионального характера.

В данном исследовании работа с деловой документацией рассматривается как исследовательский процесс, направленный на расширение познавательного и коммуникативного потенциала обучающихся.

Методика обучения работе с деловой документацией предполагает реализацию коммуникативного подхода, в соответствии с которым модель обучения иноязычному общению должна базироваться на учете таких закономерностей реального общения, как мотивированность, информативность, целенаправленность, ситуативность, новизна, функциональность и эвристичность [Пассов 1989].

Следует отметить, что специфика работы с деловой документацией в большей степени связана с обучением письменному дискурсу. Однако следует также иметь в виду, что сбор информации, необходимой для создания конкретного документа в сфере таможенного дела, предусматривает осуществление и устного иноязычного дискурса. В связи с этим особо значимым для данного исследования имеет положение о необходимости постоянной интеграции всех видов речевой деятельности: аудирования, письма, говорения, чтения [Пассов 1989].

Представленная модель предполагает реализацию компетентностного подхода, важнейшей целью которого является обеспечение способности

субъектов профессиональной деятельности к взаимодействию в условиях глобализации на основе использования средств родного и иностранного языков.

В целом в современной методике преподавания иностранных языков важнейшим подходом является компетентностный подход, который, как отмечает Ж. Делор, расширяет возможности обучающихся, обеспечивает развитие у них умения справляться с многочисленными трудностями, разрешать сложные ситуации и работать в группе [Делор 1996]. Работа с деловой документацией предполагает групповое взаимодействие представителей различных таможенных организаций и многообразие ситуаций, которые связаны со всеми видами профессиональной деятельности будущих таможенников.

Наиболее значимые компетенции, которые необходимо формировать в процессе работы с деловой документацией, детально представлены в пункте 1.2, где раскрываются образовательные возможности документооборота.

Предлагаемая модель базируется также на проблемно-деятельностном подходе, который предполагает выполнение проблемных деятельностных заданий на основе работы с деловой документацией в процессе осуществления взаимодействия с зарубежными субъектами профессиональной деятельности. Основным средством обеспечения проблемности в работе будущих специалистов сферы «Таможенное дело» по составлению деловой документации в процессе иноязычного образования является противоречие, которое требует разрешения в ходе интерактивного взаимодействия на основе документооборота [Ефимова 2011].

В процессе обучения работе с деловой документацией иностранный язык выступает средством решения типичных профессиональных задач, характерных для специалистов сферы «Таможенное дело». Задания могут носить имитационный, подстановочный, трансформационный, комбинаторный и творческий характер в зависимости от этапа обучения и вида конкретного документа.

Проблемно-деятельностный подход предполагает ориентацию процесса обучения на гибкий творческий поиск и расширение как лингвистических, так и профессиональных знаний, когда значительное место отводится индивидуальной работе обучающегося в процессе осуществления им профессионального взаимодействия при работе с документацией.

В процессе работы с документами, опираясь на имеющийся у них опыт, студенты, получающие специальность «Таможенное дело», самостоятельно находят и осмысливают проблемную ситуацию, осуществляют мысленно и на практике операции поиска и обоснования наиболее эффективных путей её решения при составлении конкретного документа.

Обучение работе с деловой документацией на иностранном языке требует реализации социокультурного подхода, который предоставляет широкие возможности для приобретения студентами социокультурных знаний, формирования у них социокультурных навыков, развития социокультурных умений, а также расширения социокультурного опыта, которые обеспечивают успешность деятельности будущих таможенников с документооборотом. Данный подход раздвигает рамки обучения студентов, поскольку обучающиеся при этом знакомятся со всем многообразием культур, сравнивают их особенности, выявляют и осваивают различные способы и средства их взаимного влияния друг на друга [Сысоев 2008].

Реализация данного подхода в процессе работы с деловой документацией предполагает систематическое использование аутентичных англоязычных источников профессионально ориентированного характера, обеспечивающих комплексное овладение будущими специалистами сферы «Таможенное дело» системой лексических, грамматических, стилистических и социокультурных средств.

Процесс реализации указанных подходов в ходе обучения работе с деловой документацией специалистов сферы «Таможенное дело» неразрывно связан с реализацией основных принципов, связанных с ними.

В качестве ведущих общедидактических принципов выступают следующие: принцип системности, принцип сознательности, принцип активности.

Принцип системности предполагает овладение иностранным языком как системой лексических, грамматических, стилистических и социокультурных средств, необходимых для решения конкретной проблемной задачи в процессе составления определенного документа на иностранном языке. Будущий специалист сферы «Таможенное дело» должен уметь интегрировать на практике коммуникативные умения с социокультурными умениями, что позволит ему эффективно достигать целей профессиональной коммуникации при общении с представителями различных языков и культур [Ничипорук 2017]. Благодаря реализации данного принципа у обучающихся складывается целостное представление об иноязычном профессионально ориентированном дискурсе таможенника, который реализуется в процессе работы с документооборотом при решении типичных профессиональных задач.

Принцип сознательности предполагает осознание обучающимися значимости овладения профессионально ориентированным иноязычным дискурсом на основе работы с документооборотом как средством решения актуальных задач. Данный принцип помогает обучающимся увидеть краткосрочную и долгосрочную перспективу применения иноязычных коммуникативных умений для своего профессионального и личностного развития. Данный принцип обеспечивает актуализацию обучающимися своих наиболее значимых знаний, умений, навыков и опыта профессиональной деятельности, достаточных и необходимых для формирования собственной образовательной траектории в сфере «Таможенное дело».

Принцип активности предполагает постоянное развитие познавательной активности будущих таможенников в процессе приобретения ими опыта по созданию конкретных видов таможенных документов.

Эффективность реализации данного принципа обеспечивается путем вовлечения обучающихся в решение проблемных заданий, базирующихся на применении интерактивных познавательных стратегий, предусматривающих активное овладение средствами иноязычного общения в процессе решения задач, типичных для сферы «Таможенное дело».

Эффективность методики обучения работе с иноязычной деловой документацией обеспечивается реализацией следующих принципов: принципа коммуникативной направленности обучения; принципа речемыслительной активности; принципа личностно-ролевого общения; принципа ситуативности; принципа интегративности.

Успешность реализации предлагаемой модели обеспечивается принципом коммуникативной направленности, который предполагает вовлечение студентов посредством документооборота в общение с зарубежными партнерами с целью поиска и выработки конструктивного решения профессиональных проблем [Пассов 1989].

Принцип речемыслительной активности предполагает вовлечение обучающихся по направлению «Таможенное дело» студентов в процесс решения проблемных профессионально направленных задач в постоянно меняющихся ситуациях профессионального общения. Данный принцип предусматривает развитие у будущих таможенников профессионально ориентированного мышления и креативных способностей, которые необходимы при создании таможенных документов в ходе организации взаимодействия с новыми субъектами профессиональной деятельности, представляющими различные страны и культуры.

Обучающиеся постоянно анализируют, осмысливают и оценивают эффективность составления и применения созданных ими документов в новых постоянно меняющихся условиях профессиональной коммуникации.

Принцип личностно-ролевого общения предусматривает выполнение обучающимися различных ролей в процессе составления конкретного

документа на иностранном языке. Ролевое общение помогает расширять коммуникативный опыт студентов как в профессиональном, так и в личностном аспектах: обучать будущих таможенников иноязычному общению (в его устных и письменных формах) можно лишь в непрерывном личностно-ролевом взаимодействии [Китай-Городская 1992]. Ролевое общение способствует приближению учебного общения к реальному посредством вовлечения обучающихся в познавательную профессионально ориентированную деятельность на основе работы с документооборотом.

Принцип ситуативности обеспечивает погружение обучающихся в систему взаимоотношений между субъектами профессиональной деятельности в процессе работы с деловой документацией. В связи с этим представляется значимым позиция В.А. Сластенина, который считал, что «профессиональную деятельность можно интерпретировать как бесконечную, непрерывную цепь принятия и реализации решений, возникающих в конкретных ситуациях» [Сластенин 2001].

Методика обучения работе с деловой документацией на иностранном языке представляет собой постоянное вовлечение обучающихся в ситуации, предполагающие выработку наиболее эффективных решений на основе лингвистических и языковых средств в конкретных ситуациях профессионального взаимодействия с представителями различных стран и культур в сфере «Таможенное дело».

Принцип интегративности – один из наиболее важных в предлагаемой модели, он обеспечивает выведение процесса взаимодействия в сфере «Таможенное дело» на новый качественный уровень благодаря интеграции различных видов деятельности таможенников, которые сопровождаются применением конкретных видов документов. Данный принцип предполагает интеграцию дисциплин общекультурной и специальной подготовки, а также основных видов речевой деятельности: аудирования, письма, говорения, чтения.

В технологический блок модели обучения студентов, получающих специальность «Таможенное дело», работе с деловой документацией на иностранном языке входят такие компоненты, как: содержание обучения, методы и средства обучения, организационные формы, технология обучения и педагогические условия. Основным методом обучения в данном исследовании выступает аналитический, предусматривающий всесторонний анализ содержания и структуры документов с целью их дальнейшего составления в ходе решения профессиональных задач. Данный метод неразрывно связан с методом проектов, который направлен на создание оригинального творческого продукта в сфере таможенного дела. Такой творческий продукт предназначен для решения конкретных задач в постоянно изменяющихся условиях профессиональной коммуникации.

Реализация предлагаемой модели невозможна без применения методов контроля, направленных на определение адекватности применяемых методических средств специфике решаемых методических задач в ходе создания речевого продукта, представленного в конкретном документе сферы «Таможенное дело».

Внедрение разработанной модели обучения работе с деловой документацией на иностранном языке студентов, получающих специальность «Таможенное дело», предполагает соблюдение последовательности реализации следующих этапов технологии: 1) вводный этап (этап ознакомления и мотивации); 2) представление студентам особенности структуры конкретного таможенного документа (этап представления модели обучения профессионально ориентированному иноязычному дискурсу студентов, получающих специальность «Таможенное дело», на основе работы с деловой документацией); 3) тренировка и закрепление написания структурных элементов письменного научного документа в тренировочных упражнениях с использованием профессиональной терминологии (этап категоризации терминов таможенного документа); 4) анализ и обсуждение

содержания структуры на родном и изучаемом языках тренировочного документа, типичного для сферы «Таможенное дело»; 5) создание тренировочного документа (рефлексивно-коррекционный этап); 6) проведение оценивания тренировочного документа; 7) осуществление обсуждения качества и эффективности созданного тренировочного документа; 8) постановка задачи по составлению / заполнению аутентичного документа с целью решения конкретной профессиональной задачи в сфере «Таможенное дело»; 9) самостоятельная разработка создания оригинала документа без использования опор; 10) проведение оценивания качества и эффективности оригинала документа и обсуждение с каждым студентом; 11) рефлексия результатов выполненной деятельности по составлению аутентичного документа.

В процессе формирования разработанной модели обучения студентов, получающих специальность «Таможенное дело», работе с деловой документацией на иностранном языке могут быть применены следующие формы проведения занятий: профессиональное ситуационное проектирование, дискуссия-пирамида, круглый стол, деловая игра, мозговой штурм, вебинары, сетевое взаимодействие.

Приёмами, позволяющими повысить эффективность процесса реализации разработанной модели обучения студентов, получающих специальность «Таможенное дело», работе с деловой документацией на иностранном языке, выступают: приём смыслового развёртывания профессионально ориентированного термина при составлении документа, приём дифференциации различных видов документов, сравнительно-сопоставительный прием в ходе проведения анализа содержания и структуры различных документов, приём конкретизации термина в конкретном документе, приём дополнительного конструирования содержания незаконченного документа, прием сжатия конкретного документа, прием детализации и разворачивания содержания конкретного документа.

В качестве основных средств, обеспечивающих эффективность реализации данной модели, выступают комплекс упражнений и система опор, обеспечивающих эффективность составления конкретных видов документов.

К основным видам упражнений в разработанном комплексе могут быть отнесены следующие: 1) мотивационно-стимулирующие упражнения, направленные на формирование мотивации к работе с деловой документацией на иностранном языке; 2) упражнения на основе анализа художественных и документальных фильмов, демонстрирующих специфику профессионального взаимодействия таможенников; 3) упражнения на основе анализа аудиотекстов с целью развития мотивации и получения опыта в сфере профессиональной коммуникации (телефонные разговоры, интервью, видеоконференции, радиопередачи и др.); 4) упражнения на осознание и восприятие особенностей структуры и содержания конкретного документа; 5) упражнения на основе иллюстративных опор (бланки договоров, формы для заполнения, фотографии, статистические графики и др.); 6) упражнения на дифференциацию основных типов документов, их лексических, грамматических, стилистических и социокультурных особенностей; 7) упражнения на поиск, отбор, систематизацию и представление информации, необходимой для составления конкретных видов документов; 8) упражнения на тренировку лексико-грамматических и стилистических структур, представленных в отдельных частях конкретного документа по предлагаемому образцу; 9) упражнения на составление целостного и связанного документа по предложенному шаблону; 10) трансформационные упражнения (упражнения на развертывание предложенного документа с приведением конкретных аргументов); 11) трансформационные упражнения (упражнения на свертывание документа с представлением конкретных выводов); 12) трансформационные и подстановочные упражнения, предполагающие изменение содержания и структуры документа с учетом социокультурных особенностей адресата; 13) репродуктивные упражнения на основе

использования терминологического глоссария, направленные на выполнение конкретных целевых установок в конкретных условиях, характерных для определенного вида документов; 14) продуктивные упражнения с использованием опор, направленные на решение стандартных ситуаций в сфере «Таможенное дело»; 15) продуктивные упражнения без использования опор, направленные на решение стандартных ситуаций в сфере «Таможенное дело»; 16) продуктивно-творческие упражнения без использования опор, направленные на развитие гибкости дискурсивных умений в нестандартных ситуациях профессионального взаимодействия; 17) упражнения на совершенствование лексической, грамматической и стилистической составляющих конкретного документа; 18) упражнения на развитие коммуникативных умений, позволяющих будущему таможеннику четко строить высказывания в соответствии с особенностями адресата (студенты характеризуют документ и его адекватность адресату, а также содержание и форму представления профессионально направленной информации); 19) упражнения на корректировку деловой документации различной направленности (таможенные декларации, документы ВЭД, деловые, сопроводительные, электронные письма, договоры по оказанию таможенных услуг) с целью изменения документа в соответствии с изменяющимися коммуникативными установками; 20) рефлексивно-аналитические упражнения на анализ содержания и структуры документа с целью внесения необходимых коррективов.

В качестве опор в предлагаемой модели выступают: таможенные декларации, экспортные, импортные и валютные лицензии, свидетельства о происхождении товаров, транзитные документы, ветеринарные, санитарные и карантинные свидетельства и другие виды аутентичной документации; профессионально ориентированные веб-сайты; аутентичные художественно-документальные фильмы на иностранном языке; аутентичная периодика.

Оценочно-результативный блок состоит из следующих критериев и показателей оценки сформированности навыков ведения профессионально ориентированного иноязычного дискурса у будущих специалистов сферы «Таможенное дело» на основе работы с деловой документацией:

1) мотивационно-ценностный критерий (мотивация будущих таможенников к профессиональной деятельности; ценностные ориентации будущего специалиста сферы «Таможенное дело»);

2) содержательно-знаниевый критерий (знания об особенностях осуществления коммуникации в сфере «Таможенное дело»; знания об особенностях применения терминологии в процессе работы с деловой документацией в сфере «Таможенное дело»);

3) профессионально-деятельностный критерий (умение анализировать профессиональные задачи в типичных ситуациях профессионального взаимодействия; умения решать профессиональные ситуации в сфере «Таможенное дело» посредством применения деловой документации);

4) рефлексивно-коррекционный критерий (способность анализировать результаты собственной профессиональной деятельности; способность корректировать результаты своей профессиональной деятельности по составлению деловой документации).

Основные уровни сформированности у будущих специалистов сферы «Таможенное дело» навыков ведения профессионально ориентированного иноязычного дискурса на основе работы с деловой документацией – низкий, средний, высокий.

Модель обучения работе с деловой документацией на иностранном языке студентов, получающих специальность «Таможенное дело»



Рис. 1. Модель обучения студентов, получающих специальность «Таможенное дело», работе с деловой документацией на иностранном языке

2.2. Технология овладения профессионально ориентированным иноязычным дискурсом будущими таможенниками

Обучение ведению иноязычного профессионального дискурса на основе работы с деловой документацией осуществляется посредством вовлечения обучающихся в профессионально ориентированную деятельность на иностранном языке, в ходе которой реализуется последовательность речевых актов, которые определяются целевыми установками обучающихся, системой взаимоотношений между ними, условиями коммуникации, спецификой решаемых профессионально ориентированных задач в сфере таможенного дела.

Работа с деловой документацией предполагает осуществление взаимодействия, в котором поведение каждого из субъектов профессиональной деятельности определяется спецификой решаемых профессиональных задач, отраженных в определенном виде документа.

В процессе знакомства с деловой документацией осуществляется ориентирование в условиях профессионального общения. По мнению А.А. Леонтьева, такое ориентирование включает в себя различные стороны процесса коммуникации. Сюда входят цели общения, то есть то, чего должны достичь субъекты профессиональной деятельности, знание психологических, ценностных особенностей партнера по коммуникации, а также его социальной роли; моделирование портрета личности конкретного коммуниканта и умение ориентироваться в пространственных и временных условиях общения [Леонтьев 1986]. В деловой документации используются определенные доказательства (аргументы), построенные на основе применения системы лексических, грамматических и стилистических языковых средств и способствующие достижению коммуникативной цели и необходимого результата профессионального взаимодействия.

Важным психологическим аспектом обучения студентов, получающих специальность «Таможенное дело», работе с деловой документацией является учет трех основных уровней процесса речепорождения и осмысления поступающей информации: мотивационно-побудительный, аналитико-синтетический и исполнительный [Зимняя 1997].

На начальном этапе работы с деловой документацией реализуется мотивационно-побудительный уровень. Данный уровень предполагает сочетание мотива и коммуникативного намерения, отраженного в конкретном документе, где мотив определяет характер данного речевого действия, а коммуникативное намерение – конкретную коммуникативную цель адресата, то есть то, что он предполагает осуществить (что-то оспаривать, утверждать, доказывать, одобрять и т.д.) [Зимняя 1997].

На более продвинутом этапе, согласно концепции И.А. Зимней, достигается аналитико-синтетический уровень, на котором происходит анализ и предварительное формирование и формулирование мысли посредством языковых средств. Этот процесс протекает одновременно в двух взаимосвязанных фазах – смыслообразующей и формулирующей. На этом этапе «программируется» содержание конкретного документа с помощью системы конкретных языковых средств. Особенности формирования замысла проявляются в специфике предмета профессионального общения (декларирование, осуществление грузовых поставок, взимание таможенных пошлин и др.). Предметом профессионального общения является типичная проблема, характерная для сферы таможенного дела, возникшая у одного из субъектов профессиональной деятельности. Характер отношений между субъектами профессиональной деятельности закладывается и развивается с учетом предмета обсуждения и отношения собеседников к этому предмету.

На итоговом этапе работы с деловой документацией (на исполнительном уровне) осуществляется конечное формулирование замысла и его отражение в конкретном документе с учетом условий коммуникации.

На данном этапе осуществляется выбор средств выражения мысли: «включается» механизм выбора в поле номинации и «выключается» механизм развертывания заданной программы в поле предикации. То есть если в начале осуществлялся предварительный отбор слов, выражающих соответствующие представления и понятия, то затем происходит предварительное развертывание синтаксических схем, выражающих отношения между представителями и понятиями [Зимняя 2006].

Предлагаемая технология работы предусматривает овладение студентами, получающими специальность «Таможенное дело», типичными видами речевых поступков, сопровождающих работу с деловой документацией в типичных ситуациях профессиональной деятельности специалистов указанной сферы. В связи с этим представляется значимой концепция С.Я. Ромашиной, в соответствии с которой процесс обучения профессионально ориентированному общению на основе применения деловой документации специалистами сферы «Таможенное дело» должен отражать четыре наиболее значимые группы речевых поступков: стимулирующие, реагирующие, контролирующие и организующие. Эффективность предлагаемой технологии определяется четкостью и правильностью формулировки аутентичных установок в процессе овладения студентами, получающими специальность «Таможенное дело», основными группами речевых поступков [Ромашина 1979].

Внедрение разработанной модели обучения студентов, получающих специальность «Таможенное дело», работе с деловой документацией на иностранном языке предполагает соблюдение последовательной реализации следующих этапов разработанной технологии:

1) вводный этап (этап ознакомления и мотивации); 2) представление студентам особенности структуры конкретного таможенного документа (этап представления модели обучения профессионально ориентированному иноязычному дискурсу студентов, получающих специальность «Таможенное дело», на основе работы с деловой документацией); 3) тренировка и закрепление написания структурных элементов письменного научного документа в тренировочных упражнениях с использованием профессиональной терминологии (этап категоризации терминов таможенного документа); 4) анализ и обсуждение содержания структуры на родном и изучаемом языках тренировочного документа, типичного для сферы «Таможенное дело»; 5) создание тренировочного документа (рефлексивно-коррекционный этап); 6) проведение оценивания тренировочного документа; 7) осуществление обсуждения качества и эффективности созданного тренировочного документа; 8) постановка задачи по составлению / заполнению аутентичного документа с целью решения конкретной профессиональной задачи в сфере «Таможенное дело»; 9) самостоятельная разработка создания оригинала документа без использования опор; 10) проведение оценивания качества и эффективности оригинала документа и обсуждение с каждым студентом; 11) рефлексия результатов выполненной деятельности по составлению аутентичного документа (табл. 2).

Таблица 2

Алгоритм работы с деловой документацией в процессе обучения профессионально ориентированному иноязычному дискурсу будущих специалистов сферы «Таможенное дело»

№	Подготовительный этап обучения	Функции и действия преподавателя иностранного языка	Функции и действия преподавателя профильной специальности	Действия студентов	Форма обучения
1.	Вводный этап	Представляет студентам специфику целей и особенности обучения иноязычному профессиональному общению в ходе работы с деловой документацией	–	Анализирует цели и особенности обучения	Очная

2.	Представление студентам особенности структуры конкретного документа, типичного для сферы «Таможенное дело»	Раскрывает студентам особенности структуры конкретного документа, используемого в сфере «Таможенное дело»	–	Изучают структуру конкретного документа в сфере «Таможенное дело»	Очная
3.	Тренировка и закрепление написания структурных элементов письменного научного документа в тренировочных упражнениях с использованием профессиональной терминологии	Предлагает задания, направленные на эффективное владение структурных элементов конкретного документа в тренировочных заданиях	–	Тренируются в отработке структурных элементов конкретного документа	Очная / заочная
4.	Анализ и обсуждение содержания и структуры на родном и изучаемом языках тренировочного документа, типичного для сферы «Таможенное дело»	Осуществляют деятельность, направленную на анализ и обсуждение студентами структуры и содержания конкретного профессионально ориентированного документа (на родном и / или изучаемом языке), обращая основное внимание на структуру документа	Организует парное или групповое обсуждение студентами структуры и содержания конкретного профессионально ориентированного документа (на родном и/или изучаемом языке), обращая основное внимание на содержание документа	Принимают участие в парном или групповом обсуждении структуры и содержания конкретного профессионально ориентированного документа (на родном и/или изучаемом языке), используя профессиональную терминологию	Очная
5.	Создание тренировочного документа студентами	Осуществляет мониторинг аудиторной и внеаудиторной учебно-познавательной деятельности студентов	Организуют мониторинг аудиторной и внеаудиторной учебно-познавательной деятельности студентов	Организуют парную и групповую работу по самостоятельному созданию тренировочного документа	Очная / заочная
6.	Проведение оценивания тренировочного документа	Оценивает тренировочные документы, составленные студентами, на предмет их структуры и лексико-грамматической корректности	Оценивает тренировочные документы, составленные студентами, на предмет адекватного использования профессиональной терминологии	–	Заочная
7.	Осуществление обсуждения качества и эффективности созданного тренировочного документа студентами	Участвует в обсуждении результатов создания студентами тренировочного документа	Осуществляют обсуждение качества и эффективности результатов создания студентами тренировочного документа	Осуществляют обсуждение результатов создания тренировочных документов вместе с преподавателями	Очная
8.	Постановка задачи по составлению / заполнению аутентичного документа с целью решения конкретной профессиональной задачи в сфере «Таможенное дело»	Конкретизирует задачи по составлению оригинала документа, типичного для сферы «Таможенное дело»		–	Очная
9.	Самостоятельная	Осуществляет	Осуществляет	Работают над	Очная /

	разработка создания оригинала документа без использования опор	мониторинг учебно-познавательной деятельности студентов, консультирует студентов по структуре аутентичного документа	организацию мониторинга учебно-познавательной деятельности студентов по содержанию аутентичного документа	созданием аутентичного документа без использования опор	заочная
10.	Проведение оценивания качества и эффективности оригинала документа и обсуждение с каждым студентом	Проведение оценивания созданными студентами аутентичные документы на предмет их соответствия структуре, а также языковой грамотности и адекватности использования терминологии	Проведение оценивания созданными студентами аутентичные документы на предмет их содержания	Обсуждают структуру, языковое оформление и содержание аутентичного документа	Заочная / очная
11.	Рефлексия результатов деятельности по составлению аутентичного документа	Организуют в группе студентов обсуждение эффективности и возможности совершенствования предложенного для анализа документа		Участвуют в обсуждении эффективности и возможности совершенствования предложенного для анализа документа	Очная

В процессе формирования разработанной модели обучения работе с деловой документацией на иностранном языке студентов, получающих специальность «Таможенное дело», могут быть применены следующие формы проведения занятий: профессиональное ситуационное проектирование, дискуссия-пирамида, круглый стол, деловая игра, мозговой штурм, вебинары, сетевое взаимодействие [Ничипорук 2019].

Приёмами, позволяющими повысить эффективность процесса формирования разработанной модели обучения работе с деловой документацией на иностранном языке студентов, получающих специальность «Таможенное дело», выступают: приём смыслового развёртывания профессионально ориентированного термина при составлении документа, приём дифференциации различных видов документов, сравнительно-сопоставительный прием в ходе проведения анализа содержания и структуры различных документов, приём конкретизации термина в конкретном документе, приём дополнительного конструирования содержания

незаконченного документа, прием сжатия конкретного документа, прием детализации и развертывания содержания конкретного документа и др.

В качестве основных средств, обеспечивающих эффективность реализации данной модели, выступают комплекс упражнений и система опор, обеспечивающих эффективность составления конкретных видов документов.

К основным видам упражнений в разработанном комплексе могут быть отнесены следующие: 1) мотивационно-стимулирующие упражнения, направленные на формирование мотивации к работе с деловой документацией на иностранном языке; 2) упражнения на основе анализа художественных и документальных фильмов, демонстрирующих специфику профессионального взаимодействия таможенников; 3) упражнения на основе анализа аудиотекстов с целью развития мотивации и получения опыта в сфере профессиональной коммуникации (телефонные разговоры, интервью, видеоконференции, радиопередачи и др.); 4) упражнения на осознание и восприятие особенностей структуры и содержания конкретного документа; 5) упражнения на основе иллюстративных опор (бланки договоров, формы для заполнения, фотографии, статистические графики и др.); 6) упражнения на дифференциацию основных типов документов, их лексических, грамматических, стилистических и социокультурных особенностей; 7) упражнения на поиск, отбор, систематизацию и представление информации, необходимой для составления конкретных видов документов; 8) упражнения на тренировку лексико-грамматических и стилистических структур, представленных в отдельных частях конкретного документа по предлагаемому образцу; 9) упражнение на составление целостного и связанного документа по предложенному шаблону; 10) трансформационные упражнения (упражнения на развертывание предложенного документа с приведением конкретных аргументов); 11) трансформационные упражнения (упражнения на свертывание документа с представлением конкретных выводов); 12) трансформационные и подстановочные упражнения, предполагающие изменение содержания и

структуры документа в соответствии с учетом социокультурных особенностей адресата; 13) репродуктивные упражнения на основе использования терминологического глоссария, направленные на выполнение конкретных целевых установок в конкретных условиях, характерных для определенного вида документов; 14) продуктивные упражнения с использованием опор, направленные на решение стандартных ситуаций в сфере «Таможенное дело»; 15) продуктивные упражнения без использования опор, направленные на решение стандартных ситуаций в сфере «Таможенное дело»; 16) продуктивно-творческие упражнения без использования опор, направленные на развитие гибкости дискурсивных умений в нестандартных ситуациях профессионального взаимодействия; 17) упражнения на совершенствование лексической, грамматической и стилистической составляющих конкретного документа; 18) упражнения на развитие коммуникативных умений, позволяющих будущему таможеннику четко строить высказывания в соответствии с особенностями адресата (студенты характеризуют документ и его адекватность адресату, а также содержание и форму представления профессионально направленной информации); 19) упражнения на корректировку деловой документации различной направленности (таможенные декларации, документы ВЭД, деловые, сопроводительные, электронные письма, договоры по оказанию таможенных услуг) с целью изменения документа в соответствии с изменяющимися коммуникативными установками; 20) рефлексивно-аналитические упражнения на анализ содержания и структуры документа с целью внесения необходимых коррективов.

В качестве опор в предлагаемой модели выступают: таможенные декларации, экспортные, импортные и валютные лицензии, свидетельства о происхождении товаров, транзитные документы, ветеринарные, санитарные и карантинные свидетельства и другие виды аутентичной документации; профессионально ориентированные веб-сайты; аутентичные художественно-документальные фильмы на иностранном языке; аутентичная периодика.

2.3. Ход и результаты педагогического эксперимента, направленного на проверку эффективности разработанной модели

Цель опытно-экспериментальной работы заключалась в проверке эффективности модели обучения студентов, получающих специальность «Таможенное дело», работе с деловой документацией на иностранном языке.

Основные задачи опытно-экспериментальной работы были определены следующим образом:

- апробировать модель обучения студентов, получающих специальность «Таможенное дело», работе с деловой документацией на иностранном языке;
- апробировать технологию работы с деловой документацией, а также соответствующие учебно-методическое обеспечение;
- проверить эффективность предложенных психолого-педагогических условий, обеспечивающих эффективность функционирования модели обучения студентов, получающих специальность «Таможенное дело», работе с деловой документацией на иностранном языке.

В процессе проведения констатирующего эксперимента производилась диагностика уровня сформированности у студентов, получающих специальность «Таможенное дело», навыков работы с деловой документацией на иностранном языке в соответствии с выделенными критериями и показателями, обеспечивающими эффективность выполнения ими будущей их профессиональной деятельности, а также проверялись психолого-педагогические условия, необходимые для эффективной реализации разработанной модели.

В ходе проведения опытно-экспериментальной работы основными критериями и показателями эффективности предлагаемой педагогической модели явились следующие:

1) мотивационно-ценностный критерий (мотивация будущих таможенников к профессиональной деятельности; ценностные ориентации будущего специалиста сферы «Таможенное дело»);

2) содержательно-знаниевый критерий (знания об особенностях осуществления коммуникации в сфере «Таможенное дело»; знания об особенностях применения терминологии в процессе работы с деловой документацией в сфере «Таможенное дело»);

3) профессионально-деятельностный критерий (умение анализировать профессиональные задачи в типичных ситуациях профессионального взаимодействия; умения решать профессиональные ситуации в сфере «Таможенное дело» посредством применения деловой документации);

4) рефлексивно-коррекционный критерий (способность анализировать результаты собственной профессиональной деятельности; способность корректировать результаты своей профессиональной деятельности по составлению деловой документации).

В опытно-экспериментальной работе принимали участие 202 студента, обучающихся по направлению подготовки «Таможенное дело» во ФГБОУ ВПО «Курский государственный университет» и в ФГБОУ ВО «Юго-Западный государственный университет». При этом 99 человек вошли в контрольную группу, 103 – в экспериментальную.

Опытно-экспериментальная работа проводилась в несколько этапов.

I. 2014 – 2015 гг. – констатирующий эксперимент;

II. 2015 – 2017 гг. – формирующий эксперимент;

III. 2017 – 2018 гг. – анализ, обобщение, описание результатов опытно-экспериментальной работы; формулирование выводов.

С целью проверки мотивационного критерия на констатирующем этапе педагогического эксперимента обучающимся были предложены несколько видов анкетирования, в ходе которого выявилось отношение будущих

специалистов сферы «Таможенное дело» к своей профессиональной деятельности.

Проверка мотивационно-ценностного критерия предполагала проведение диагностики первого показателя «Мотивация к профессиональной деятельности будущих таможенников» и осуществлялась на основе анкетирования, которое проводилось со студентами в начале третьего года обучения по специальности «Таможенное дело», а также на основе методики «Мотивация профессиональной деятельности» К. Замфир в модификации А. Реана (см. Приложение 1).

Проверка второго показателя мотивационно-ценностного критерия «Личностные и профессиональные ценности» осуществлялась на основе методики М. Рокича, согласно которой респондентам необходимо было распределить терминальные и инструментальные ценности в порядке личной значимости (см. Приложение 2).

Проверка первого показателя «Знания об особенностях осуществления типичных видов профессиональной деятельности в сфере «Таможенное дело» содержательно-знаниевого критерия предполагала работу с профессионально направленным текстом, представляющим наиболее значимые виды профессиональной деятельности таможенника и на основе текста обучающимся было необходимо дать пояснения об особенностях осуществления видов деятельности специалистов сферы «Таможенное дело» (см. Приложение 3).

Диагностика второго показателя «Знания об особенностях составления деловой документации и работы с ней в сфере «Таможенное дело»» осуществлялась на основе профессионально направленного текста, в процессе выполнения которого обучающиеся должны были использовать профессиональную терминологию, характерную для определенных видов документов (см. Приложение 4).

Диагностика профессионально-деятельностного критерия предусматривала проверку первого показателя «Умение многоаспектно анализировать профессиональные задачи в типичных ситуациях профессионального взаимодействия». Студентам было необходимо определить адекватность применения профессионально ориентированной терминологии в конкретном виде документа и прокомментировать специфику ее применения с учетом особенностей решаемых профессиональных задач, связанных с конкретным видом документа (см. Приложение 5).

Диагностика второго показателя «Умение решать профессиональные ситуации в сфере «Таможенное дело» посредством применения деловой документации» предусматривала проверку теоретических знаний обучающихся в ходе решения практических задач при работе с конкретными видами документов. Обучающимся было необходимо осуществить поиск, отбор, систематизацию и представление профессионально значимой информации, а также составить конкретный документ, сопровождающий профессиональную деятельность специалистов сферы «Таможенное дело».

Оценка рефлексивно-коррекционного критерия предусматривала определение способности анализировать результаты собственной профессиональной деятельности и способности корректировать результаты своей профессиональной деятельности по работе и составлению деловой документации, а также профессиональной деятельности коллег. Обучающимся предлагалось заполнить оценочно-диагностическую карту в виде таблицы, предполагающую многоаспектный анализ конкретного документа, составленного как самим обучающимся, так и другими студентами. Обучающиеся оценивали составленный ими документ в соответствии с разработанной оценочно-диагностической картой. Оценочно-диагностическая карта документа включала в себя следующие пункты:

1) адекватность использования профессионально направленной информации основной цели документа (отбор и форма представления информации);

2) точность передачи коммуникативного намерения в составлении документа;

3) соответствие содержания документа специфике таможенного регулирования в определенной сфере (документооборот, обеспечивающий деятельность с товарами, с грузоперевозками, документооборот, связанный с перевозкой животных и др.);

4) соответствие структуры документов предъявляемым международным и региональным требованиям;

5) адекватность применения профессионально ориентированной терминологии;

6) адекватность применения типичных грамматических структур в конкретном виде документа;

7) адекватность применения стилистических средств;

8) адекватность применения социокультурных средств;

9) учет в документе особенностей адресата (таможенная организация или физическое лицо);

10) целостность, связность и логика построения конкретного документа;

11) адекватность использования приемов аргументации;

12) умение анализировать и корректировать возможные смысловые, лексические, грамматические, стилистические неточности, а также недочеты в применении профессионально значимой и социокультурной информации (см. Приложение 6) [Ничипорук 2018].

Результаты диагностики на констатирующем этапе педагогического эксперимента в контрольных и экспериментальных группах отражены в таблицах 3–5. Представленные далее таблицы и диаграммы имеют

следующие сокращения: КГ – контрольная группа, ЭГ – экспериментальная группа, Н – низкий, С – средний, В – высокий.

Анализ экспериментальных данных констатирующего этапа, представленных в таблицах 3–5 и диаграммах (см. рисунки 1– 8), позволяет сделать выводы **о равных уровнях сформированности** профессиональной готовности у будущих таможенников к работе с деловой документацией по каждому показателю в контрольной и экспериментальной группах.

В контрольной группе обучалось 99 человек, в экспериментальной группе – 103 человека.

Таблица 3

Экспериментальные данные по уровням сформированности у обучающихся навыков работы с деловой документацией в соответствии с выделенными критериями и показателями на констатирующем этапе

Показатели	Контрольная группа (студентов/%)			Экспериментальная группа (студентов/%)		
	Уровни сформированности показателей					
	Н	С	В	Н	С	В
1 Мотивационно-ценностный критерий						
1.1 Мотивация к профессиональной деятельности будущих таможенников	16	68	15	22	65	16
	16,2%	68,6%	15,2%	21,4%	63,1%	15,5%
1.2 Ценностные ориентации будущего специалиста сферы «Таможенное дело»	17	58	24	21	59	23
	17,2%	58,6%	24,2%	20,4%	57,3%	22,3%
2 Содержательно-знаниевый критерий						
2.1 Знания об особенностях осуществления типичных видов профессиональной деятельности в сфере «Таможенное дело»	24	48	27	25	53	25
	24,2%	48,5%	27,3%	24,3%	51,6%	24,3%
2.2 Знания об особенностях составления деловой документации и работы с ней в сфере «Таможенное дело»	35	44	20	39	46	18
	35,4%	44,4%	20,2%	37,8%	44,7%	17,5%
3 Профессионально-деятельностный критерий						
3.1 Умение анализировать профессиональные задачи в типичных ситуациях профессионального взаимодействия	33	52	14	34	54	15
	33,3%	52,5%	14,2%	33,0%	52,4%	14,6%
3.2 Умение решать профессиональные ситуации в сфере «Таможенное дело» посредством применения деловой документации	26	44	29	30	43	30
	26,3%	44,4%	29,3%	29,1%	41,8%	29,1%

4 Рефлексивно-коррекционный критерий						
4.1 Способность анализировать результаты собственной профессиональной деятельности	29	45	25	28	48	27
	29,2%	45,5%	25,3%	27,2%	46,6%	26,2%
4.2 Способность корректировать результаты своей профессиональной деятельности по работе и составлению деловой документации	16	53	30	19	53	31
	16,2%	53,5%	30,3%	18,4%	51,5%	30,1%

Высокий уровень сформированности мотивации к профессиональной деятельности в сфере таможенного дела на констатирующем этапе в контрольной и экспериментальной группах наблюдается у 15,2% и 15,5% респондентов соответственно, средний уровень – у 68,6 %, и 63,1%, низкий – у 16,2% и 21,4% соответственно. Результаты диагностики свидетельствуют о необходимости осуществления деятельности, направленной на повышение у студентов мотивации к осуществлению деятельности в сфере таможенного дела как в контрольной, так и в экспериментальной группе.

Высокий уровень сформированности личностных и профессиональных ценностей на констатирующем этапе в контрольной и экспериментальной группах наблюдается соответственно у 24,2% и 23,2% респондентов, средний уровень – у 58,6% и 57,3%, низкий – у 17,2 % и 20,4% соответственно. Полученные данные свидетельствуют о необходимости уделять более пристальное внимание ценностной ориентации в деятельности обучающихся в процессе их работы с деловой документацией.

Низкий уровень владения знаниями об особенностях осуществления типичных видов профессиональной деятельности в сфере «Таможенное дело» в ходе работы с деловой документацией на иностранном языке на констатирующем этапе в контрольной и экспериментальной группах был выявлен соответственно у 24,2% и 24,3% респондентов, средний уровень – у 48,5% и 51,6%, высокий – у 27,3% и 24,3% соответственно. Большинство студентов имеют недостаточно детальное представление о наиболее значимых видах деятельности таможенников и соответствующей документации, сопровождающей ее.

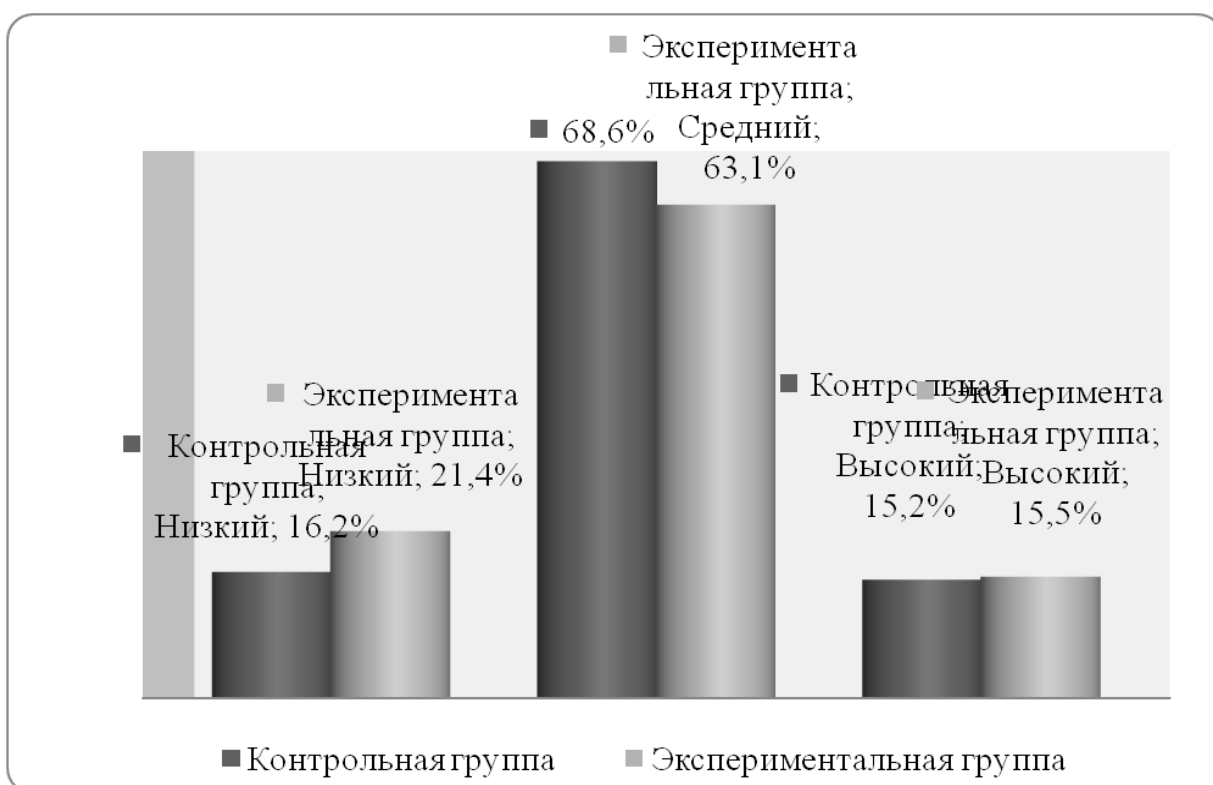


Рис. 1. Диаграмма итогов диагностики по показателю 1.1. «Мотивация к профессиональной деятельности у будущих таможенников в ходе работы с деловой документацией» на констатирующем этапе

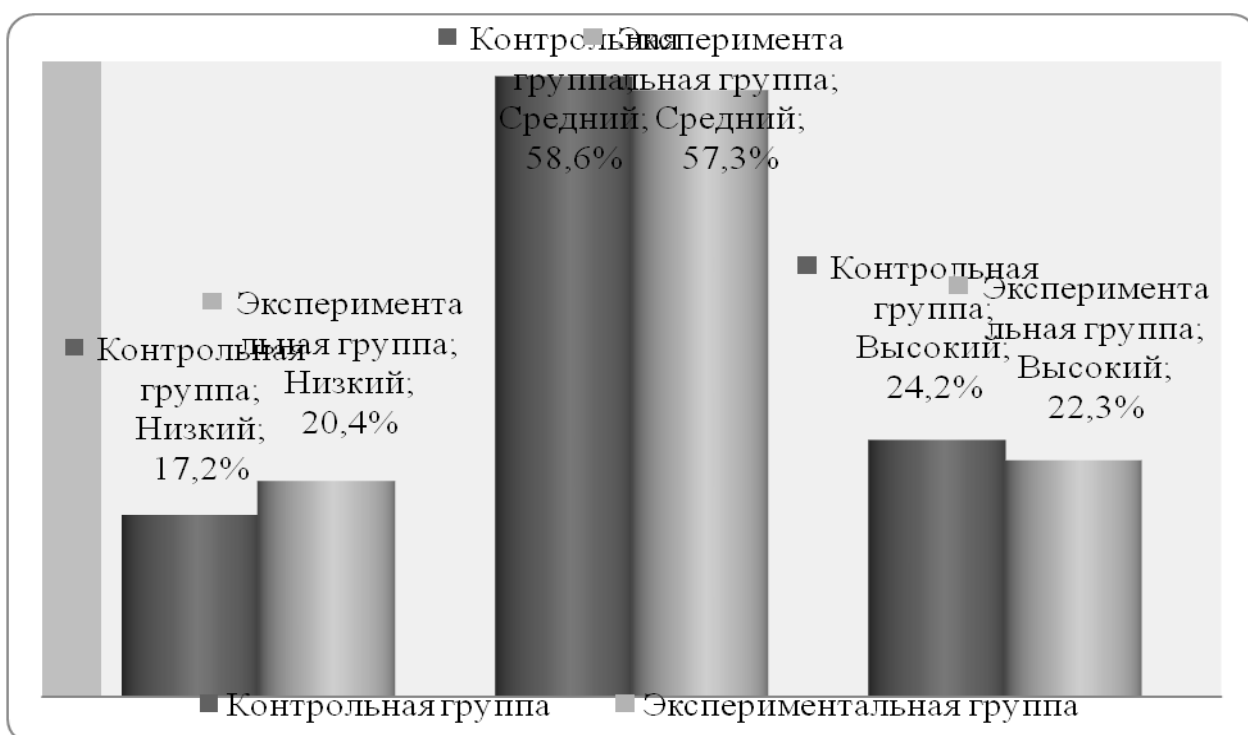


Рис. 2. Диаграмма итогов диагностики по показателю 1.2. «Ценностные ориентации будущего специалиста сферы «Таможенное дело» в ходе работы с деловой документацией» на констатирующем этапе

Низкий уровень владения знаниями об особенностях составления деловой документацией и работы с ней в сфере «Таможенное дело», которые необходимы для работы с деловой документацией на иностранном языке, на констатирующем этапе в контрольной и экспериментальной группах был выявлен соответственно у 35,4% и 37,8% респондентов, средний уровень – у 44,4% и 44,7%, высокий – у 20,2% и 17,5%. Полученные данные свидетельствуют о необходимости введения специальной системы заданий, направленной на овладение студентами профессиональной терминологией в типичных видах профессиональных ситуаций при составлении конкретных видов документов.



Рис. 3. Диаграмма итогов диагностики по показателю 2.1. «Знания об особенностях осуществления типичных видов профессиональной деятельности в сфере «Таможенное дело» в ходе работы с деловой документацией» на констатирующем этапе

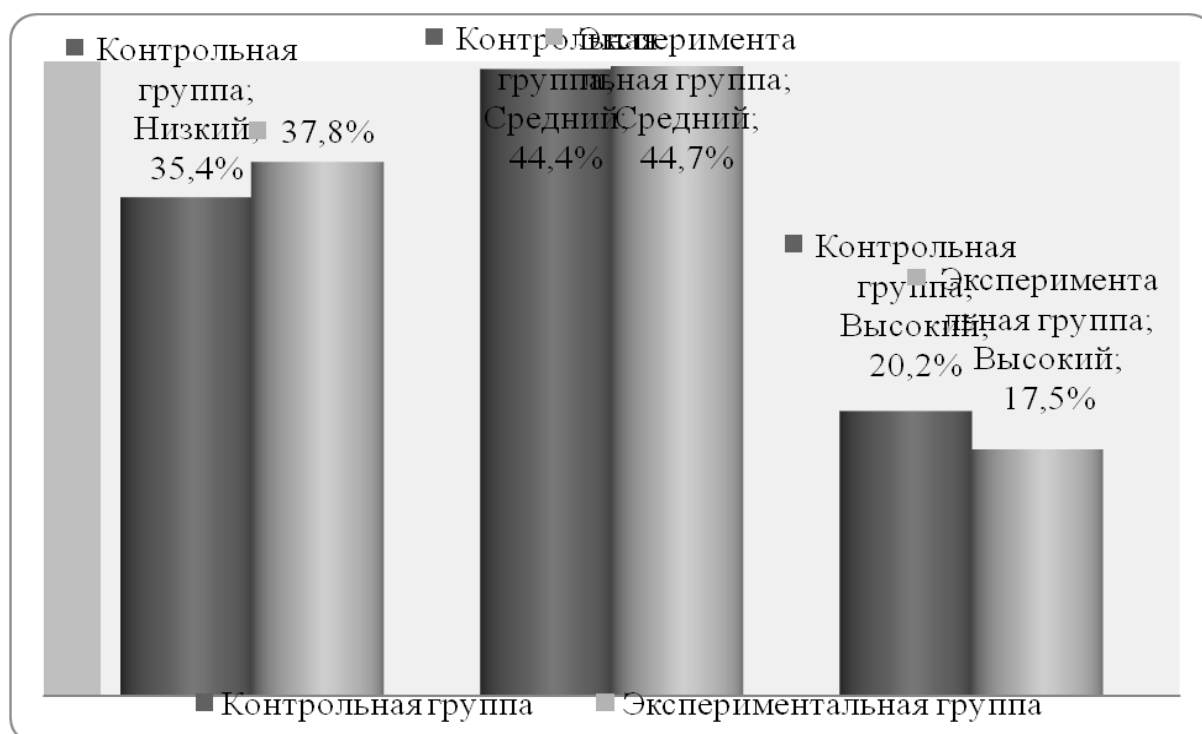


Рис. 4. Диаграмма итогов диагностики по показателю 2.2. «Знания об особенностях составления деловой документации и работы с ней в сфере «Таможенное дело»» на констатирующем этапе

Отметим, что 33,3% респондентов в контрольной группе и 30,0% в экспериментальной группе продемонстрировали низкий уровень сформированности умения многоаспектно анализировать профессиональные задачи в типичных ситуациях профессионального взаимодействия, при этом 52,5% и 52,4% показали средний уровень, а 14,2% и 14,6% высокий уровень соответственно, что свидетельствует о необходимости введения аналитических заданий при работе с конкретной документацией.

Низкий уровень сформированности умения решать профессиональные ситуации в сфере «Таможенное дело» посредством применения деловой документации продемонстрировали 26,3% респондентов в контрольной группе и 29,1% – в экспериментальной, при этом 44,4% и 41,8% соответственно показали средний уровень, а 29,3% и 29,1% – высокий. Полученные данные доказывают необходимость введения практико-

ориентированных заданий, направленных на составление конкретных видов документов, с учетом особенностей складывающейся ситуации и адресата.

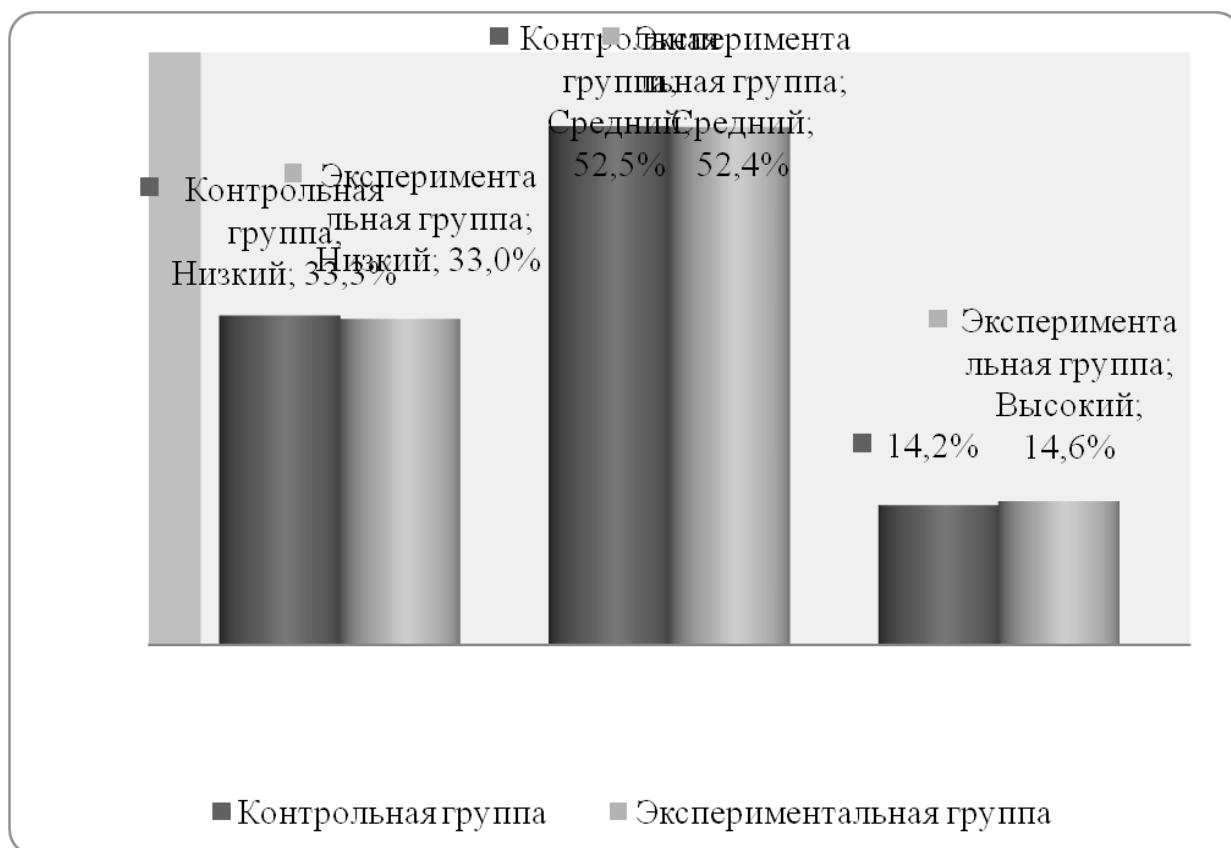


Рис. 5. Диаграмма итогов диагностики по показателю 3.1. «Умение анализировать профессиональные задачи в типичных ситуациях профессионального взаимодействия в ходе работы с деловой документацией» на констатирующем этапе

Высокий уровень сформированности умения проводить анализ собственной профессиональной деятельности на констатирующем этапе в контрольной и экспериментальной группах наблюдается соответственно у 25,3% и 26,2% респондентов, средний уровень – у 45,5% и 46,6%, низкий – у 29,2% и 27,2% студентов.

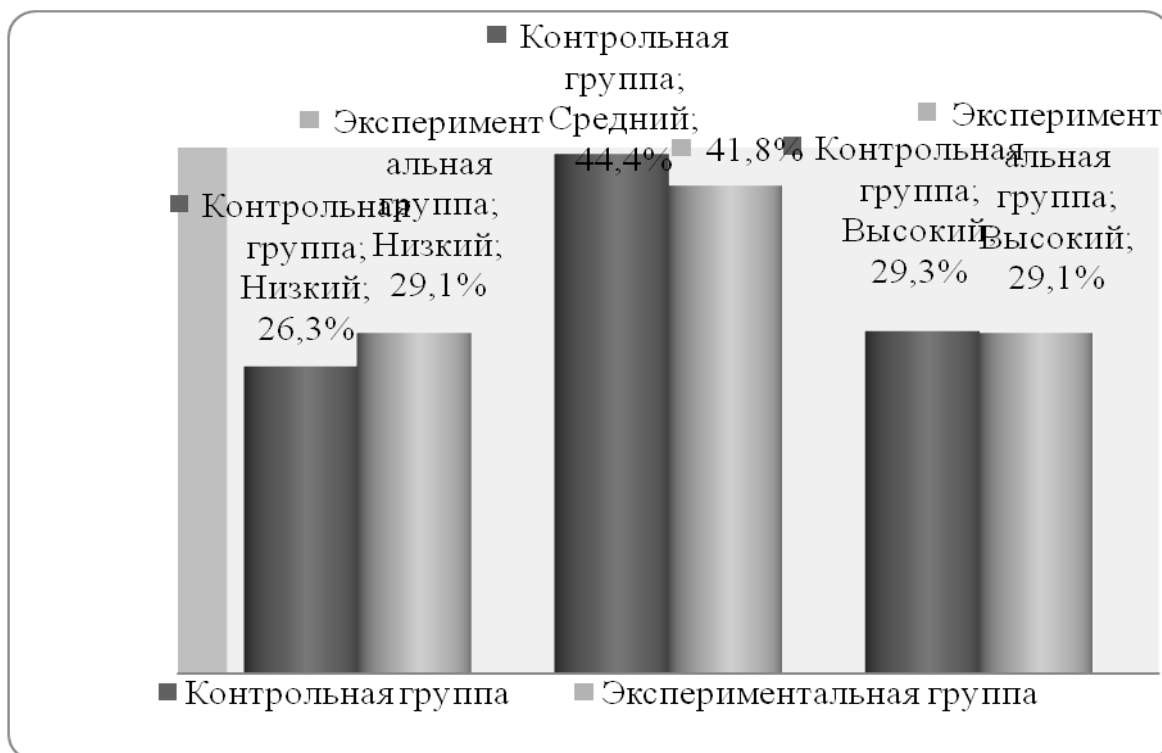


Рис. 6. Диаграмма итогов диагностики по показателю 3.2. «Умение решать профессиональные ситуации в сфере «Таможенное дело» посредством применения деловой документации» на констатирующем этапе

Высокий уровень сформированности умения корректировать результаты собственной профессиональной деятельности при составлении деловой документации на констатирующем этапе в контрольной и экспериментальной группах наблюдается соответственно у 30,3% и 30,1% респондентов, средний уровень – у 53,5% и 51,5%, низкий – у 16,2% и 18,4%. Полученные данные доказывают необходимость использования заданий аналитической направленности с целью обучения студентов проведению корректировки лексических, грамматических, стилистических и социокультурных особенностей составления конкретных документов в сфере «Таможенное дело».

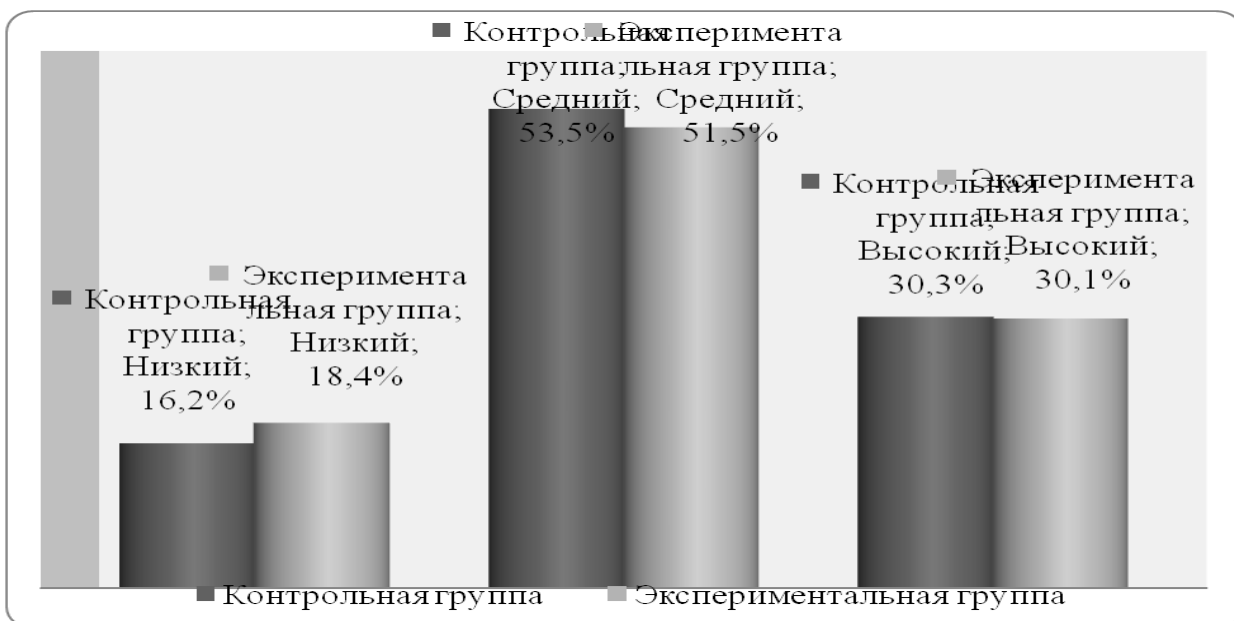


Рис. 7. Диаграмма итогов диагностики по показателю 4.1. «Способность анализировать результаты собственной профессиональной деятельности в ходе работы с деловой документацией» на констатирующем этапе

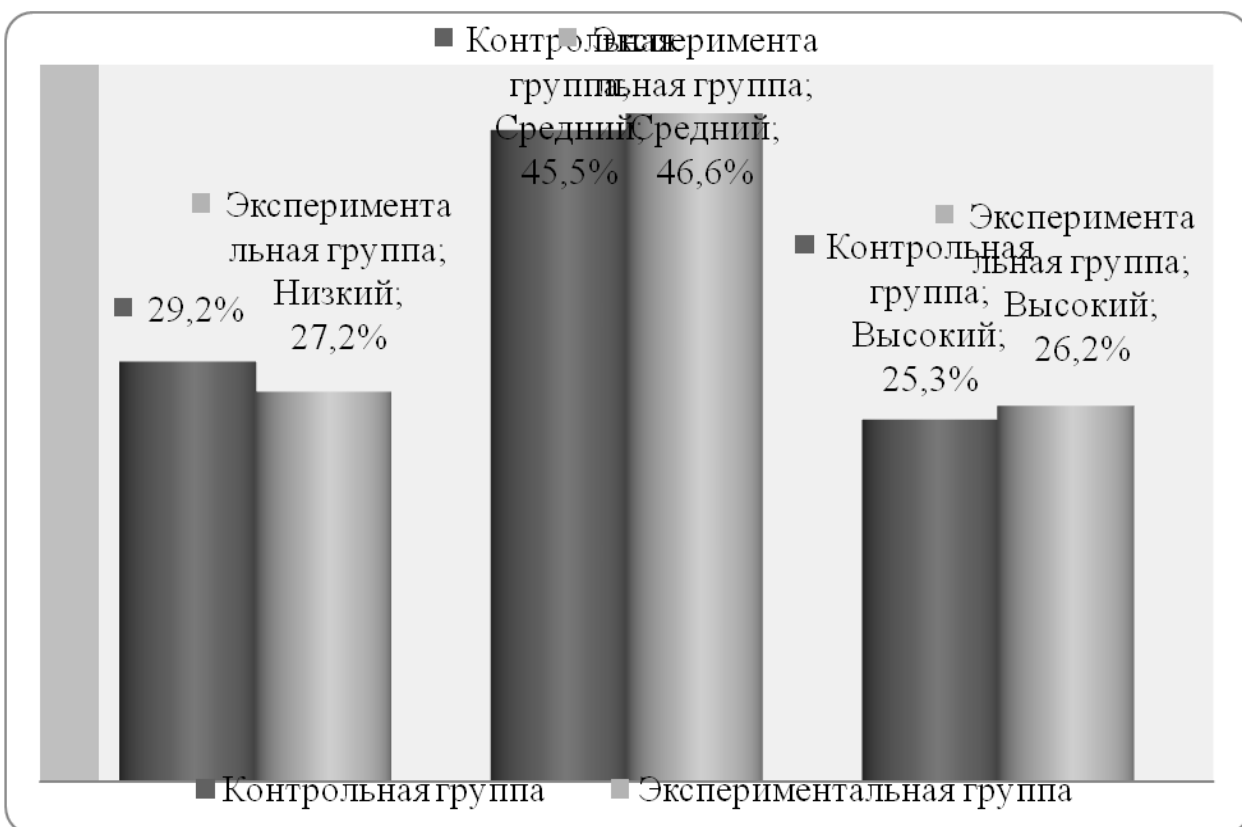


Рис. 8. Диаграмма итогов диагностики по показателю 4.2. «Способность корректировать результаты собственной профессиональной деятельности по составлению деловой документации и работе с ней» на констатирующем этапе

Для подтверждения достоверности сходства и различия исследуемых групп на констатирующем и итоговом этапах на основе сравнения средних значений уровней сформированности у студентов умений в соответствии с выделенными критериями и показателями использовался статистический критерий Крамера-Уэлча. Искомый критерий позволяет проверять гипотезы о равенстве средних, измеренных по интервальной шкале, шкале отношений либо порядковой шкале с большим (более 10) числом градаций [Крамер 1975].

Для расчета эмпирического значения критерия Крамера-Уэлча используется следующая формула [Новиков 2004]:

$$T_{\text{эмп}} = \frac{\sqrt{M \cdot N} \cdot |\bar{x} - \bar{y}|}{\sqrt{MD_x + ND_y}} \quad (1).$$

В формуле N и M – объемы выборок x и y, $\bar{x}$ и $\bar{y}$ – выборочные средние и D_x и D_y – выборочные дисперсии сравниваемых.

Среднее арифметическое $\bar{x}$ выборки рассчитывается по формуле:

$$\bar{x} = \frac{1}{N} (x_1 + x_2 + x_3 + \dots + x_{n-1} + x_n) = \frac{1}{N} \sum_{i=1}^N x_i \quad (2),$$

а выборочная дисперсия D_x :

$$D_x = \frac{1}{N-1} \sum_{i=1}^N (x_i - \bar{x})^2 \quad (3).$$

Аналогично по формулам 2, 3 производится расчет выборочного среднего $\bar{y}$ и выборочной дисперсии D_y .

Рассмотрим алгоритм определения достоверности совпадений и различий характеристик сравниваемых выборок для экспериментальных данных, измеренных в шкале отношений с помощью критерия Крамера-Уэлча [Новиков 2004]:

1. Вычислить для сравниваемых выборок $T_{\text{эмп}}$ – эмпирическое значение критерия Крамера-Уэлча по формуле (1).

2. Сравнить эмпирическое значение с критическим $T_{0,05} = 1,96$. Если $T_{\text{эмп}} \leq 1,96$, значит, средние значения сравниваемых выборок совпадают на уровне значимости 5%; если $T_{\text{эмп}} > 1,96$, то достоверность различий средних составляет 95%.

Проанализируем результаты сравнения двух групп на констатирующем этапе эксперимента. В соответствии с общим алгоритмом статистической проверки гипотез, сформулируем нулевую гипотезу [Грабарь 1977]: нулевая (H_0): на констатирующем этапе уровни сформированности у студентов умений работы с деловой документацией на иностранном языке в соответствии с выделенными критериями и показателями в контрольной и экспериментальной группах (выборках) одинаковы.

Учитывалось 8 показателей (за каждый из них студент мог получить от 0 до 2 баллов (уровни: низкий, средний, высокий)). Далее проводилось суммирование результатов по каждому показателю. Следовательно, оценка умений и навыков студентов осуществлялась по шкале, имеющей 16 градаций – от 0 до 16 (табл. 4).

Таблица 4

Экспериментальные данные по уровням сформированности у будущих специалистов сферы «Таможенное дело» умений работать с деловой документацией на констатирующем этапе эксперимента

Баллы	Контрольная группа (количество студентов, набравших соответствующие балы)	Экспериментальная группа (количество студентов, набравших соответствующие балы)
0	0	0
1	0	0
2	0	0
3	0	2
4	6	3
5	6	11
6	7	11
7	20	15
8	24	27

9	17	21
10	12	5
11	5	7
12	2	1
13	0	0
14	0	0
15	0	0
16	0	0
	N=99	M=103

По таблице 5 рассчитаем $\bar{x}$ и $\bar{y}$ – выборочные средние, а также D_x и D_y – выборочные дисперсии, сравниваемые по формулам 2, 3 (см. таблицу 5).

Таблица 5

Обобщенная таблица экспериментальных данных по определению уровней сформированности у будущих специалистов сферы «Таможенное дело» умений работать с деловой документацией на констатирующем этапе эксперимента

Группа (выборка)	Среднее значение	Дисперсия	Количество студентов в группе
Контрольная	$\bar{x} = 7,9$	$D_x = 3,5$	N = 99
Экспериментальная	$\bar{y} = 7,7$	$D_y = 3,6$	M = 103

Эмпирическое значение критерия Крамера-Уэлча $T_{эмп} = 0,87$. Верно неравенство $T_{эмп} < 1,96$. В соответствии с правилом принятия решения, нулевая гипотеза H_0 принимается. Следовательно, уровни сформированности у будущих специалистов сферы «Таможенное дело» умений работать с деловой документацией на констатирующем этапе эксперимента в экспериментальной и контрольной группах совпадают на констатирующем этапе опытно-экспериментальной работы с уровнем значимости 0,05.

Диаграммы, представленные на рисунках 1–8, отражают это наглядно.

В процессе проведения констатирующего этапа эксперимента была апробирована система психолого-педагогических условий, к ведущим из которых были отнесены следующие: развитие у студентов, обучающихся по направлению подготовки «Таможенное дело», мотивации на основе погружения

их в профессионально ориентированный контекст деятельности; поэтапное выполнение системы профессионально ориентированных заданий, соответствующих всем этапам технологии; создание студентами профессионально ориентированного глоссария, составляющего основу профессионально ориентированного иноязычного дискурса (уровень В1–В2, необходимый для работы с деловой документацией).

Важнейшим условием, обеспечивающим успешность работы с деловой документацией, является постоянное развитие у студентов мотивации на основе погружения в профессионально ориентированный контекст деятельности. С целью реализации данного условия было разработано программно-педагогическое средство «Методика обучения студентов, получающих специальность «Таможенное дело», работе с деловой документацией на иностранном языке». Целью данного программно-педагогического средства являлось овладение обучающимися теоретическими и технологическими аспектами деятельности по составлению деловой документации и работе с ней, а также овладение практическим опытом работы в сфере осуществления профессионального взаимодействия с различными субъектами профессиональной деятельности в России и за рубежом.

Создание программно-педагогического средства предусматривало вовлечение обучающихся в процессы целеполагания, прогнозирования, проектирования, сбора информации посредством применения информационных и коммуникационных технологий, кодирования, передачи, обработки, использования информации в конкретном документе, анализа составленного студентами документа и его корректировки.

Разработанное педагогическое средство предоставляло обучающимся доступ к аутентичным источникам, работа с которыми предусматривала получение, кодирование, передачу, хранение, обработку и воспроизведение профессионально значимой для специалистов в сфере «Таможенное дело» информации.

Данное программно-педагогическое средство позволило также осуществить дифференциацию и индивидуализацию образовательного процесса для того, чтобы способствовать развитию индивидуальной образовательной траектории будущего специалиста сферы «Таможенное дело».

Предлагаемое программно-педагогическое средство включает в себя ряд модулей, направленных на изучение наиболее актуальных видов таможенных документов, сопровождающих деятельность специалистов данной сферы в процессе работы с представителями и таможенными органами различных стран.

Каждый из модулей включал в себя определенный тип документа, составление которого требовало от студента профессиональных знаний, умений, опыта и приемов творческой деятельности, необходимых для создания конкретного вида документов.

Каждый студент получал возможность познакомиться с особенностями работы по составлению определенного таможенного документа и реализовать полученные знания на практике [Ничипорук, Тарасюк 2019].

В процессе составления конкретного документа каждый студент получал возможность осуществлять сотрудничество как с преподавателями иностранного языка, преподавателями специальных дисциплин, так и с представителями таможенных органов.

Организация работы с программно-педагогическим средством «Методика обучения студентов, получающих специальность «Таможенное дело», работе с деловой документацией на иностранном языке» включала в себя следующие основные этапы:

- представление учебной информации, необходимой для составления конкретного таможенного документа, например: образец ВЭД-контракта (контракта внешне-экономической деятельности), конвенция о договоре международной дорожной перевозки грузов (КДПГ), образец международной

товарно-транспортной накладной и другие (на данном этапе могут быть использованы аутентичные бланки, таблицы, образцы заполнения таможенных деклараций);

- передача конкретной информации, связанной с составлением определенных документов по информационным каналам с использованием различных носителей;

- воспроизведение полученной информации с целью решения практических задач по составлению конкретного документа (составление таможенной декларации по предложенным аутентичным образцам) на основе использования информационных и коммуникационных технологий [Ничипорук 2018].

Содержание программно-педагогического средства включает виды документов, которые отражают специфику осуществления деятельности таможенников в различных странах (например, “Customs valuation in Canada”). Программно-педагогическое средство является неотъемлемой частью процесса изучения дисциплины «Профессионально ориентированный иностранный язык».

Разработанное программно-педагогическое средство включало в себя цикл занятий и представляло собой некую «оболочку», включающую в себя базовые знания о конкретных видах документации при совершении таможенных операций, осуществлении деятельности, связанной с совершением таможенных операций и применением таможенных процедур, взиманием таможенных платежей и проведением иных видов таможенного контроля. Предлагаемое программно-педагогическое средство также было направлено на развитие у студентов аналитических умений в процессе работы с таможенной документацией.

На данном этапе работы студенты получают доступ к электронным базам данных, размещенным в сети Интернет либо локальной сети

университета, а также электронным библиотекам, к видео- и аудиоматериалам, размещенным в сети Интернет.

Особое место среди информационных источников отводится материалам аутентичных форумов, посвященных проблемам таможенного регулирования в России и за рубежом. На данном этапе обучающиеся осмысливают и оценивают не только содержание и структуру конкретного документа, но и особенности практической деятельности по его применению в конкретных условиях профессионального взаимодействия.

Данный этап предполагает выполнение учебной деятельности как в рамках аудиторной работы, так и в ходе самостоятельной работы, что позволяет сократить время на овладение теоретическими знаниями, необходимыми для составления необходимой документации.

Программно-педагогическое средство является неотъемлемой частью учебного плана и позволяет подготовить студентов к прохождению производственной практики на старших курсах.

Второй этап предусматривает передачу конкретной информации, связанной с составлением определенных документов, по информационным каналам с использованием различных носителей.

Каждый обучающийся получает необходимый набор документов для работы с ППС, имя и пароль для доступа к профессионально ориентированным файлам на сервере университетской сети, включающим в себя тестовые задания, выполнение которых необходимо для составления деловой документации. Обучающиеся получают список необходимых ссылок на полезные ресурсы в сети Интернет.

В ходе создания конкретного документа осуществляется интерактивное взаимодействие участников учебного процесса в следующих направлениях: преподаватель – студент, студент – студент; студент – группа, студент – преподаватель, студент – специалист-практик в сфере «Таможенное дело».

Это позволяет в процессе работы вносить предложения и коррективы

относительно того, как усовершенствовать содержание и структуру документа с целью его дальнейшего применения для решения конкретных задач в сфере «Таможенное дело».

Работа на данном этапе оценивается посредством использования балльно-рейтинговой системы, представленной на сервере университетской сети.

На данном этапе используются задания по поиску, изучению и передаче профессионально значимой информации, необходимой для составления конкретного документа. На данном этапе возможно использование информации из следующих онлайн-источников: актуальные законодательные акты в сфере таможенного регулирования; договоры, составленные по нормам и требованиям в сфере таможенного регулирования; аутентичные видеофайлы на иностранном языке.

Третий этап предусматривает применение полученных теоретических знаний при составлении таможенных документов. На данном этапе студентам предоставляются широкие возможности по использованию интерактивных ресурсов в процессе овладения необходимыми знаниями, умениями и опытом по составлению конкретного документа.

Полезным на данном этапе представляется составление глоссариев таможенных терминов, необходимых для создания конкретного вида документов, например, международной товарно-транспортной накладной.

Одним из вариантов упражнений может быть задание на составление схем, взаимосвязей между субъектами профессиональной деятельности.

Наиболее эффективная форма контроля на данном этапе – тест на усвоение информации, размещенной на сервере университета с автоматической проверкой и выставлением оценки в соответствии с количеством верных ответов.

На третьем этапе также предусматривается осуществление работы по корректировке содержания структуры документа.

Формирующий эксперимент предусматривал апробацию второго условия предлагаемой модели – выполнение системы профессионально ориентированных заданий, соответствующих всем этапам технологии, к основным из которых относятся следующие: сбор, анализ, представление информации, необходимой для составления конкретного документа, оценка эффективности представленной информации и ее корректировка в конкретном таможенном документе.

Задание на сбор информации:

– Изучите декларацию о грузоперевозке и соотнесите русский и английский варианты, вставьте необходимые термины в английский вариант документа, выбрав их из предложенного перечня: carrier, sender, the delivery of goods, the number of packages, the method of packing, the nature of the goods, the value of the goods, the carriage charges, arrival of the goods.

Задание на анализ информации, представленной в конкретном документе:

– Изучите конкретные термины и определите тип документа, к которому они относятся: prohibited article list, goods liable to duty, have something to declare, to fill in, non-dutiable, submit.

Задание на оценку эффективности и корректировку конкретного документа:

– Проанализируйте выдержку из представленного ВЭД-контракта и исправьте ошибки, которые он содержит:

Terms of Delivery

The goods is delivered by parties **in the schadule** coordinating by the parties on conditions EWX (**under the schedule**-the right variant). The Rules of Interpretation of Trading terms ("Incoterms 2000") have **a order** character for the parties for the present contract (**an order** – the right variant). Date of the transport document **SMR** (**CMR** – the right variant). The **buyer** has the right to deliver at own discretion the goods personally or to

charge shipment to the third parties. (**The SELLER** – the right variant)
The **seller** is obliged to accept delivery from any of Shippers, offered by the SELLER, if it is stipulated in the appendix to the contract on a concrete party of the goods. (**The BUYER** – the right variant).

В ходе формирующего эксперимента осуществлялась проверка третьего условия, обеспечивающего эффективность функционирования предлагаемой модели – создание студентами профессионально ориентированного глоссария, составляющего основу профессионально ориентированного иноязычного дискурса.

Создание глоссария осуществлялось на основе сбора и анализа информации, отраженной в таких видах документов, как: ВЭД-контракты, (контракты внешнеэкономической деятельности), договоры о международных дорожных перевозках, международные товарно-транспортные накладные, таможенные декларации и другие.

Обучающиеся осуществляли отбор актуальной терминологии и организовывали ее в глоссарии в соответствии с конкретными документами. Термины были представлены в типичном профессионально ориентированном контексте. Глоссарий отражал многообразные связи ключевых терминов с типичными грамматическими структурами, в которых они употребляются; глоссарий включал в себя описание парадигматических связей представленного термина. Каждый термин был представлен в определенном семантическом поле.

Создание глоссария помогало обучающимся овладеть практическими знаниями по лексикологии, грамматике, стилистике, а также способствовало введению студентов на более высокий уровень профессионального общения.

В процессе создания глоссария от студентов требовалось представить комплексное описание представляемых терминов, что требует знания лексических и социокультурных особенностей функционирования данных

терминов в процессе взаимодействия с представителями различных стран и культур.

У студентов развивались практико-ориентированные коммуникативные умения, направленные на использование изучаемых слов в новых ситуациях профессионально ориентированного общения.

Процесс составления глоссария предусматривал проведение рефлексивно-коррекционной деятельности по содержательному и структурному совершенствованию глоссария. На итоговом этапе составления глоссария особое внимание обучающихся уделялось отражению семантического пространства термина в соответствии с наиболее значимыми ситуациями его применения, лексической и грамматической корректности, стилистической адекватности термина определенному типу документа.

Итоговый этап

Таблица 6

Экспериментальные данные по оценке уровней сформированности навыков работы с деловой документацией у будущих специалистов сферы «Таможенное дело» на основе ведущих критериев и показателей на итоговом этапе

Показатели	Контрольная группа (студентов/%)			Экспериментальная группа (студентов/%)		
	Уровни сформированности показателей					
	Н	С	В	Н	С	В
1	2	3	4	5	6	7
1 Мотивационно-ценностный критерий						
1.1 Мотивация к профессиональной деятельности у будущих таможенников	2	67	30	2	55	46
	2,0%	67,7%	30,3%	1,9%	53,4%	44,7%
1.2 Ценностные ориентации будущего специалиста сферы «Таможенное дело»	7	54	38	2	47	54
	7,1%	54,5%	38,4%	2,0%	45,6%	52,4%
2 Содержательно-знаниевый критерий						
2.1 Знания об особенностях осуществления типичных видов профессиональной деятельности в сфере «Таможенное дело»	5	45	49	4	29	70
	5,1%	45,5%	49,5%	3,8%	28,2%	68,0%

2.2 Знания об особенностях составления деловой документации и работы с ней в сфере «Таможенное дело»	11	39	49	2	44	57
	11,1%	39,4%	49,5%	2,0%	42,7%	55,3%
3 Профессионально-деятельностный критерий						
3.1 Умение анализировать профессиональные задачи в типичных ситуациях профессионального взаимодействия	12	58	29	7	53	43
	12,1%	58,6%	29,3%	6,8%	51,5%	41,7%
3.2 Умение решать профессиональные ситуации в сфере «Таможенное дело» посредством применения деловой документации	6	43	50	4	40	59
	6,1%	43,4%	50,5%	3,9%	38,8%	57,3%
4 Рефлексивно-коррекционный критерий						
4.1 Способность анализировать результаты собственной профессиональной деятельности	2	47	50	2	37	64
	2,0%	47,5%	50,5%	1,9%	35,9%	62,2%
4.2 Способность корректировать результаты своей профессиональной деятельности по работе и составлению деловой документации	1	44	54	2	36	65
	1,1%	44,4%	54,5%	1,9%	35,0%	63,1%

Анализ экспериментальных данных итогового этапа, представленных в таблицах 6–10 и диаграммах (см. рисунки 9–16), приводит к выводу о существенном различии в уровнях сформированности у будущих таможенников профессиональной готовности к работе с деловой документацией на иностранном языке в экспериментальной и контрольной группах по каждому показателю в и экспериментальной группах, причем экспериментальная группа имеет лучшие результаты.

Высокий уровень сформированности мотивации к профессиональной деятельности с деловой документацией в сфере таможенного дела на итоговом этапе в контрольной и экспериментальной группах наблюдается у 30,3% и 44,7% респондентов соответственно, средний уровень зафиксирован у 67,7% и 53,4%, низкий – у 2,0% и 1,9%.

Высокий уровень сформированности личностных и профессиональных ценностей на итоговом этапе в контрольной и экспериментальной группах

наблюдается у 38,4% и 52,4% респондентов соответственно, средний уровень – у 54,5% и 45,6%, низкий – у 7,1% и 2,0%.

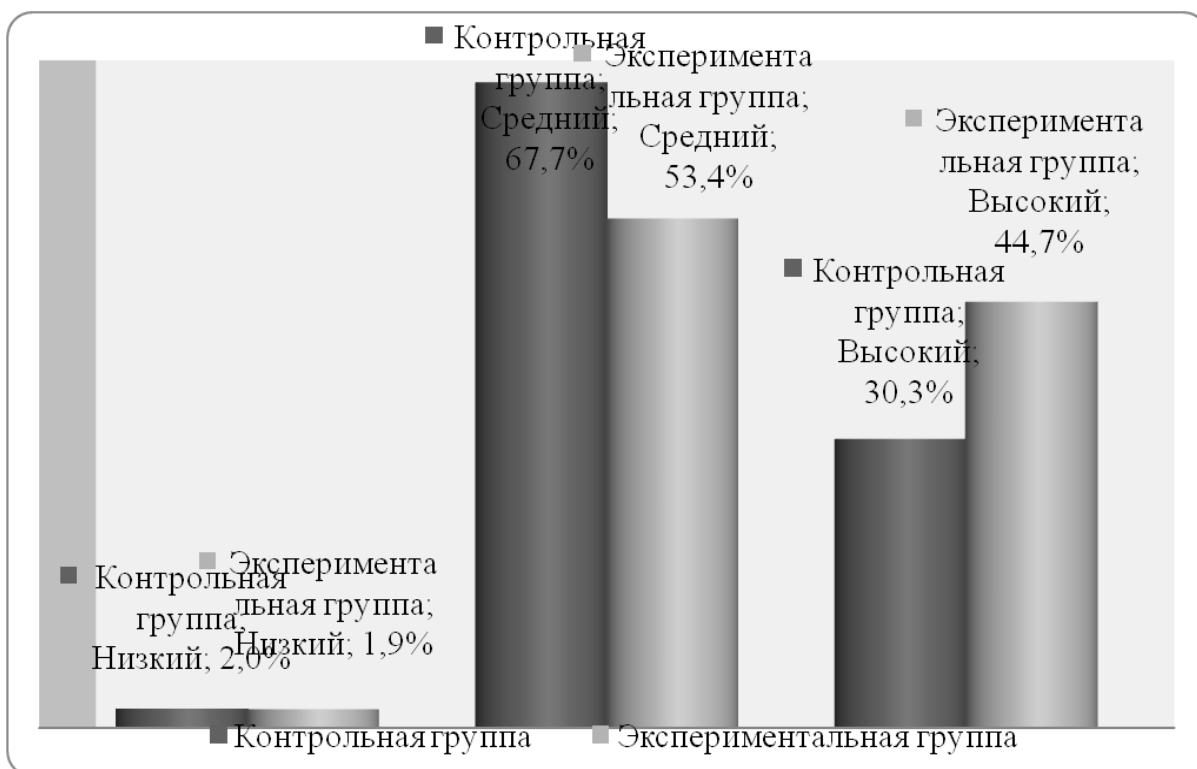


Рис. 9. Диаграмма итогов диагностики по показателю 1.1 «Мотивация к профессиональной деятельности будущих таможенников в ходе работы с деловой документацией» на итоговом этапе

Низкий уровень владения знаниями об особенностях осуществления типичных видов профессиональной деятельности в сфере «Таможенное дело», необходимыми для реализации деловой переписки на иностранном языке, на констатирующем этапе в контрольной и экспериментальной группах выявлен соответственно у 5,0% и 3,8% респондентов, средний – у 45,5% и 28,2%, высокий уровень обнаружили 49,5% и 68,0% студентов.

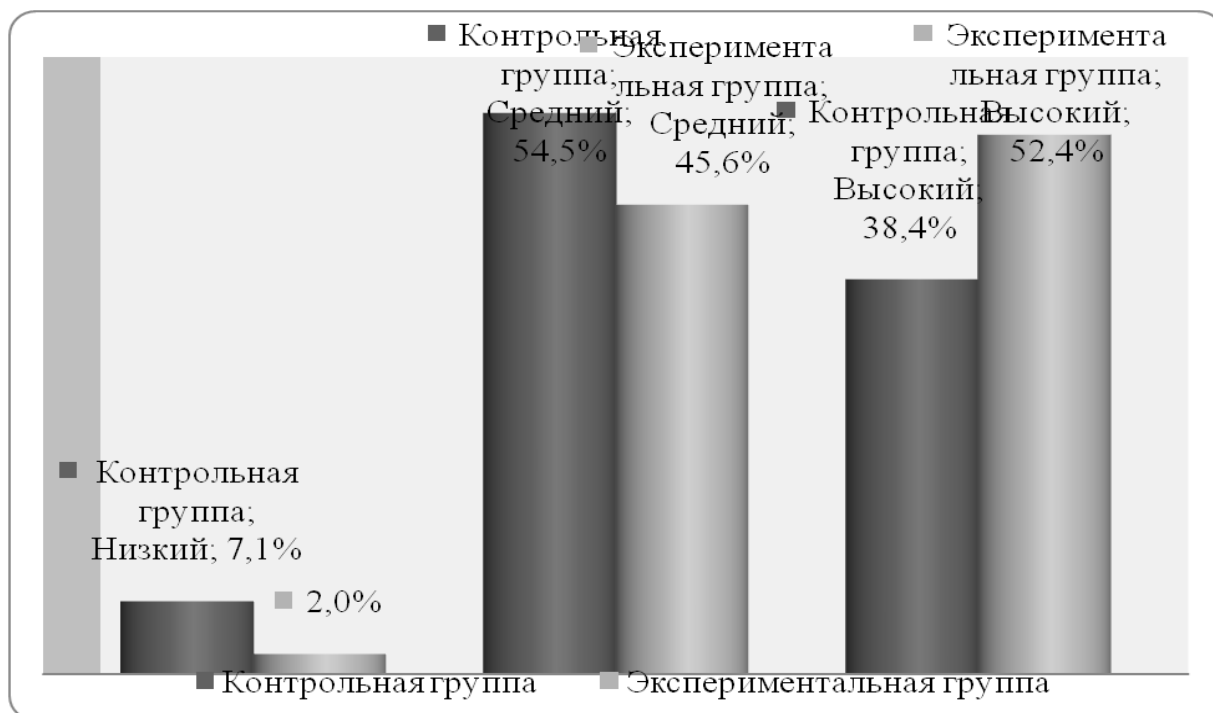


Рис. 10. Диаграмма итогов диагностики по показателю 1.2. «Ценностные ориентации будущего специалиста сферы «Таможенное дело» в ходе работы с деловой документацией» на итоговом этапе

Низкий уровень владения знаниями об особенностях составления и деловой документации и работы с ней в сфере «Таможенное дело», необходимыми для реализации деловой переписки на иностранном языке, на констатирующем этапе в контрольной и экспериментальной группах выявлен у 11,1% и 2,0% респондентов соответственно, средний уровень – у 39,4% и 42,7%, высокий – у 49,5% и 55,3%.

12,1% респондентов контрольной группы и 6,8% респондентов экспериментальной группы продемонстрировали низкий уровень сформированности умения анализировать профессиональные задачи в типичных ситуациях профессионального взаимодействия, при этом 58,6% в контрольной группе и 51,5% в экспериментальной показали средний уровень, а 29,3% и 41,7% соответственно – высокий уровень.

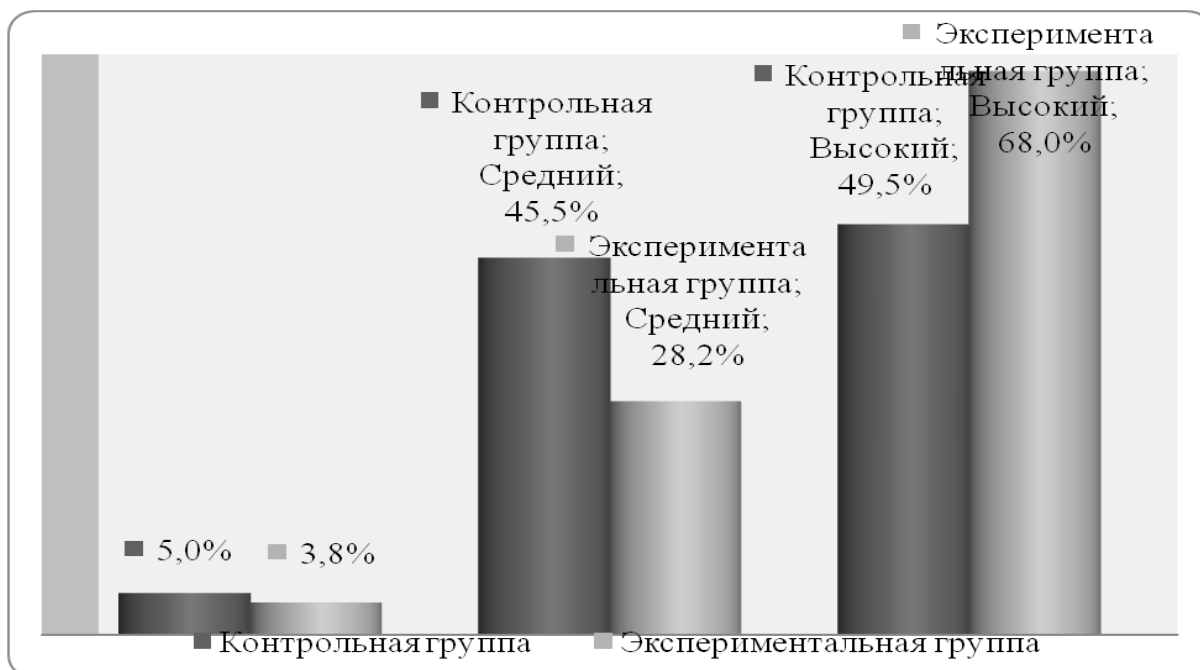


Рис. 11. Диаграмма итогов диагностики по показателю 2.1. «Знания об особенностях осуществления типичных видов профессиональной деятельности в сфере «Таможенное дело» в ходе работы с деловой документацией» на итоговом этапе

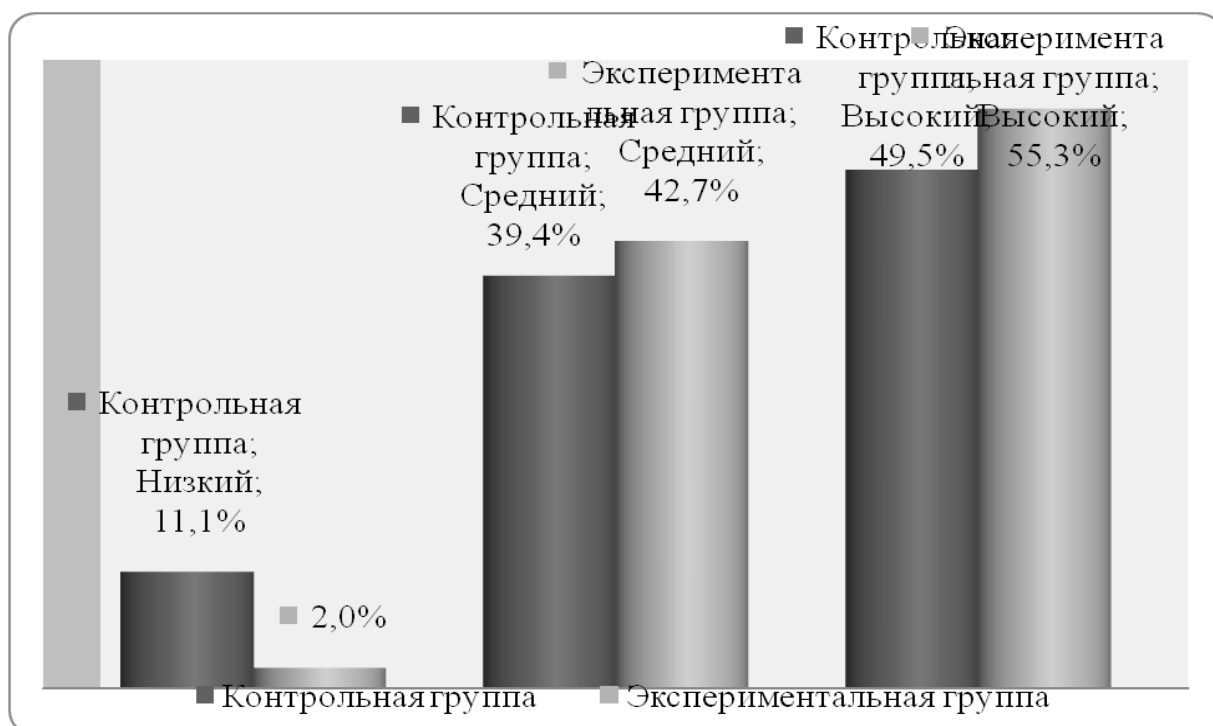


Рис. 12. Диаграмма итогов диагностики по показателю 2.2. «Знания об особенностях составления деловой документации и работы с ней в сфере «Таможенное дело»» на итоговом этапе

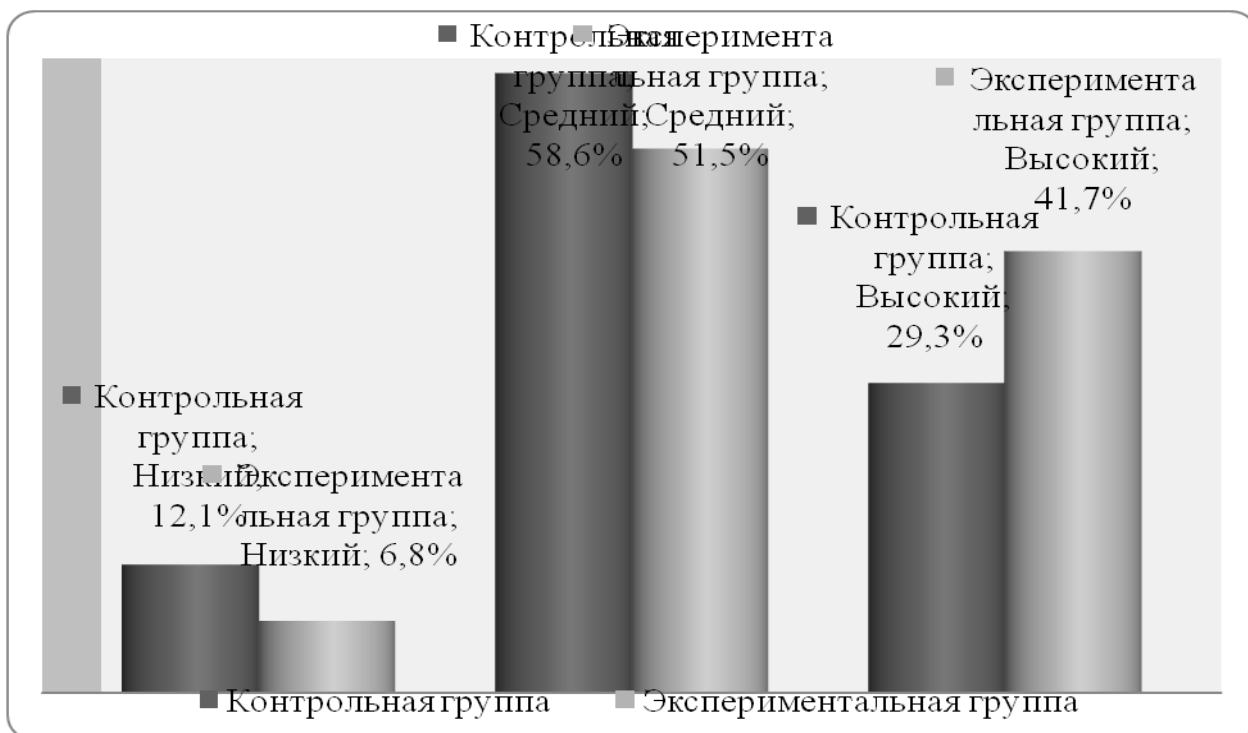


Рис. 13. Диаграмма итогов диагностики по показателю 3.1 «Умение анализировать профессиональные задачи в типичных ситуациях профессионального взаимодействия в ходе работы с деловой документацией» на итоговом этапе

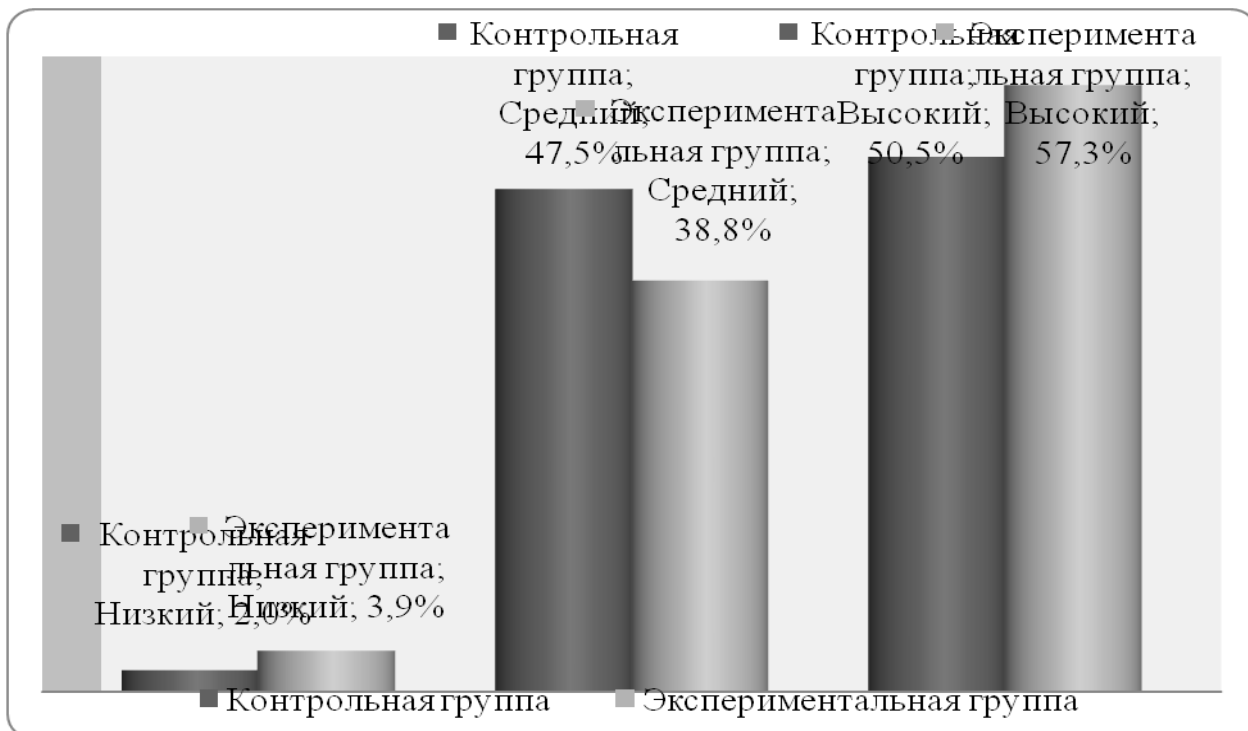


Рис. 14. Диаграмма итогов диагностики по показателю 3.2. «Умение решать профессиональные ситуации в сфере «Таможенное дело» посредством применения деловой документации» на итоговом этапе

2,0% респондентов в контрольной группе и 3,9% в экспериментальной продемонстрировали низкий уровень сформированности умения решать профессиональные ситуации в сфере «Таможенное дело» посредством применения деловой документации, при этом 47,5% и 38,8% студентов в контрольной и экспериментальной группах соответственно показали средний уровень, а 50,5% и 57,3% – высокий.

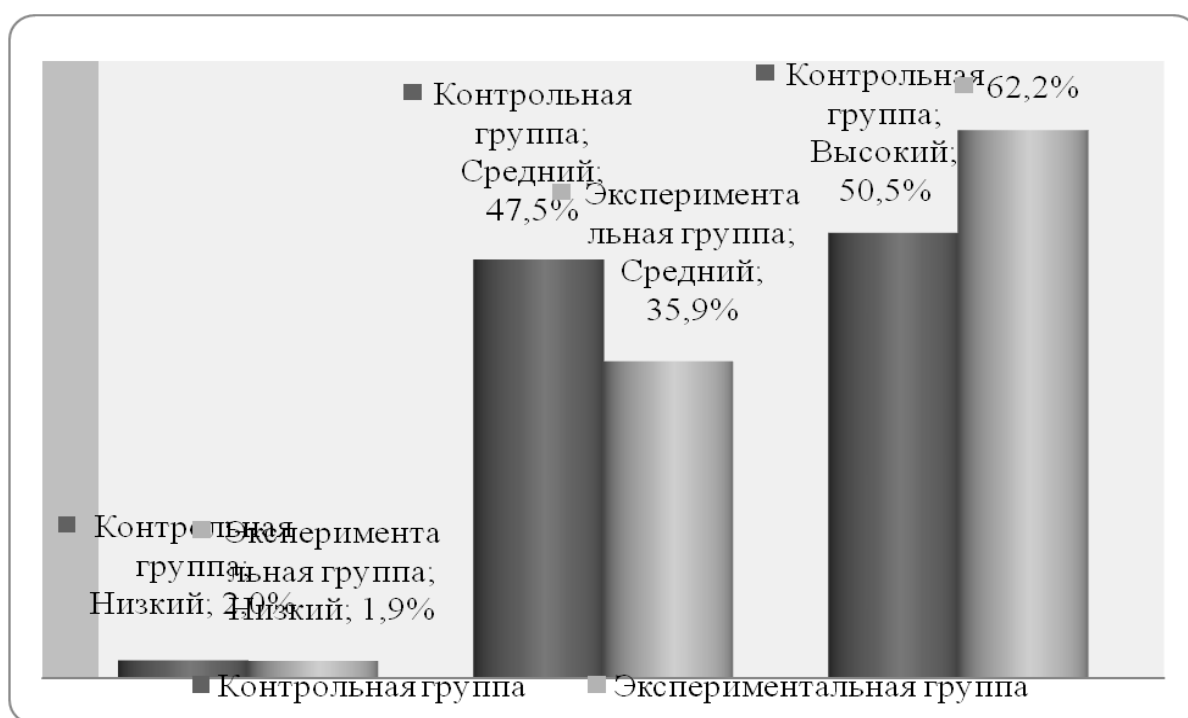


Рис. 15. Диаграмма итогов диагностики по показателю 4.1. «Способность анализировать результаты собственной профессиональной деятельности в ходе работы с деловой документацией» на итоговом этапе

Высокий уровень сформированности умения осуществлять анализ результатов собственной профессиональной деятельности в ходе работы с деловой документацией в контрольной и экспериментальной группах наблюдается у 50,5% и 62,2% респондентов соответственно, средний уровень – у 47,5% и 35,9%, низкий уровень – у 2,0% и 1,9% студентов.

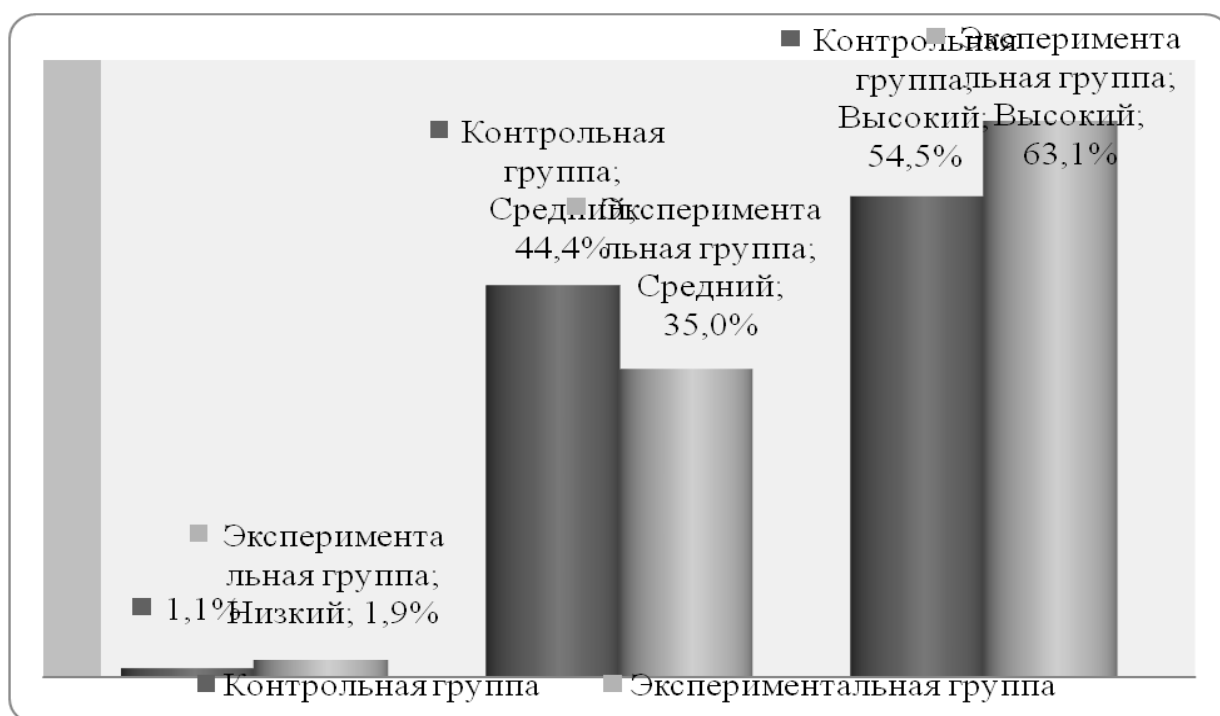


Рис. 16. Диаграмма итогов диагностики по показателю 4.2. «Способность корректировать результаты своей профессиональной деятельности по составлению деловой документации» на констатирующем этапе

Высокий уровень сформированности умения корректировать результаты своей профессиональной деятельности по составлению деловой документации на констатирующем этапе в контрольной и экспериментальной группах наблюдается у 54,5% и 63,1% респондентов соответственно, средний уровень был обнаружен у 44,4% и 35,0% студентов, низкий – у 1,1% и 1,9%.

На итоговом этапе проведения педагогического эксперимента осуществлялся всесторонний анализ результатов не только на основе обработки полученных данных по всем критериям и показателям, но посредством проведения бесед с обучающимися и преподавателями, которые выступили участниками педагогического эксперимента.

Было отмечено, что обучающиеся продемонстрировали положительную динамику в усвоении знаний при изучении дисциплины «Иностранный язык», что нашло отражение в результатах текущей аттестации.

На итоговом этапе проводилось сравнение результатов экспериментальных данных, полученных в контрольной и экспериментальной группах. На итоговом этапе расчеты проводились аналогично тому, как это было реализовано на констатирующем этапе. Экспериментальные данные, полученные в обеих группах (выборках) по всем критериям и показателям на итоговом этапе представлены в таблицах 6 и 7.

Таблица 7

Экспериментальные данные, полученные на итоговом этапе эксперимента

Баллы	Контрольная группа (количество студентов, набравших соответствующие баллы)	Экспериментальная группа (количество студентов, набравших соответствующие баллы)
0	0	0
1	0	0
2	0	0
3	0	0
4	0	0
5	0	0
6	0	0
7	0	0
8	4	0
9	10	5
10	29	9
11	20	24
12	17	20
13	11	22
14	4	14
15	4	8
16	0	1
	N=99	M=103

По таблице 8 рассчитаем $\bar{x}$ и $\bar{y}$ – выборочные средние и D_x и D_y – выборочные дисперсии, сравниваемые по формулам 2, 3 (см. таблицу 8).

Таблица 8

Обобщенная таблица экспериментальных данных, полученных на итоговом этапе эксперимента

Группа (выборка)	Среднее значение	Дисперсия	Количество студентов в группе
Контрольная	$\bar{x} = 11,1$	$D_x = 2,7$	$N = 99$
Экспериментальная	$\bar{y} = 12,2$	$D_y = 2,6$	$M = 103$

Эмпирическое значение критерия Крамера-Уэлча $T_{эмп} = 4,98$. Верно неравенство $T_{эмп} > 1,96$, то есть, в соответствии с правилом принятия решения, нулевая гипотеза H_0 отклоняется. Следовательно, уровень сформированности навыков работы с деловой документацией на иностранном языке у студентов в экспериментальной и контрольной группах на итоговом этапе эксперимента различаются с достоверностью 95%.

Диаграммы, представленные на рисунках 9–16, подтверждают существенные различия по выделенным критериям и показателям у будущих специалистов сферы «Таможенное дело» в контрольной и экспериментальной группах на итоговом этапе опытно-экспериментальной работы.

То есть полученные в ходе опытно-экспериментального обучения данные подтверждают выдвинутую нами в начале эксперимента гипотезу относительно эффективности применения разработанной методики обучения студентов, обучающихся по направлению подготовки «Таможенное дело», работе с деловой документацией на иностранном языке. Динамика результатов, полученных в контрольной и экспериментальной группах на констатирующем и итоговом этапах эксперимента, представлена в таблице 9.

Таблица 9

Динамика результатов, полученных в контрольной и экспериментальной группах на констатирующем и итоговом этапах эксперимента

Показатели	Констатирующий этап						Итоговый этап					
	Контрольная группа			Экспериментальная группа			Контрольная группа			Экспериментальная группа		
	Н	С	В	Н	С	В	Н	С	В	Н	С	В
1. Мотивационно-ценностный критерий												
1.1 Мотивация к профессиональной деятельности у будущих специалистов сферы «Таможенное дело»	16 чел.	68 чел.	15 чел.	22 чел.	65 чел.	16 чел.	2 чел.	67 чел.	30 чел.	2 чел.	55 чел.	46 чел.
	16,2%	68,6%	15,2%	21,4%	63,1%	15,5%	2,0%	67,7%	30,3%	1,9%	53,4%	44,7%
1.2 Ценностные ориентации будущих специалистов сферы «Таможенное дело»	17 чел.	58 чел.	24 чел.	21 чел.	59 чел.	23 чел.	7 чел.	54 чел.	38 чел.	2 чел.	47 чел.	54 чел.
	17,2%	58,6%	24,2%	20,4%	57,3%	22,3%	7,1%	54,5%	38,4%	2,0%	45,6%	52,4%
2. Содержательно-знанийевый критерий												
2.1 Знания относительно особенностей осуществления типичных видов профессиональной деятельности в сфере «Таможенное дело»	24 чел.	48 чел.	27 чел.	25 чел.	53 чел.	25 чел.	5 чел.	45 чел.	49 чел.	4 чел.	29 чел.	70 чел.
	24,2%	48,5%	27,3%	24,3%	51,6%	24,3%	5,0%	45,5%	49,5%	3,8%	28,2%	68,0%
2.2 Знания относительно особенностей составления деловой документации и работы с ней в сфере Таможенное дело»	35 чел.	44 чел.	20 чел.	39 чел.	46 чел.	18 чел.	11 чел.	39 чел.	49 чел.	2 чел.	44 чел.	57 чел.
	35,4%	44,4%	20,2%	37,8%	44,7%	17,5%	11,1%	39,4%	49,5%	2,0%	42,7%	55,3%
3. Профессионально-деятельностный критерий												
3.1 Умение анализировать профессиональные задачи в типичных ситуациях профессионального взаимодействия	33 чел.	52 чел.	14 чел.	34 чел.	54 чел.	15 чел.	12 чел.	58 чел.	29 чел.	7 чел.	53 чел.	43 чел.
	33,3%	52,5%	14,2%	33,0%	52,4%	14,6%	12,1%	58,6%	29,3%	6,8%	51,5%	41,7%
3.2 Умение разрешать профессиональные ситуации в сфере «Таможенное дело» посредством применения деловой документации	26 чел.	44 чел.	29 чел.	30 чел.	43 чел.	30 чел.	6 чел.	43 чел.	50 чел.	4 чел.	40 чел.	59 чел.
	26,3%	44,4%	29,3%	29,1%	41,8%	29,1%	6,1%	43,4%	50,5%	3,9%	38,8%	57,3%

4. Рефлексивно-коррекционный критерий												
4.1 Способность анализировать результаты собственной профессиональной деятельности	29 чел.	45 чел.	25 чел.	28 чел.	48 чел.	27 чел.	2 чел.	47 чел.	50 чел.	2 чел.	37 чел.	64 чел.
	29,2%	45,5%	25,3%	27,2%	46,6%	26,2%	2,0%	47,5%	50,5%	1,9%	35,9%	62,2%
4.2 Способность корректировать результаты своей профессиональной деятельности по составлению деловой документации и работе с ней	16 чел.	53 чел.	30 чел.	19 чел.	53 чел.	31 чел.	1 чел.	44 чел.	54 чел.	2 чел.	36 чел.	65 чел.
	16,2%	53,5%	30,3%	18,4%	51,5%	30,1%	1,1%	44,4%	54,5%	1,9%	35,0%	63,1%

Таблица 10

Изменения в процентном количестве студентов, обучающихся по направлению подготовки «Таможенное дело», имеющих высокий уровень сформированности навыков работы с деловой документацией по выделенным критериям и показателям, на итоговом этапе педагогического эксперимента

Показатели	Контрольная группа	Экспериментальная группа
1 Мотивационно-ценностный критерий		
1.1. Мотивация к профессиональной деятельности в сфере «Таможенное дело»	15,15%	29,13%
1.2. Ценностные ориентации будущего специалиста сферы «Таможенное дело»	14,14%	30,10%
2 Содержательно-знаниевый критерий		
2.1. Знания об особенностях осуществления типичных видов профессиональной деятельности в сфере «Таможенное дело»	22,22%	43,69%
2.2. Знания об особенностях составления деловой документации и работы с ней в сфере «Таможенное дело»	29,29%	37,86%
3 Профессионально-деятельностный критерий		
3.1. Умение анализировать профессиональные задачи в типичных ситуациях профессионального взаимодействия	15,15%	27,18%
3.2. Умение решать профессиональные ситуации в сфере «Таможенное дело» посредством применения деловой документации	21,21%	28,16%
4 Рефлексивно-коррекционный критерий		
4.1. Способность анализировать результаты собственной профессиональной деятельности	25,25%	35,92%
4.2. Способность корректировать результаты своей профессиональной деятельности по составлению деловой документации	24,24%	33,01%

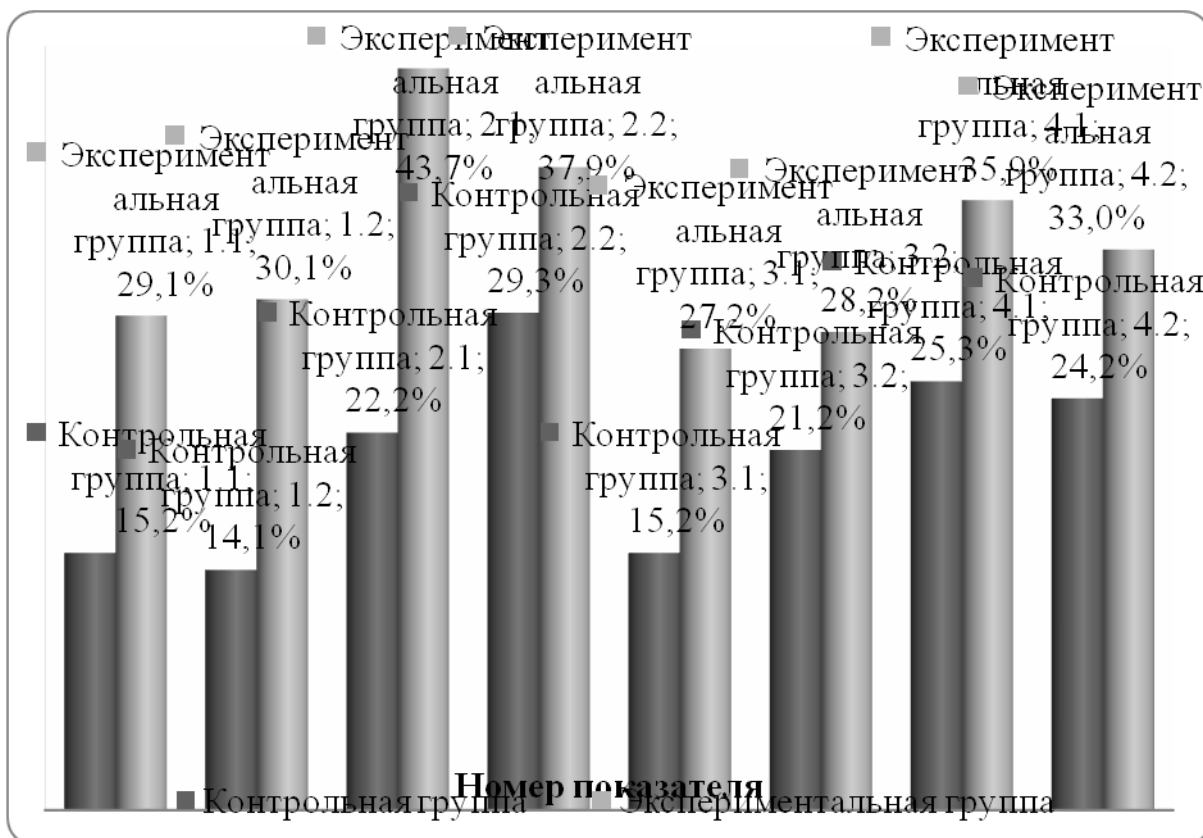


Рис. 17. Динамика изменений в процентном количестве студентов, обучающихся по направлению подготовки «Таможенное дело», имеющих высокий уровень сформированности навыков работы с деловой документацией по выделенным критериям и показателям, на итоговом этапе педагогического эксперимента

Таким образом, полученные в ходе опытно-экспериментального обучения данные подтверждают выдвинутую гипотезу относительно эффективности применения разработанной методики обучения студентов, получающих специальность «Таможенное дело», работе с деловой документацией на иностранном языке.

В ходе проведения исследования была доказана эффективность применения разработанной методики.

ВЫВОДЫ ПО ВТОРОЙ ГЛАВЕ

В исследовании обоснована, разработана и опытно-экспериментальным путем апробирована модель обучения студентов, получающих специальность «Таможенное дело», работе с деловой документацией на иностранном языке. Предлагаемая модель представляет собой единство четырех взаимосвязанных блоков, к которым относятся следующие: предпосылки, целевой блок (цель и задачи), теоретический блок (подходы, принципы обучения), технологический блок (педагогические условия обучения студентов, обучающихся по направлению подготовки «Таможенное дело», содержание, методы, средства, организационные формы обучения, алгоритм обучения), оценочно-результативный блок (результат обучения).

В качестве основной предпосылки реализации разработанной модели выступают: требования к подготовке специалистов ФГОС ВО по специальности 38.05.02 – «Таможенное дело», социальный заказ на подготовку кадров, владеющих навыками ведения иноязычного дискурса на уровне, обеспечивающем решение актуальных задач в ходе организации профессионального общения в наиболее значимых для будущих таможенников видах деятельности.

Целью предлагаемой модели является овладение будущими специалистами сферы «Таможенное дело» профессионально ориентированным иноязычным дискурсом на основе работы с деловой документацией.

Поставленная цель предполагает решение следующих задач:

- формирование мотивации к профессионально направленной деятельности в сфере «Таможенное дело»; формирование ценностных ориентаций, определяющих профессиональное развитие специалистов сферы «Таможенное дело»;

- овладение лингвистическими, социокультурными и профессионально ориентированными знаниями об особенностях организации профессионального иноязычного дискурса и осуществления коммуникации в сфере «Таможенное дело»; овладение знаниями об особенностях применения терминологии в процессе работы с деловой документацией;

- развитие коммуникативных, социокультурных и профессионально ориентированных умений, обеспечивающих эффективное проведение анализа и решение профессиональных задач в типичных ситуациях профессионального взаимодействия в сфере «Таможенное дело»;

- развитие способности анализировать и корректировать результаты своей профессиональной деятельности в ходе работы с деловой документацией.

В теоретический блок модели обучения входят подходы и соответствующие им принципы обучения.

К основным подходам в обучении иноязычному профессиональному дискурсу будущих специалистов сферы «Таможенное дело» относятся: коммуникативно-когнитивный, коммуникативный, компетентностный, проблемно-деятельностный, социокультурный.

Все эти подходы реализуются на практике с учетом общедидактических принципов (принципа системности; принципа сознательности и активности); и методических принципов (принципа коммуникативной направленности обучения; принципа речемыслительной активности; принципа личностно-ролевого общения; принципа ситуативности; принципа интегративности).

В технологический блок модели обучения студентов, получающих специальность «Таможенное дело», работе с деловой документацией на иностранном языке на основе коммуникативного метода входят такие компоненты, как: психолого-педагогические условия обучения, методы и средства, организационные формы, содержание обучения и соответствующая технология.

Основным в данном исследовании выступает коммуникативный метод обучения иноязычному говорению, который реализуется одновременно с аналитическим методом, методом проектов и методами контроля.

Содержание процесса обучения будущих специалистов сферы «Таможенное дело» профессионально ориентированному иноязычному дискурсу определяется стандартом специальности 38.05.02 – «Таможенное дело». Организационные формы обучения включают как очную (аудиторную), так и внеаудиторную формы.

Реализация данной модели осуществляется на основе средств обучения, к которым относятся комплекс упражнений и система опор.

К основным видам упражнений в разработанном комплексе могут быть отнесены следующие:

- 1) мотивационно-стимулирующие упражнения, направленные на формирование мотивации к работе с деловой документацией на иностранном языке;
- 2) упражнения, основанные на анализе художественных и документальных фильмов, отражающих специфику профессионального взаимодействия в сфере таможенного дела;
- 3) упражнения на основе анализа аудиотекстов с целью развития мотивации и получения опыта в сфере профессиональной коммуникации (телефонные разговоры, интервью, видеоконференции, радиопередачи, и др.);
- 4) упражнения на осознание и восприятие особенностей структуры и содержания конкретного документа;
- 5) упражнения на основе иллюстративных опор (бланки договоров, формы для заполнения, фотографии, статистические графики и др.);
- 6) упражнения на дифференциацию основных типов документов, их лексических, грамматических, стилистических и социокультурных особенностей;
- 7) упражнения на поиск, отбор, систематизацию и представление информации, необходимой для составления конкретных видов документов;
- 8) упражнения на тренировку лексико-грамматических и стилистических структур, представленных в отдельных частях конкретного документа по

предлагаемому образцу; 9) упражнение на составление целостного и связанного документа по предложенному шаблону; 10) трансформационные упражнения (на развертывание предложенного документа с приведением конкретных аргументов); 11) трансформационные упражнения (упражнения на свертывание документа с представлением конкретных выводов); 12) трансформационные и подстановочные упражнения, предполагающие изменение содержания и структуры документа в соответствии с учетом социокультурных особенностей адресата; 13) репродуктивные упражнения на основе использования терминологического глоссария, направленные на выполнение конкретных целевых установок в конкретных условиях, характерных для определенного вида документов; 14) продуктивные упражнения с использованием опор, направленные на решение стандартных ситуаций в сфере «Таможенное дело»; 15) продуктивные упражнения без использования опор, направленные на решение стандартных ситуаций в сфере «Таможенное дело»; 16) продуктивно-творческие упражнения без использования опор, направленные на развитие гибкости дискурсивных умений в нестандартных ситуациях профессионального взаимодействия; 17) упражнения на совершенствование лексической, грамматической и стилистической составляющих конкретного документа; 18) упражнения на развитие коммуникативных умений, позволяющих будущему таможеннику четко выстраивать высказывания в соответствии с особенностями адресата (студенты характеризуют документ и его адекватность адресату, а также содержание и форму представления профессионально направленной информации); 19) упражнения на корректировку деловой документации различной направленности (таможенные декларации, документы ВЭД, деловые, сопроводительные, электронные письма, договоры по оказанию таможенных услуг) с целью изменения документа в соответствии с изменяющимися коммуникативными установками; 20) рефлексивно-

аналитические упражнения на анализ содержания и структуры документа с целью внесения необходимых коррективов.

В качестве ведущих опор в предлагаемой модели выступают: таможенные декларации, экспортные, импортные и валютные лицензии, свидетельства о происхождении товаров, транзитные документы, ветеринарные, санитарные и карантинные свидетельства и другие виды аутентичной документации; профессионально ориентированные веб-сайты; аутентичные художественно-документальные фильмы на иностранном языке; аутентичная периодика [Ничипорук 2018].

Оценочно-результативный блок состоит из критериев и показателей оценки сформированности у будущих специалистов сферы «Таможенное дело» навыков ведения профессионально ориентированного иноязычного дискурса на основе работы с деловой документацией.

Результатом реализации данной модели является повышение эффективности процесса выполнения будущими таможенниками их основных профессиональных функций на основе работы с деловой документацией.

С целью проверки эффективности модели обучения студентов, получающих специальность «Таможенное дело», работе с деловой документацией на иностранном языке был проведен педагогический эксперимент.

Цель опытно-экспериментальной работы заключалась в проверке эффективности разработанной модели.

В процессе проведения эксперимента производилась диагностика уровней сформированности необходимых умений на основании выделенных критериев и показателей, в качестве которых выступили следующие:

- 1) мотивационно-ценностный критерий (мотивация к профессиональной деятельности будущих таможенников; ценностные ориентации будущего специалиста сферы «Таможенное дело»);

2) содержательно-знаниевый критерий (знания об особенностях осуществления типичных видов профессиональной деятельности в сфере «Таможенное дело»; знания об особенностях составления деловой документации и работы с ней в сфере «Таможенное дело»);

3) профессионально-деятельностный критерий (умение многоаспектно анализировать профессиональные задачи в типичных ситуациях профессионального взаимодействия; умение решать профессиональные ситуации в сфере «Таможенное дело» посредством применения деловой документации);

4) рефлексивно-коррекционный критерий (способность анализировать результаты собственной профессиональной деятельности; способность корректировать результаты своей профессиональной деятельности по составлению деловой документации).

В ходе проведения педагогического эксперимента для обработки полученных данных использовалась трехбалльная система оценки избранных показателей – от 3 до 5. Для подтверждения достоверности сходства и различия на основе сравнения средних значений результатов, полученных в исследуемых группах студентов на констатирующем и итоговом этапах эксперимента, использовался статистический критерий Крамера-Уэлча.

Полученные в результате опытно-экспериментального обучения данные подтверждают выдвинутую гипотезу относительно эффективности применения разработанной методики обучения работе с деловой документацией на иностранном языке студентов, получающих специальность «Таможенное дело».

Результаты педагогического эксперимента также свидетельствуют об эффективности разработанной технологии и соответствующего алгоритма, а также комплекса психолого-педагогических условий, к ведущим из которых относятся следующие: развитие мотивации студентов направления подготовки «Таможенное дело» на основе погружения в профессионально ориентированный

контекст деятельности; выполнение системы профессионально ориентированных заданий, соответствующих всем этапам технологии; создание студентами профессионально ориентированного глоссария, составляющего основу профессионально ориентированного иноязычного дискурса (уровень В1–В2, необходимый для работы с деловой документацией).

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Данное исследование посвящено рассмотрению проблемы обучения студентов, получающих специальность 38.05.02 – «Таможенное дело», работе с деловой документацией на иностранном языке.

Цель исследования состоит в следующем: разработать научно-обоснованную и проверенную опытным путем методику обучения студентов, получающих специальность «Таможенное дело», работе с деловой документацией на иностранном языке.

В качестве основных задач исследования были определены следующие:

1) определить номенклатуру аутентичной документации, на материале которой можно обучать работе с деловой документацией на иностранном языке студентов, получающих специальность «Таможенное дело»;

2) выявить и обосновать педагогические условия, обеспечивающие эффективность процесса обучения работе с деловой документацией на иностранном языке студентов, получающих указанную специальность;

3) разработать модель обучения студентов, получающих специальность «Таможенное дело», работе с деловой документацией на иностранном языке;

4) разработать технологию и соответствующий алгоритм обучения студентов, получающих специальность «Таможенное дело», работе с деловой документацией на иностранном языке; провести экспериментальное обучение для определения эффективности разработанной методики; описать его результаты.

В соответствии с первой задачей исследования была определена номенклатура аутентичной документации, на материале которой целесообразно обучать работе с деловой документацией на иностранном языке студентов, получающих специальность «Таможенное дело».

В качестве основных видов данных документов были выбраны следующие: приказы и инструкции Государственного таможенного комитета

Российской Федерации; указания, распоряжения, телетайпограммы, информационные письма и другие распорядительные и руководящие материалы от вышестоящих организаций по кругу обязанностей; тарифные руководства; соглашения о международном транспортном грузовом сообщении; международные правила заключения договоров купли-продажи по кругу обязанностей и толкования торговых терминов "Инкотермс"; порядок декларирования, формы и виды таможенных деклараций; формы первичной документации по грузовой и коммерческой работе; порядок заполнения таможенных документов; правила ведения установленной отчетности.

Работа с деловой документацией обладает следующими образовательными возможностями: формирует у студентов профессиональную мотивацию к общению на иностранном языке, способствует овладению обучающимися лингвистическими и социокультурными знаниями, необходимыми для осуществления профессионально ориентированного общения в сфере таможенного дела, развитию коммуникативных умений, овладению практическим опытом профессионально-ориентированного иноязычного общения, формированию правильного ценностного отношения к будущей профессиональной деятельности.

В соответствии со второй задачей исследования были обоснованы и выявлены необходимые психолого-педагогические условия, обеспечивающие эффективность процесса обучения студентов, получающих специальность «Таможенное дело», работе с деловой документацией на иностранном языке. К таким условиям относятся: развитие у студентов, обучающихся по направлению подготовки «Таможенное дело», мотивации на основе погружения их в профессионально ориентированный контекст деятельности; выполнение системы профессионально ориентированных заданий, соответствующих всем этапам технологии; создание студентами профессионально ориентированного

гlossария, составляющего основу профессионально ориентированного иноязычного дискурса (уровень В1–В2, необходимый для работы с деловой документацией).

Третья задача исследования заключалась в разработке модели обучения студентов, получающих специальность «Таможенное дело», работе с деловой документацией на иностранном языке. Модель включает в себя четыре взаимосвязанных блока: целевой, теоретический, технологический и оценочно-результативный. В основе построения модели лежат коммуникативно-когнитивный, коммуникативный, компетентностный, проблемно-деятельностный, социокультурный подходы, которые реализуются посредством общедидактических (принцип системности; принцип сознательности и активности, принцип доступности и посильности); и методических принципов (принцип коммуникативной направленности обучения; принцип речемыслительной активности; принцип личностно-ролевого общения; принцип ситуативности; принцип интегративности).

В технологический блок модели обучения студентов, получающих специальность «Таможенное дело», работе с деловой документацией на иностранном языке на основе коммуникативного метода входят такие компоненты, как: психолого-педагогические условия обучения, методы и средства обучения, организационные формы, содержание и технология обучения.

Основным в данном исследовании выступает коммуникативный метод обучения иноязычному говорению, который реализуется одновременно с аналитическим методом, методом проектов и методами контроля. Содержание процесса обучения будущих специалистов сферы «Таможенное дело» профессионально ориентированному иноязычному дискурсу определяется стандартом специальности 38.05.02 – «Таможенное дело». Организационные формы обучения включают как очную (аудиторную), так и внеаудиторную формы обучения.

Реализация разработанной модели осуществляется на основе средств обучения, к которым относятся комплекс упражнений и система опор.

Было выявлено, что к основным видам упражнений в разработанном комплексе должны быть отнесены следующие:

- 1) мотивационно-стимулирующие упражнения, направленные на формирование мотивации к работе с деловой документацией на иностранном языке;
- 2) упражнения, основанные на анализе художественных и документальных фильмов, отражающих специфику профессионального взаимодействия в сфере таможенного дела;
- 3) упражнения на основе анализа аудиотекстов с целью развития мотивации и получения опыта в сфере профессиональной коммуникации (телефонные разговоры, интервью, видеоконференции, радиопередачи, и др.);
- 4) упражнения на осознание и восприятие особенностей структуры и содержания конкретного документа;
- 5) упражнения на основе иллюстративных опор (бланки договоров, формы для заполнения, фотографии, статистические графики и др.);
- 6) упражнения на дифференциацию основных типов документов, их лексических, грамматических, стилистических и социокультурных особенностей;
- 7) упражнения на поиск, отбор, систематизацию и представление информации, необходимой для составления конкретных видов документов;
- 8) упражнения на тренировку лексико-грамматических и стилистических структур, представленных в отдельных частях конкретного документа по предлагаемому образцу;
- 9) упражнение на составление целостного и связанного документа по предложенному шаблону;
- 10) трансформационные упражнения (на развертывание предложенного документа с приведением конкретных аргументов);
- 11) трансформационные упражнения (упражнения на свертывание документа с представлением конкретных выводов);
- 12) трансформационные и подстановочные упражнения, предполагающие изменение содержания и структуры документа в соответствии с учетом социокультурных особенностей адресата;
- 13) репродуктивные упражнения на

основе использования терминологического глоссария, направленные на выполнение конкретных целевых установок в конкретных условиях, характерных для определенного вида документов; 14) продуктивные упражнения с использованием опор, направленные на решение стандартных ситуаций в сфере «Таможенное дело»; 15) продуктивные упражнения без использования опор, направленные на решение стандартных ситуаций в сфере «Таможенное дело»; 16) продуктивно-творческие упражнения без использования опор, направленные на развитие гибкости дискурсивных умений в нестандартных ситуациях профессионального взаимодействия; 17) упражнения на совершенствование лексической, грамматической и стилистической составляющих конкретного документа; 18) упражнения на развитие коммуникативных умений, позволяющих будущему таможеннику четко выстраивать высказывания в соответствии с особенностями адресата (студенты характеризуют документ и его адекватность адресату, а также содержание и форму представления профессионально направленной информации); 19) упражнения на корректировку деловой документации различной направленности (таможенные декларации, документы ВЭД, деловые, сопроводительные, электронные письма, договоры по оказанию таможенных услуг) с целью изменения документа в соответствии с изменяющимися коммуникативными установками; 20) рефлексивно-аналитические упражнения на анализ содержания и структуры документа с целью внесения необходимых коррективов.

В качестве ведущих опор в данной модели выступают: таможенные декларации, экспортные, импортные и валютные лицензии, свидетельства о происхождении товаров, транзитные документы, ветеринарные, санитарные и карантинные свидетельства и другие виды аутентичной документации; профессионально ориентированные веб-сайты; аутентичные художественно-документальные фильмы на иностранном языке; аутентичная периодика.

В качестве основных критериев и показателей были выбраны следующие:

1) мотивационно-ценностный критерий (мотивация к профессиональной деятельности будущих таможенников; ценностные ориентации будущего специалиста сферы «Таможенное дело»);

2) содержательно-знаниевый критерий (знания об особенностях осуществления типичных видов профессиональной деятельности в сфере «Таможенное дело»; знания об особенностях составления деловой документации и работы с ней в сфере «Таможенное дело»);

3) профессионально-деятельностный критерий (умения многоаспектно анализировать профессиональные задачи в типичных ситуациях профессионального взаимодействия; умения решать профессиональные ситуации в сфере «Таможенное дело» посредством применения деловой документации);

4) рефлексивно-коррекционный критерий (способность анализировать результаты собственной профессиональной деятельности; способность корректировать результаты собственной профессиональной деятельности по работе и составлению деловой документации).

Результатом данной модели является повышение эффективности работы с деловой документацией будущими таможенниками в процессе выполнения их основных профессиональных функций.

В соответствии с четвертой задачей исследования было необходимо разработать соответствующую технологию и ее алгоритма, а также провести педагогический эксперимент, направленный на определение эффективности модели обучения работе с деловой документацией студентов, получающих специальность «Таможенное дело». Разработан алгоритм обучения профессионально ориентированному иноязычному дискурсу на основе работы с деловой документацией студентов, получающих указанную специальность, который включает в себя одиннадцать этапов: 1) вводный этап

(этап ознакомления и мотивации); 2) представление студентам особенности структуры конкретного таможенного документа (этап представления модели обучения профессионально ориентированному иноязычному дискурсу студентов, получающих специальность «Таможенное дело», на основе работы с деловой документацией); 3) тренировка и закрепление написания структурных элементов письменного научного документа в тренировочных упражнениях с использованием профессиональной терминологии (этап категоризации терминов таможенного документа); 4) анализ и обсуждение содержания структуры на родном и изучаемом языках тренировочного документа, типичного для сферы «Таможенное дело»; 5) создание тренировочного документа (рефлексивно-коррекционный этап); 6) проведение оценивания тренировочного документа; 7) осуществление обсуждения качества и эффективности созданного тренировочного документа; 8) постановка задачи по составлению / заполнению аутентичного документа с целью решения конкретной профессиональной задачи в сфере «Таможенное дело»; 9) самостоятельная разработка создания оригинала документа без использования опор; 10) проведение оценивания качества и эффективности оригинала документа и обсуждение с каждым студентом; 11) рефлексия результатов выполненной деятельности по составлению аутентичного документа.

С целью проверки эффективности модели обучения работе с деловой документацией на иностранном языке студентов, получающих специальность «Таможенное дело», был проведен педагогический эксперимент.

Опытно-экспериментальная работа проводилась в три этапа.

I. 2014 – 2015 гг. – констатирующий эксперимент;

II. 2015 – 2017 гг. – формирующий эксперимент;

III. 2017 – 2018 гг. – анализ, обобщение, описание результатов опытно-экспериментальной работы; формулирование выводов.

Основными задачами опытно-экспериментальной работы выступили следующие: апробировать модель и соответствующую технологию обучения студентов, получающих специальность «Таможенное дело», работе с деловой документацией на иностранном языке, а также проверить комплекс выдвинутых психолого-педагогических условий, обеспечивающих эффективность функционирования предлагаемой модели.

В ходе проведения педагогического эксперимента было апробировано учебно-методическое пособие «Методика обучения студентов, получающих специальность «Таможенное дело», работе с деловой документацией на иностранном языке», применение которого способствовало повышению качества работы обучающихся с различными видами таможенных документов на иностранном языке в процессе выполнения будущими таможенниками своих основных профессиональных функций.

Для подтверждения достоверности полученных данных по всем критериям и показателям на констатирующем и итоговом этапах педагогического эксперимента был применен статистический критерий Крамера-Уэлча.

Полученные данные свидетельствуют о том, что в результате использования разработанной методики количество обучающихся в экспериментальной группе с высоким и средним уровнями сформированности необходимых навыков ведения профессионально ориентированного дискурса по выделенным критериям и показателям значительно превышало соответствующее количество студентов в процентном соотношении в контрольной группе. В экспериментальной группе также наблюдалось снижение доли студентов, обнаруживших низкий уровень, по сравнению с контрольной группой, где обучение проводилось традиционным образом.

Таким образом, полученные в ходе опытно-экспериментального обучения данные подтверждают выдвинутую гипотезу относительно

эффективности применения разработанной методики обучения студентов, получающих специальность «Таможенное дело», работе с деловой документацией на иностранном языке.

Данное исследование затрагивает лишь некоторые аспекты проблемы разработки и применения методики обучения студентов, получающих специальность «Таможенное дело», работе с деловой документацией на иностранном языке. Представляется перспективным также проведение дальнейших исследований в следующих направлениях: изучение возможности применения деловой документации с целью повышения учебного, развивающего, познавательного и воспитательного потенциала иноязычного образования будущих специалистов в сфере «Таможенное дело» на основе применения инновационных методов обучения, а также специфики применения информационных и коммуникационных технологий в процессе обучения студентов работе с деловой документацией.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. Алмазова, Н.И. Когнитивные аспекты формирования межкультурной компетентности при обучении иностранному языку в неязыковом вузе: дис. ... докт. пед. наук : 13.00.02 / Н. И. Алмазова. – СПб., 2003. – 446 с.
2. Ананьев, Б. Г. Избранные психологические труды / Акад. пед. наук СССР / Б. Г. Ананьев; под ред. А.А. Бодалева, Б.Ф. Ломова, Н. В. Кузьминой: в 2 т. – М.: Педагогика, 1980. – 286 с.
3. Андронкина, Н.М. Понятие дискурс в междисциплинарных исследованиях и его содержание в методике преподавания иностранных языков / Н.М. Андронкина // Мир науки, культуры, образования. – 2008. – №3. – С. 87–91.
4. Арутюнова, Н.Д. Дискурс / Н.Д. Арутюнова // Лингвистический энциклопедический словарь / Гл. ред. В.Н. Ярцева – М.: Сов. энциклопедия, 1990. – С. 136–137.
5. Бабенкова, О.С. Применение интерактивных познавательных стратегий в процессе формирования иноязычной коммуникативной компетентности современных специалистов в условиях глобализации / О.С. Бабенкова, А.А. Ничипорук, Н.А. Тарасюк // Перспективы развития науки в области педагогики и психологии: сб. науч. трудов по итогам международной научно-практической конференции (г. Челябинск, 11 июля 2016 г.). – Челябинск: Инновационный центр развития образования и науки, 2016. С. 83–87.
6. Балан, О.В. Методика обучения устному научному дискурсу магистрантов направления подготовки «Педагогическое образование» (профиль «Иностранные языки») : дис. ... канд. пед. наук : 13.00.02 / Балан Оксана Владимировна. – М., 2013. – 189 с.
7. Бим, И.Л. Методика обучения иностранным языкам как наука и проблемы школьного учебника / И.Л. Бим. – М.: Русский язык, 1977. – 288 с.

8. Брюховец, Н.А. Английский язык: Менеджмент, маркетинг, таможенное дело : учеб. для вузов / Н.А. Брюховец, Л.П. Чахоян. – СПб.: Профессия, 2003. – 288 с.
9. Ван Дейк, Т.А. Язык. Познание. Коммуникация / Т.А. Ван Дейк. – Б.: БГК им. И. А. Бодуэна де Куртенэ, 2000. – 308 с.
10. Вербицкий, А.А. Педагогические технологии контекстного обучения: науч.-метод. пособие / А.А. Вербицкий. – М.: РИЦ МГГУ им. М.А. Шолохова, 2010. – 55 с.
11. Воробьев, В.В. Лингвокультурология: учеб. пособие / В.В. Воробьев. – М.: Изд-во РУДН, 2006. – 213 с.
12. Выготский, Л.С. Мышление и речь / Л.С. Выготский. – 5-е изд., испр. – М: Лабиринт, 1996. – 352 с.
13. Гальперин, И.Р. Текст как объект лингвистического исследования / И.Р. Гальперин. – М.: Изд-во, 1981. – 138 с.
14. Гальскова, Н.Д. Теория обучения иностранным языкам: учебное пособие / Н.Д. Гальскова, Н.И. Гез. – 2-е изд., испр. – М.: Академия, 2004. – 336 с.
15. Горлова, Н.А. Инновационная методика обучения иностранным языкам в условиях вариативности, многоязычия и поликультурности / Н.А. Горлова // Актуальные проблемы филологии и педагогической лингвистики. – 2009. – № 11. – С. 354–358.
16. Грабарь, М.И. Применение математической статистики в педагогических исследованиях: Непараметрические методы / М.И. Грабарь, К.А. Краснянская. – М.: Педагогика, 1977. – 136 с.
17. Грайс, Г.П. Логика и речевое общение / Г.П. Грайс // Новое в зарубежной лингвистике. – Вып. 16: Лингвистическая прагматика. – М., 1985. – С. 23–27.
18. Графова, Л.Л. Англо-русский таможенный словарь / Л.Л. Графова. – М.: Междунар. книга, 1997. – 168 с.

19. Давыдов, В.В. Проблемы развивающего обучения / В.В. Давыдов. – М.: Педагогика, 1986. – 240 с.

20. Ежова, Т.В. Проектирование педагогического дискурса в высшем профессиональном образовании будущего учителя / Татьяна Владимировна Ежова: автореф. дис. ... докт. пед. наук: 12.09.12. – Оренбург, 2009. – 45 с.

21. Ефимова, Ю.А. Проблемно-деятельностный подход как основа создания дискурса на английском языке у студентов медицинского университета / Ю.А. Ефимова // Ученые записки: Электронный научный журнал Курского государственного университета. – Курск, 2011. №2 (18) [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.scientific-notes.ru/pdf/019-028.pdf>. – С. 223–235.

22. Зимняя, И.А. Личностная и деятельностная направленность компетентностей как результат современного образования / И.А. Зимняя // Компетентность и проблемы ее формирования в системе непрерывного образования (школа – вуз – послевузовское образование): материалы XVI науч.-методич. конф. «Актуальные проблемы качества образования и пути их решения» / науч. ред. проф. И. А. Зимняя. – М.: Исслед. центр проблем кач-ва подгот. спец., 2006. – С. 2–17.

23. Зимняя, И.А. Педагогическая психология / И.А. Зимняя. – Ростов н/Д: Феникс, 1997. – 123 с.

24. Карасик, В.И. О типах дискурса / В.И. Карасик // Языковая личность: институциональный и персональный дискурс. – Волгоград: Перемена, 2000. – С. 5–20.

25. Караулов, Ю.Н. Лингвистическое конструирование и тезаурус / Ю.Н. Караулов. – М.: Наука, 1981. – 366 с.

26. Китайгородская, А.Д. Интенсивное обучение иностранным языкам: теория и практика / А.Д. Китайгородская. – М.: Русский язык, 1992. – 242 с.

27. Ковальчук, М.А. Дискуссия как средство обучения иноязычному общению / М.А. Ковальчук. – М.: Высшая школа, 2008. – 144 с.

28. Крамер, Г. Математические методы статистики / Г. Крамер. – М.: Мир, 1975. – 648 с.
29. Кузлякина, Е.В. Развитие профессиональных коммуникативных умений у будущего учителя иностранного языка в ситуативно-направленном обучении иноязычному общению : на примере немецкого языка : дис. ... канд. пед. наук : 13.00.08, 13.00.02 / Елена Васильевна Кузлякина. – Курск: РГБ, 2007. – 179 с.
30. Кузовлев, В.П. Иностранные языки в школе / В.П. Кузовлев. – 1988. – №2. – С.40–46.
31. Леонтьев, А.А. Принцип коммуникативности сегодня / А.А. Леонтьев // Иностранные языки в школе. – 1986. – №2. – С. 22–24.
32. Леонтьев, А.А. Принцип коммуникативности и психологические основы интенсификации обучения иностранным языкам / А.А. Леонтьев // Иностранные языки в школе. – 1982. – №4. – С. 48–53.
33. Ломов, Б.Ф. Проблема общения в психологии: сб. статей / Б.Ф. Ломов. – М.: Наука, 1981. – 280 с.
34. Ломов, Б.Ф. Системность в психологии / Б.Ф. Ломов. – М.–Воронеж: АПСН, 1996. – 384 с.
35. Мильруд, Р.П. Современные концептуальные принципы коммуникативного обучения иностранным языкам // Иностранные языки в школе. – 2000. – №4. – С. 9–15.
36. Морковкин, В. В. Основы теории учебной лексикографии: дис. ... докт. филол. наук в форме науч. докл. : 10.02.01 / Валерий Вениаминович Морковкин. – М: Институт русского языка им. А.С. Пушкина, 1990. – 72 с.
37. Ничипорук, А.А. Методика обучения профессионально ориентированному дискурсу специалиста сферы «Таможенное дело» на основе применения деловой документации / А.А. Ничипорук, Н.А. Тарасюк // Ученые записки. Электронный научный журнал Курского государственного

университета. 2018 №1 (45). URL: <http://scientificnotes.ru/pdf/050-024.pdf> (дата обращения: 11.08.2018).

38. Ничипорук, А.А. Методика обучения студентов, получающих специальность «Таможенное дело», работе с деловой документацией на иностранном языке / А.А. Ничипорук. – Курск: Учитель, 2019. – 48 с.

39. Ничипорук, А.А. Модель формирования профессиональной компетенции специалистов сферы «Таможенное дело» в процессе работы с деловой документацией / А.А. Ничипорук // European Scientific Conference: сб. статей VII Междунар. научн.-практ. конф. (г. Пенза, 7 ноября 2017 г.): в 2 ч. – Пенза: МЦНС «Наука и Просвещение». – Ч. 2. – 2017. – С. 204–208.

40. Ничипорук, А.А. Основные теоретические аспекты формирования коммуникативной компетенции специалистов сферы «Таможенное дело» / А.А. Ничипорук // Преподаватель XXI век. – 2015. – №4. – С. 69–74.

41. Ничипорук, А.А. Формирование иноязычной коммуникативной компетенции студентов, обучающихся по направлению подготовки «Таможенное дело» / Н.А. Тарасюк, А.А. Ничипорук // Среднее профессиональное образование. – 2016. – №1 – С. 13–15;

42. Ничипорук, А.А. Сущность инновационных технологий в современном высшем образовании / А.А. Ничипорук // Современные проблемы высшего образования: материалы VII Междунар. науч.-практ. конф. (г. Курск, 28 апреля 2015 г.). – Курск: Юго-Западный гос. ун-т, 2015. – С.11–13.

43. Ничипорук, А.А. Ход и результаты педагогического эксперимента по проверке эффективности модели овладения профессионально ориентированным иноязычным дискурсом специалиста сферы «Таможенное дело» на основе применения деловой документации / А.А. Ничипорук // Ученые записки. Электронный научный журнал Курского государственного университета. 2018 №4 (48). URL: <http://scientific-notes.ru/pdf/053-029.pdf> (дата обращения: 01.02.2019).

44. Ничипорук, А.А. Технология обучения профессионально ориентированному иноязычному дискурсу специалиста сферы «Таможенное дело» на основе работы с деловой документацией / А.А. Ничипорук // Евразийская педагогическая конференция: сб. статей III Междунар. науч.-практ. конф. (г. Пенза, 23 ноября 2018 г.) / отв. ред Г.Ю. Гуляев. – Пенза: Изд-во: МЦНС «Наука и Просвещение», 2018. – С. 68–70.

45. Ничипорук А.А. «Методика обучения работе с деловой документацией на иностранном языке студентов специальности «Таможенное дело» / А.А. Ничипорук // Среднее профессиональное образование. – 2019. – №5. – С. 39–41.

46. Ничипорук А.А., Тарасюк Н.А. Применение программно-педагогического средства на основе деловой документации в процессе подготовки специалистов в сфере «Таможенное дело» / А.А. Ничипорук, Н.А. Тарасюк// Язык, культура, ментальность: проблемы и перспективы филологических исследований: Сборник материалов Междунар. науч. конф. (18-19 апреля 2019 года) / Н.И. Степыкин (отв. ред.) [и др.]; Юго-Зап. гос. ун-т. – Курск, 2019.- С. 334-337.

47. Новиков, Д. А. Статистические методы в педагогических исследованиях (типовые случаи) / Д. А. Новиков. – М.: МЗ-Пресс, 2004. – 67 с.

48. Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по специальности 38.05.02 «Таможенное дело» (уровень специалитета). [Электронный ресурс URL: http://www.osu.ru/docs/fgos/vo/spec_38.05.02.pdf] (дата обращения: 25.12.2017).

49. Образцов, П.И. Профессионально-ориентированное обучение иностранному языку на неязыковых факультетах вузов / П.И. Образцов, О.Ю. Иванова. – Орел: Изд-во Орловск. гос. ун-та, 2005. – С. 114–120.

50. Пассов, Е.И. Основы коммуникативной методики обучения иноязычному общению / Е.И. Пассов. – М.: Русский язык, 1989. – 278 с.

51. Петровский, А.В. Общая психология / А.В. Петровский. – М.: Просвещение, 1970. – 432 с.

52. Поляков, О.Г. Концепция профильно-ориентированного обучения английскому языку в высшей школе: дис. ... докт. пед. наук: 13.00.02 / Олег Геннадьевич Поляков. – Тамбов, 2004. – 308 с.

53. Психологические тесты для профессионалов / авт.-сост. Н.Ф. Гребень. – Минск: Современ. шк., 2007. – 496 с.

54. Рогова, Г.В. Методика обучения английскому языку на начальном этапе в общеобразовательных учреждениях / Г.В. Рогова. – М.: Просвещение, 2000. – 231 с.

55. Рокич, М. Тест «Ценностные ориентации» [Электронный ресурс] / М. Рокич. – Режим доступа: http://azps.ru/tests/tests_rokich.html (дата обращения: 13.04.2016).

56. Ромашина, С. Я. Обучение студентов речевому общению при формировании профессиональных умений учителя: автореф. дис. ... канд. пед. наук: 13.00.02 / Светлана Яковлевна Ромашина. – М.: МГПИ им. В.И. Ленина, 1979. – 16 с.

57. Рубинштейн, С.Л. Основы общей психологии / С.Л. Рубинштейн. – СПб.: Изд-во «Питер», 2007. – 713 с.

58. Савчук, Ю.М. English for students majoring in customs = Английский язык для студентов специальности «Финансовый контроль в сфере таможенной деятельности»: учебн.-метод. пособие / Ю.М. Савчук, О.А. Сенько. – Минск : БГЭУ, 2014. – 102 с.

59. Сафонова, В.В. Изучение языков международного общения в контексте диалога культур и цивилизаций / В.В. Сафонова. – Воронеж: Истоки, 1996. – 237 с.

60. Сафонова, В.В. Коммуникативная компетенция: современные подходы к многоуровневому описанию в методических целях /

В.В. Сафонова. – М.: Еврошкола, 2004. – 234 с.

61. Сафонова, В.В. Культуроведение в системе современного языкового образования / В.В. Сафонова // Иностранные языки в школе. – 2001. – № 3. – С. 17–24.

62. Сластенин, В.А. и др. Педагогика: учеб. пособие для студ. высш. пед. учеб. заведений / В.А. Сластенин, И.Ф. Исаев, Е.Н. Шиянов; под ред. В.А. Сластенина. – М.: Изд. центр «Академия», 2002. – 576 с.

63. Сластенин, В.А. Сластенин / В.А. Сластенин. – М.: Академия, 2001. – 304 с.

64. Соловова, Е.Н. Методика обучения иностранным языкам: Базовый курс / Е.Н. Соловова. – М.: Астрель, 2008. – 238 с.

65. Сысоев, П.В. Информационные и коммуникационные технологии в лингвистическом образовании / П.В. Сысоев. – М.: URSS, 2013. – 262 с.

66. Сысоев, П.В. Формирование учебно-познавательной компетенции в целях обучения иностранному языку / П.В. Сысоев // Иностранные языки в школе. – 2015. – № 10. – С. 15-24.

67. Сысоев, П.В. Языковое поликультурное образование: теория и практика: Монография / П.В. Сысоев. – М.: Глосса-пресс, 2008. – 389 с.

68. Тарасюк, Н.А. Формирование профессиональной готовности учителя к иноязычному дошкольному образованию / Н.А. Тарасюк. – М.: Изд-во МПГУ. – Курск: Изд-во КГПУ, 2001. – 164 с.

69. Трифонова, Е. Н. Английский язык для таможенников : учеб. пособие / Е. Н. Трифонова. – Омск : Изд-во ОмГТУ, 2010. – 80 с.

70. Умеренков, С.Ю. Формирование целостности и связности профессиональной речи будущего бакалавра филологического образования: автореф. дис. ... канд. пед. наук: 13.00.08; 13.00.02 / Сергей Юрьевич Умеренков. – Курск, 2008. – 23 с.

71. Филипс, Л. Дискурс. Анализ: теория и метод / Л. Филипс, М.В. Йоргенсен; пер.с англ.; под ред. А.А. Киселевой. – Харьков: Изд-во Гуманитарного центра, 2004. – 336 с.

72. Халеева, И.И. Основы теории обучения пониманию иноязычной речи / И.И. Халеева. – М.: Высшая школа, 1989. – 238 с.

73. Царькова, В.Б. Речевые упражнения как средство развития речевого умения (в процессе обучения говорению на немецком языке в средней школе): дис. ... канд. пед. наук: 13.00.02 / Вера Бенедктовна Царькова. – Липецк, 1981. – 249 с.

74. Чунихина, А.А. Методика обучения коммуникативным стратегиям взаимодействия студентов направления подготовки (специальности) «экономика» в процессе изучения иностранного языка: автореф. дис. ... канд. пед. наук: 13.00.02 / Анна Александровна Чунихина. – М., 2013. – 24 с.

75. Шубин, Э.П. Основные принципы методики обучения иностранным языкам / Э.П. Шубин. – М.: Учпедгиз, 1963. – 191 с.

76. Щепилова, А. В. Когнитивный принцип в обучении второму иностранному языку: к вопросу о теоретическом обосновании / А.В. Щепилова // Иностр. яз. в школе. – 2003. – №2. – С. 4–11.

77. Щербина, Ю.В. Педагогический дискурс: мыслить – говорить – действовать: учеб. пособие / Ю.В. Щербина. – М.: Флинта: Наука, 2010. – 440 с.

78. Apresjan, J. The Theory of Lexical Functions: An Update // Proceedings of the 4th International Conference on Meaning-Text Theory. Montreal, June 24-26, 2009. P. 1–4.

79. Brown, H.D. Principles of Language Learning and Teaching (5th ed). – Copyright by Pearson Education, 2007, INC. – 423 p.

80. Customs Code of the Russian Federation, 2004. – 213 p.

81. English for Customs: учебн. пособие / Т. В. Вдовенко [и др.]. – 2-е изд. – СПб.: СЗАГС, 2011. – 144 с.

82. Federal Customs Service of Russia. – [Electronic resource]. – Mode of access: http://eng.customs.ru/index.php?id=60&Itemid=1834&option=com_content&view=article (date of access: 21.12.18).

83. Glossary of international Customs terms // Word Customs Organization [Electronic resource]. – 2013. – Mode of access: <http://www.wcoomd.org/en/topics/facilitation/resources/~media/949B39871CE147BAB2667EC6758F29C8.ashx> (date of access: 24.11.18).

84. Harmer, J. The Practice of English Language Teaching / J. Harmer. – Harlow UK: Pearson, 2001. – 370 p.

85. International Convention on the simplification and harmonization of Customs procedures: handbook / [Electronic resource]. – Mode of access: <http://www.unece.org/fileadmin/DAM/cefact/recommendations/kyoto/welcome.htm> (date of access: 12.12.18).

86. Krashen, S. Principles and practice in second language acquisition / S. Krashen. Oxford: Pergamon, 1981. – 151p.

87. Kyoto convention. General annex guidelines. Chapter 6 Customs control // Word Customs Organization [Electronic resource]. – 2000. – Mode of access: http://www.carecprogram.org/uploads/events/2004/Risk-ManagementWorkshop/009_101_213_Kyoto-Convention-Ch6-Customs-Control.pdf. (date of access: 09.05.2015).

88. Lindstromberg, S. Schemata for ordering the teaching and learning of vocabulary / S. Lindstromberg // ELT Journal. – Volume 39/4. – October, 1985. – P. 235–243.

89. Rivers, W.M. From Linguistic Competence to Communicative Competence / W.M. Rivers // TESOL Quarterly. – 1973. – Vol. 7. – № 1. – P. 48–54.

90. Scrinver, J. Learning Teaching: A Guide for English language teachers / J. Scrinver. – Macmillan, 209. – 431 p.

91. Taxation and Customs Union / [Electronic resource]. – Mode of access: http://ec.europa.eu/taxation_customs/customs/policy_issues/trade_facilitation/index_en.htm (date of access: 05.08.2018).

92. US Customs Border and Protection / Official website of the Department of Homeland / [Electronic resource]. – Mode of access: <https://www.cbp.gov/> (date of access: 05.02.2019).

Определение мотивационного критерия

**Показатель 1 «Мотивация к профессиональной деятельности
будущих таможенников»**

(диагностический инструментарий разработан на основе методики определения уровня развития мотивации К. Замфир в модификации А.А. Реана с учетом особенностей профессиональной деятельности специалистов сферы «Таможенное дело»)

Инструкция:

«Проанализируйте представленные ниже побуждения к профессиональной деятельности и проранжируйте их значимость для Вас лично по пятибальной шкале».

1. Материальное благополучие.
2. Карьерный рост.
3. Благоприятная психологическая обстановка на работе.
4. Стремление избежать конфликтов и взысканий со стороны руководства и коллег.
5. Социальный престиж и уважение в коллективе.
6. Моральное удовлетворение от процесса производственной деятельности и ее результатов.
7. Личностная и профессиональная самореализация в сфере «Таможенное дело».

Варианты ответов:

- В очень значительной мере;
- В достаточно незначительной мере;
- В небольшой, но и в не малой мере;
- В достаточно большой мере;
- В очень большой мере.

Обработка:

Подсчитываются показатели внутренней мотивации (ВМ), внешней положительной (ВППМ) и внешней отрицательной (ВОМ) в соответствии со следующими ключами:

ВМ = оценка п.6 + оценка п.7 ;

ВППМ = оценка п.1 + оценка п.2 + оценка п.5 ;

ВОМ = оценка п.3 + оценка п. 4 ;

Показателем выраженности каждого типа мотивации будет число, заключенное в пределах от 1 до 5 (возможно, и дробное).

Интерпретация:

На основании полученных результатов определяется мотивационный комплекс личности. Мотивационный комплекс представляет собой тип соотношения между собой трех видов мотивации: ВМ, ВППМ и ВОМ.

К оптимальным результатам следует отнести следующие два типа сочетаний:

$ВМ > ВППМ > ВОМ$ и $ВМ = ВППМ > ВОМ$

Наименее оптимальным мотивационным комплексом является тип

$ВОМ > ВППМ > ВМ$

Определение мотивационного критерия

Показатель 2 «Личностные и профессиональные ценности»

(диагностический инструментарий разработан на основе методики М.

Рокича «Ценностные ориентации»)

Список А (терминальные ценности)

- полнота и насыщенность личной и профессиональной жизни; ..
- здравый смысл, зрелость суждений, жизненная мудрость; ..
- крепкое физическое, моральное и психическое здоровье; ..
- профессиональная самореализация в сфере таможенного дела;
- красота окружающего мира, прекрасное в искусстве, природе и жизненных отношениях; ..
- любовь к близким;
- материальное благополучие; ..
- духовная поддержка друзей и близких;
- уважение и признание других людей; ..
- личностное и профессиональное развитие; ..
- максимальная реализация личностного и профессионального потенциала; ..
- непрерывное физическое и духовное совершенствование; ..
- приятный досуг, необремененность обязанностями; ..
- независимость в суждениях и делах; ..
- счастливая семейная жизнь;

- благополучие родных, близких и коллег;
- реализация творческой деятельности в личной и профессиональной жизни;
- самодостаточность, уверенность в себе;

Список Б (инструментальные ценности):

- порядок в делах и вещах;
- высокий уровень личностной и профессиональной культуры;
- высокий уровень притязаний;
- оптимизм и позитивное отношение к жизни;
- организованность и дисциплинированность; . .
- способность самостоятельно принимать решения и реализовывать их;
- нетерпимость как к недостаткам собственным, так и к недостаткам других; . .
- высокий интеллектуальный уровень и широкий кругозор;
- высокое чувство ответственности; . .
- рациональное мышление и прагматизм;
- самоорганизованность и дисциплинированность;
- смелость в принятии решений и их реализации; . .
- целеустремленность в реализации личных и профессиональных планов;
- эмпатия; . .

- многогранность интересов и широта взглядов в личной и профессиональной деятельности; ..
- достойное поведение и порядочность в суждениях и делах; ..
- продуктивность в личной и профессиональной деятельности;
- доброе отношение к людям и умение понимать их проблемы;

Обучающимся было необходимо проранжировать по значимости терминальные и инструментальные ценности представленные в классификации М. Рокича. Терминальные ценности отражают приоритетную направленность всей жизнедеятельности человека и его приоритетные стремления в личном и профессиональном планах. Инструментальные ценности отражают приоритетный образ действий, поступков и модели поведения человека в складывающихся жизненно важных ситуациях.

Рекомендации по работе с представленными таблицами:

Обучающимся предлагалось внимательно проанализировать таблицу и выбрать наиболее значимую ценность и поместить ее на первое место. Затем было необходимо выбрать вторую по значимости ценность и расположить ее в след за первой. Аналогичным образом было необходимо проранжировать все ценности. Конечный результат отражает «Истинную позицию каждого обучающегося».

Рекомендации по обработке и интерпретации полученных данных

В процессе проведения полученных результатов устанавливается иерархия ценностей. Необходимо сгруппировать все ценности в содержательные блоки по конкретному критерию, например, в ходе анализа выделяются "конкретные" и "абстрактные" ценности, ценности профессиональной самореализации и личной жизни и т.д.

Целесообразно проводить группировку инструментальных ценностей по следующим группам: «этические ценности», «ценности общения», «ценности дела», «индивидуалистические ценности», «альтруистические ценности», «ценности самоутверждения», «ценности принятия других» и т.д.

Определение содержательно-знаниевого критерия

Показатель 1 «Знания об особенностях осуществления типичных видов профессиональной деятельности в сфере «Таможенное дело»

Обучающимся был предложен профессионально-направленный текст, отражающий специфику деятельности специалистов сферы «Таможенное дело». Обучающимся было необходимо на основе текста дать интерпретацию данным видам деятельности, характерные для специалистов сферы «Таможенное дело».

Analyze the text and give your own interpretation of the procedures typical of Customs officers represented in the text.

EXPORT INCENTIVES

A Customs procedure can be defined as treatment applied by the Customs to goods which are subject to Customs control.¹ Every customs officer deals with some procedures, which are described in the International Convention on the Simplification and Harmonization of Customs Procedures (Kyoto convention). The following procedures are depicted in the national legislation. The procedures are aimed at neutralizing the cost-raising effects of tariffs. One of the main aims of these procedures is to carry out different forms of control in different export industries. Such operations are fulfilled in order to offer national enterprises various products or services on foreign markets at competitive prices.

The most typical Customs procedures are the following:

Outright exportation means the Customs procedure common to goods which, being in free circulation, leave the Customs territory and are destined to be permanently outside it.

Customs warehousing is the Customs procedure under which without payment of any taxes all imported goods are kept under Customs control in a Customs warehouse.

Temporary admission of goods is the procedure under which without payment of any import duties and taxes certain goods can be brought into a Customs territory; such goods must be destined to re-exportation within a specified period and should be imported for a specific purpose.

Re-exportation is exportation from a Customs territory of goods previously imported into that territory.

Inward processing is the procedure under which certain goods should be brought into a Customs territory without payment of any import duties and taxes.

Outward processing is the procedure under which goods in free circulation in a Customs territory should be temporarily exported for manufacturing, processing or repair abroad and then re-imported with total or partial exemption from import duties and taxes.

Определение содержательно-знаниевого критерия

Показатель 2 «Знания об особенностях составления и работы с деловой документацией в сфере «Таможенное дело».

Обучающимся предлагалось выполнить задания, в процессе выполнения которого было необходимо проанализировать документ, определить его назначение и заполнить пропуски документа, необходимой профессионально-ориентированной терминологией.

Analyze the extract from the Convention on the Contract for the International Carriage of Goods by Road (CMR) and insert the necessary terms, taking into consideration the main professional tasks of the document. Performance of the Contract of Carriage (Article 6). Use the necessary terminology from the given list of words

Charges, goods, weight, consignment note, Convention, packages, delivery,

The consignment note shall contain the following particulars: The date of the _____ (the right variant- **consignment note**) and the place at which it is made out; The name and address of the sender; The name and address of the carrier; The place and the date of taking over of the _____ (the right variant- **goods**) and the place designated for _____ (the right variant- **delivery**); The name and address of the consignee; The description in common use of the nature of the goods and the method of packing, and, in the case of dangerous goods, their generally recognized description; The number of _____ (the right variant- **packages**) and their special marks and numbers; The gross _____ (the right variant- **weight**) of the goods or their quantity otherwise expressed; _____ (the right variant- **Charges**) relating to the carriage (carriage charges, supplementary charges, customs duties and other charges incurred from the making of the contract to the time of delivery); The requisite

instructions for Customs and other formalities; A statement that the carriage is subject, notwithstanding any clause to the contrary, to the provisions of this _____(the right variant- **Convention**).

Приложение 5

Определение профессионально-деятельностного критерия

Показатель 1 «Умение многоаспектно анализировать профессиональные задачи в типичных ситуациях профессионального взаимодействия»

Студентам было необходимо определить адекватность применения профессионально-ориентированной терминологии в конкретном виде документа и прокомментировать специфику ее применения с учетом особенностей решаемых профессиональных задач, связанных с конкретным видом документа.

Показатель 2 «Умение решать профессиональные ситуации в сфере «Таможенное дело» посредством применения деловой документации»

Для определения данного критерия студентам также было предложено составить самостоятельно собственный документ на основе поиска, отбора, систематизации и представления профессионально-значимой информации, необходимой для составления конкретного вида документа. Особое значение уделялось адекватности применения профессионально-ориентированной терминологии, а также лингвистических и социокультурных знаний. Make up the international contract using the following terminology, taking into consideration the main items of the contract. Fill in the International Consignment Note, taking into consideration the peculiarities of each item.

Sender (name, address, country)	INTERNATIONAL CONSIGNMENT NOTE
Consignee (name, address, country)	Carrier (name, address, country)
Place of delivery of the goods	Successive carriers (name, address, country)
Place and date of taking over the goods (place, country, date)	Carrier's reservations and observations

Documents attached				
Marks and Nos Number of packages Method of packing Nature of the goods Statistical number Gross weight in kg Volume in m				
Class	Number	Letter	ADR*	
Sender's instructions	Special agreement			
	To be paid	Senders	Currency	Consignee
	Deductions			
Instructions as to payment for carriage	Supplem.			
Carriage paid	Charges			
Carriage forward	Other charges			
	TOTAL			
Established in	Cash on delivery			
Signature and stamp of the sender				

Определение рефлексивно-коррекционного критерия

Показатель 1 «Способность анализировать результаты собственной профессиональной деятельности и деятельности коллег».

Показатель 2 «Способность корректировать результаты собственной профессиональной деятельности и деятельности коллег по работе и составлению деловой документации».

С целью проверки данного критерия обучающимся было необходимо составить внешнеэкономический контракт и проанализировать правильность его заполнения по следующим пунктам:

Subject of the contract

The total amount of the contract

Terms of Delivery

Payment

Quality of Goods

Packing and Marking

Shipment Order

Acceptance of Goods

Penal Sanctions

Force majeure

Disputes

Other Conditions

Обучающимся предлагалось заполнить оценочно-диагностическую карту в виде таблицы, предполагающую многоаспектный анализ конкретного документа, составленного как самим обучающимся, так и другими студентами.

Образец анализа оценочно-диагностической карты документа

адекватность использования профессионально-направленной информации основной цели документа (отбор и форма представления информации);	
точность передачи коммуникативного намерения в составлении документа;	
соответствие содержание документа специфики таможенного регулирования в определенной сфере (документооборот, обеспечивающий деятельность с товарами, с грузоперевозками, документооборот, связанный с перевозкой животных и д.р.);	
соответствие структуры документов предъявляемым международным и региональным требованиям;	
адекватность применения профессионально-ориентированной терминологии;	
адекватность применения типичных грамматических структур в конкретном виде документа;	
адекватность применения стилистических средств;	
адекватность применения социокультурных средств;	
учет в документе особенностей адресата (Таможенное организация или физическое лицо);	
целостность, связность и логика построения конкретного документа;	
адекватность использования приемов аргументации;	

Критерии оценки: за выполнение каждого пункта ставится один балл
9-11 баллов – высокий уровень;
6-8 баллов – средний уровень;
5 баллов и ниже – низкий уровень.